叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dɑːn] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mi'gel] [diː] [sər'væntiːz]
by **Miguel** **de** **Cervantes**
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɔːrmzbi]
Translated **by** **John** **Ormsby**
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm] [aɪ] . , [pɑːrt] -
Volume **I** **.** **,** **Part** **16**
体积 我 . , 部分 -

第一卷，第十六部分

['tʃæptərz] - - -
Chapters **47** **-** **49**
章节 - - -

第47-49章

['iːbʊk] ['ɛdɪtɚz] [noʊt]
Ebook **Editor's** **Note**
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɑːrt]
The **book** **cover** **and** **spine** **above** **and** **the** **images** **which** **follow** **were** **not** **part**
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn]
of **the** **original** **Ormsby** **translation** **-** **-** **they** **are** **taken** **from** **the** **1880** **edition**
的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 - - 他们 是 已采取 从 这 - 版
[ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klaːk] ,
of **J** **.** **W** **.** **Clark** **,**
的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .
illustrated **by** **Gustave** **Dore** **.**
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [steɪts] [ðæt] ,
Clark **in** **his** **edition** **states** **that** **,**
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ʌv; əv] - [dɑːn] ['kwiksət] - [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" **The** **English** **text** **of** **'** **Don** **Quixote** **'** **adopted** **in** **this** **edition** **is** **that** **of** **Jarvis** **,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .

the	Jarvis	/	Motteaux	.
这	贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]

utilizing	the	"	Enlarge	"	button	to	expand	them	to	their	original	dimensions
利用	这	"	放大	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的	方面

.

:

.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	Quixote's	dreams	.
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	堂吉诃德的	梦境	.

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVII
章	xlvii

第四十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv]

OF	THE	STRANGE	MANNER	IN	WHICH	DON	QUIXOTE	OF
的	这	奇怪的	方式	在	哪个	大学教师	堂吉诃德	的

堂吉诃德以如此奇特的方式

[lɑ:] ['mɑ:nkə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn'tʃæntɪd] , [tə'geðər]

LA	MANCHA	WAS	CARRIED	AWAY	ENCHANTED	,	TOGETHER
洛杉矶	曼查	曾是	携带	离开	迷人的	,	一起

拉曼查被迷住了，他们一起

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]

WITH	OTHER	REMARKABLE	INCIDENTS
和	其他	卓越	事件

以及其他一些引人注目的事件

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVIII
章	xlviii

第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [pə'sju:z] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

IN	WHICH	THE	CANON	PURSUES	THE	SUBJECT	OF	THE	BOOKS
在	哪个	这	正典	追寻	这	主题	的	这	图书

其中，经典作品探讨了这些书籍的主题

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt]

OF	CHIVALRY	,	WITH	OTHER	MATTERS	WORTHY	OF	HIS	WIT
的	骑士精神	,	和	其他	事情	值得	的	他的	智慧

论骑士精神，以及其他与他的智慧相称的话题

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XLIX
章	xlix

第四十九章

[wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃru:d] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɑ:nkoʊ]

WHICH	TREATS	OF	THE	SHREWD	CONVERSATION	WHICH	SANCHO
哪个	款待	的	这	精明	对话	哪个	桑乔

其中论述了桑丘的精明对话。

['pænzə] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɑ:n] ['kwiksət]

PANZA	HELD	WITH	HIS	MASTER	DON	QUIXOTE
潘扎	握住	和	他的	掌握	大学教师	堂吉诃德

潘萨与他的主人唐吉诃德在一起

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv] [lɑ:] ['mɑ:nkə] [wʌz; wəz] ['kærid]

OF	THE	STRANGE	MANNER	IN	WHICH	DON	QUIXOTE	OF	LA	MANCHA	WAS	CARRIED
的	这	奇怪的	方式	在	哪个	大学教师	堂吉诃德	的	洛杉矶	曼查	曾是	携带

[ə'weɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ,

AWAY	ENCHANTED	,
离开	迷人的	,

唐吉诃德在拉曼查被施了魔法的奇异方式

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]

TOGETHER	WITH	OTHER	REMARKABLE	INCIDENTS
一起	和	其他	卓越	事件

以及其他一些引人注目的事件

[wen] [dɑːn] ['kwiksət] [sɔː] [hɪm'self] [keɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

When	Don	Quixote	saw	himself	caged	and	hoisted	on	the	cart	in	this	way	,
什么时候	大学教师	堂吉诃德	锯	他自己	笼中	和	吊起	在	这	大车	在	这	方式	,

当唐吉诃德看到自己被关在笼子里，被这样吊在马车上时

[hiː; hi] [sed] , " ['meni] [greɪv] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [naɪts] - ['erənt] [hæv; həv] [aɪ] [riːd] ; [bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [riːd] ,

he	said	,	"	Many	grave	histories	of	knights	-	errant	have	I	read	;	but	never	yet	have	I	read	,
他	说	,	"	许多	严重	历史	的	骑士	-	错误的	有	我	读	;	但	绝不	然而	有	我	读	,

他说："我读过许多关于游侠骑士的严肃历史；但我从未读过，

[siːn] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɪn'tʃæntɪd] [naɪts] - ['erənt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

seen	,	or	heard	of	their	carrying	off	enchanted	knights	-	errant	in	this	fashion	,
已见	,	或者	听到	的	他们的	携带	离开	迷人的	骑士	-	错误的	在	这	时尚	,

见过或听说过他们以这种方式掳走被施了魔法的游侠骑士吗？

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [sloʊ] [peɪs] [ðæt] [ðiːz] ['leɪzi] , ['slʌgɪʃ] ['ænɪmlz] ['prɑːmɪs] ;

or	at	the	slow	pace	that	these	lazy	,	sluggish	animals	promise	;
或者	在	这	慢的	步伐	那	这些	懒惰的	,	迟缓	动物	承诺	;

或者像这些懒惰迟缓的动物所承诺的那样，以缓慢的速度前进；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['swɪftnəs] ,

for	they	always	take	them	away	through	the	air	with	marvellous	swiftness	,
为了	他们	总是	拿	他们	离开	通过	这	空气	和	奇妙	速度	,

因为他们总是以惊人的速度将它们从空中带走。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [θɪk] [klaʊd] , [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

enveloped	in	a	dark	thick	cloud	,	or	on	a	chariot	of	fire	,
被包裹	在	一个	黑暗的	厚的	云	,	或者	在	一个	战车	的	火	,

笼罩在浓厚的黑云之中，或者乘坐着火马车，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [sʌm; səm] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ɔːr] ['ʌðər] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;

or	it	may	be	on	some	hippogriff	or	other	beast	of	the	kind	;
或者	它	可能	是	在	一些	鹰头马身兽	或者	其他	兽	的	这	种类	;

或者它可能在某种鹰头马身兽或其他类似的野兽身上；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːks] - [kɑːrt] !

but	to	carry	me	off	like	this	on	an	ox	-	cart	!
但	到	携带	我	离开	喜欢	这	在	一个	牛	-	大车	!

但他们竟然用牛车把我这样运走！

[baɪ] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] !

By	God	,	it	puzzles	me	!
经过	上帝	,	它	谜题	我	!

天哪，这真是让我百思不得其解！

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;

But	perhaps	the	chivalry	and	enchantments	of	our	day	take	a	different	course	from	that	of	those	in	days	gone	by	;
但	也许	这	骑士精神	和	魔法	的	我们的	天	拿	一个	不同的	课程	从	那	的	那些	在	天	已消失	经过	;

但或许我们这个时代的骑士精神和浪漫情怀与过去的时代有所不同；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [nuː] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	it	may	be	,	too	,	that	as	I	am	a	new	knight	in	the	world	,
和	它	可能	是	,	也	,	那	作为	我	是	一个	新的	骑士	在	这	世界	,

或许，因为我也是世上新晋的骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'vaɪv][ðə; ði][ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] ['kɔːlɪŋ][ʌv; əv] [naɪt] - [æd'ventʃəəz] ,
and **the** **first** **to** **revive** **the** **already** **forgotten** **calling** **of** **knight** **-** **adventurers** **,**
和 这 第一的 到 复活 这 已经 被遗忘的 呼叫 的 骑士 - 冒险者 ,

并且是第一个复兴已被遗忘的骑士冒险家职业的人。

[ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊdz]
they **may** **have** **newly** **invented** **other** **kinds** **of** **enchantments** **and** **other** **modes**
他们 可能 有 新 发明 其他 种类 的 魔法 和 其他 模式
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] .
of **carrying** **off** **the** **enchanted** **.**
的 携带 离开 这 迷人的 .

他们可能已经发明了其他类型的魔法和其他掳走被施了魔法的人的方法。

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , ['sɑːnkoʊ][maɪ][sʌn] ? "
What **thinkest** **thou** **of** **the** **matter** **,** **Sancho** **my** **son** **?** **"**
什么 思考 你 的 这 事情 , 桑乔 我的 儿子 ? "

桑丘，我的儿子，你觉得这件事怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['sɑːnkoʊ] ,
" **I** **don't** **know** **what** **to** **think** **,** **"** **answered** **Sancho** **,**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回答 桑乔 ,

"我不知道该怎么想，"桑乔回答道。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [riːd] [æz; əz][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['erənt] ['raɪtɪŋz] ;
" **not** **being** **as** **well** **read** **as** **your** **worship** **in** **errant** **writings** **;**
" 不是 存在 作为 出色地 读 作为 你的 崇拜 在 错误的 著作 ;

"不像您那样博览群书，尤其对那些谬误的著作;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðiːz] [ˌæpə'rɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]
but **for** **all** **that** **I** **venture** **to** **say** **and** **swear** **that** **these** **apparitions** **that** **are**
但 为了 全部 那 我 风险投资 到 说 和 发誓 那 这些 幻影 那 是
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['kæθlɪk] . "
about **us** **are** **not** **quite** **catholic** **.** **"**
关于 我们 是 不是 相当 天主教 . "

但我敢断言，我们周围的这些幻象并不完全属于天主教范畴。

" ['kæθlɪk] ! " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] .
" **Catholic** **!** **"** **said** **Don** **Quixote** **.**
" 天主教 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"天主教徒！"堂吉诃德说道。

" ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" **Father** **of** **me** **!**
" 父亲 的 我 !

"我的父亲!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['kæθlɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['dɛvəlz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][fæn'tæstɪk]
how **can** **they** **be** **Catholic** **when** **they** **are** **all** **devils** **that** **have** **taken** **fantastic**
如何 能 他们 是 天主教 什么时候 他们 是 全部 魔鬼 那 有 已采取 极好的
[ʃeɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] ,
shapes **to** **come** **and** **do** **this** **,**
形状 到 来 和 做 这 ,

他们都是魔鬼，化作各种奇形怪状的模样来作恶，怎么能算是天主教徒呢?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
and **bring** **me** **to** **this** **condition** **?**
和 带来 我 到 这 状况 ?

把我带到这种境地?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
And **if** **thou** **wouldst** **prove** **it** **,** **touch** **them** **,** **and** **feel** **them** **,**
和 如果 你 会 证明 它 , 触碰 他们 , 和 感觉 他们 ,

如果你想证明这一点，那就触摸它们，感受它们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [noʊ] [kən'sɪstənsi] [ɪk'sept]
and **thou** **wilt** **find** **they** **have** **only** **bodies** **of** **air** **,** **and** **no** **consistency** **except**
和 你 枯萎 寻找 他们 有 仅有的 身体 的 空气 , 和 不 一致性 除了
[ɪn] [ə'pɪrəns] . "
in **appearance** **.** **"**
在 外貌 . "

你会发现它们只是空气，除了外表之外没有任何实质。"

" [baɪ] [gɑːd] , ['mæstər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] , " [aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd]
" **By** **God** **,** **master** **,** **"** **returned** **Sancho** **,** **"** **I** **have** **touched** **them** **already** **;** **and**
" 经过 上帝 , 掌握 , " 返回 桑乔 , " 我 有 感动 他们 已经 ; 和
[ðæt] ['dev(ə)l] ,
that **devil** **,**
那 魔鬼 ,

"老天爷啊，"桑丘回答说，"我已经摸过他们了；还有那个魔鬼，

[ðæt] [goʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [soʊ] ['bɪzɪli] , [hæz; həz] [fɜːrm] [fleʃ] ,
that **goes** **about** **there** **so** **busily** **,** **has** **firm** **flesh** **,**
那 去 关于 那里 所以 忙碌地 , 有 公司 肉 ,

它在那里忙碌地走来走去，肉质紧实，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɑːpərti] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] ['dɛvəlz] [hæv; həv] ,
and **another** **property** **very** **different** **from** **what** **I** **have** **heard** **say** **devils** **have** **,**
和 其他 财产 非常 不同的 从 什么 我 有 听到 说 魔鬼 有 ,

还有一种特性与我听说的魔鬼所拥有的特性截然不同，

[fɔːr; fər] [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [ɔːl] [smel] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] [smelz] ;
for **by** **all** **accounts** **they** **all** **smell** **of** **brimstone** **and** **other** **bad** **smells** **;**
为了 经过 全部 账户 他们 全部 闻 的 硫磺 和 其他 坏的 气味 ;

据各方描述，它们都散发着硫磺和其他难闻的气味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [smelz] [ʌv; əv] ['æmbər] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] .
but **this** **one** **smells** **of** **amber** **half** **a** **league** **off** **.**
但 这 一 气味 的 琥珀色 一半 一个 联盟 离开 .

但这瓶酒闻起来有股琥珀味，差了半里格。

" ['sɑːnkoʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
" **Sancho** **was** **here** **speaking** **of** **Don** **Fernando** **,** **who** **,** **like** **a** **gentleman**
" 桑乔 曾是 这里 请讲 的 大学教师 费尔南多 , WHO , 喜欢 一个 绅士
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
of **his** **rank** **,**
的 他的 秩 ,

"桑乔当时正在谈论唐·费尔南多，他就像一位与其身份相符的绅士，

[wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['pɜːrfjuːmd] [æz; əz] ['sɑːnkoʊ] [sed] .
was **very** **likely** **perfumed** **as** **Sancho** **said** **.**
曾是 非常 可能 香 作为 桑乔 说 .

正如桑乔所说，很可能喷了香水。

" ['mɑːrv(ə)l] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] , ['sɑːnkoʊ] [maɪ] [frend] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ;
" **Marvel** **not** **at** **that** **,** **Sancho** **my** **friend** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **;**
" 奇迹 不是 在 那 , 桑乔 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"桑丘，我的朋友，你不必为此感到惊讶，"堂吉诃德说道；

" [fɔːr; fər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] ['kræfti] ;
" **for** **let** **me** **tell** **thee** **devils** **are** **crafty** **;**
" 为了 让 我 告诉 你 魔鬼 是 狡猾 ;

让我告诉你，魔鬼狡猾无比；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ['kæri] ['əudəz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]

and	even	if	they	do	carry	odours	about	with	them	,	they	themselves	have
和	甚至	如果	他们	做	携带	气味	关于	和	他们	,	他们	他们自己	有

[noʊ] [smel] ,

no	smell	,
不	闻	,

即使它们身上携带气味，它们自身也没有气味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spɪrɪts] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [smel] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [smel] [ʌv; əv]

because	they	are	spirits	;	or	,	if	they	have	any	smell	,	they	cannot	smell	of
因为	他们	是	烈酒	;	或者	,	如果	他们	有	任何	闻	,	他们	不能	闻	的

['eniθɪŋ] [swi:t] ,

anything	sweet	,
任何事物	甜的	,

因为它们是精灵；或者，即使它们有气味，也不可能闻到任何甜味。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faʊl][ænd; ənd]['fetɪd] ;

but	of	something	foul	and	fetid	;
但	的	某物	犯规	和	恶臭	;

但却是某种污秽恶臭的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][ðæt][æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] ,

and	the	reason	is	that	as	they	carry	hell	with	them	wherever	they	go	,
和	这	原因	是	那	作为	他们	携带	地狱	和	他们	无论	他们	去	,

原因在于，他们无论走到哪里，都带着地狱。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][noʊ] [i:z] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɔ:ments] ,

and	can	get	no	ease	whatever	from	their	torments	,
和	能	得到	不	舒适	任何	从	他们的	折磨	,

他们无法从痛苦中获得丝毫解脱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [smel] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	as	a	sweet	smell	is	a	thing	that	gives	pleasure	and	enjoyment	,
和	作为	一个	甜的	闻	是	一个	事物	那	给予	乐趣	和	享受	,

甜美的气味能给人带来愉悦和享受，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [swi:t] ; [ɪf] , [ðen] ,

it	is	impossible	that	they	can	smell	sweet	;	if	,	then	,
它	是	不可能的	那	他们	能	闻	甜的	;	如果	,	然后	,

它们不可能闻起来香甜；如果它们真的香甜，那么，

[ðɪs] ['dev(ə)l] [ðaʊ] ['spi:kɪst] [ʌv; əv] [si:mz] [tu:; tə] [ði:] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv]['æmbər] , ['i:ðər] [ðaʊ] [ɑ:rt]

this	devil	thou	speakest	of	seems	to	thee	to	smell	of	amber	,	either	thou	art
这	魔鬼	你	演讲者	的	似乎	到	你	到	闻	的	琥珀色	,	任何一个	你	艺术

[di'si:vɪŋ] [ðaɪ'self] ,

deceiving	thyself	,
欺骗	你自己	,

你口中的这个魔鬼，在你看来似乎散发着琥珀的香气，要么你是在自欺欺人。

[ɔ:r][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ði:] ['fænsi][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

or	he	wants	to	deceive	thee	by	making	thee	fancy	he	is	not	a	devil	.
或者	他	想要	到	欺骗	你	经过	制作	你	想要	他	是	不是	一个	魔鬼	.

或者他想欺骗你，让你误以为他不是魔鬼。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd]

"	Such	was	the	conversation	that	passed	between	master	and	man	;	and
"	这样的	曾是	这	对话	那	通过了	之间	掌握	和	男人	;	和

[dɑ:n] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][ænd; ənd][kɑ:r'dɛni:oʊ] ,

Don	Fernando	and	Cardenio	,
大学教师	费尔南多	和	卡德尼奥	,

“师徒之间，以及唐·费尔南多和卡德尼奥之间，就是这样的对话。”

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['sæntʃoʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] ,

apprehensive	of	Sancho's	making	a	complete	discovery	of	their	scheme	,
忧虑	的	桑乔的	制作	一个	完全的	发现	的	他们的	方案	,

他们担心桑乔会彻底识破他们的阴谋，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər]

towards	which	he	had	already	gone	some	way	,	resolved	to	hasten	their
向	哪个	他	有	已经	已消失	一些	方式	,	已解决	到	趋	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

他已经朝着那个方向走了一段路，决心加快他们的出发速度。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ə'saɪd] ,

and	calling	the	landlord	aside	,
和	呼叫	这	房东	旁边	,

然后把房东叫到一边

[ðeɪ] [də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɑːn]['sæntʃoʊz]

they	directed	him	to	saddle	Rocinante	and	put	the	pack	-	saddle	on	Sancho's
他们	指导	他	到	鞍	罗西南特	和	放	这	盒	-	鞍	在	桑乔的

[æs] ,

ass	,
屁股	,

他们命令他给罗西南特套上马鞍，然后把驮鞍放在桑乔的屁股上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .

which	he	did	with	great	alacrity	.
哪个	他	做过	和	伟大的	敏捷	.

他非常迅速地完成了这项任务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt]

In	the	meantime	the	curate	had	made	an	arrangement	with	the	officers	that
在	这	与此同时	这	策展	有	制成	一个	安排	和	这	警官	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

they	should	bear	them	company	as	far	as	his	village	,
他们	应该	熊	他们	公司	作为	远的	作为	他的	村庄	,

与此同时，牧师与军官们达成协议，由他们护送他们到达他的村庄。

[hiː; hi] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	paying	them	so	much	a	day	.
他	付费	他们	所以	很多	一个	天	.

他每天付给他们那么多钱。

[kɑːr'dɛniːoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌklər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] - ['sæd(ə)l]

Cardenio	hung	the	buckler	on	one	side	of	the	bow	of	Rocinante's	saddle
卡德尼奥	悬挂	这	盾牌	在	一	边	的	这	弓	的	-	鞍

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	basin	on	the	other	,
和	这	盆地	在	这	其他	,

卡德尼奥将小圆盾挂在罗西南特马鞍弓的一侧，将水盆挂在另一侧。

[ænd; ənd][baɪ][saɪnz] [kə'mɑːndid] ['sɑːnkoʊ][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [teɪk] -

and	by	signs	commanded	Sancho	to	mount	his	ass	and	take	Rocinante's
和	经过	标志	命令	桑乔	到	山	他的	屁股	和	拿	-

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

他用手势命令桑丘骑上驴，去套上罗西南特的缰绳。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][hiː; hi] [pleɪst] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ;

and	at	each	side	of	the	cart	he	placed	two	officers	with	their	muskets	;
和	在	每个	边	的	这	大车	他	放置	二	警官	和	他们的	滑膛枪	;

在马车两侧各安排了两名军官，配有火枪；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

but	before	the	cart	was	put	in	motion	,
但	前	这	大车	曾是	放	在	运动	,

但在推车启动之前，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] - [tuː; tə][bɪd] [dɑːn]

out	came	the	landlady	and	her	daughter	and	Maritornes	to	bid	Don
出去	来了	这	房东	和	她	女儿	和	-	到	出价	大学教师

['kwiksət] [ˌfer'wel] ,

Quixote	farewell	,
堂吉诃德	告别	,

房东太太和她的女儿以及马里托内斯出来向唐吉诃德告别。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [dɑːn]

pretending	to	weep	with	grief	at	his	misfortune	;	and	to	them	Don
假装	到	哭泣	和	悲伤	在	他的	不幸	;	和	到	他们	大学教师

['kwiksət] [sed] :

Quixote	said	:
堂吉诃德	说	:

他假装为自己的不幸而悲痛欲绝；唐吉诃德对他们说：

" [wiːp] [nɑːt] , [gʊd] ['leɪdiz] ,

"	Weep	not	,	good	ladies	,
"	哭泣	不是	,	好的	女士们	,

“善良的女士们，请不要哭泣。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['mɪsˌhæps][ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ] [prə'fes] ;

for	all	these	mishaps	are	the	lot	of	those	who	follow	the	profession	I	profess	;
为了	全部	这些	事故	是	这	很多	的	那些	WHO	跟随	这	职业	我	宣称	;

所有这些不幸都是我所从事的职业的必然命运；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [riˈvəːsiz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'stiːm] [maɪ'self][ə; eɪ] ['feɪməs]

and	if	these	reverses	did	not	befall	me	I	should	not	esteem	myself	a	famous
和	如果	这些	反转	做过	不是	降临	我	我	应该	不是	尊重	我	一个	著名的

[naɪt] - ['erənt] ;

knight	-	errant	;
骑士	-	错误的	;

如果不是遭遇这些挫折，我也不会自诩为名扬四海的游侠骑士；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə] [naɪts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [feɪm] ,

for	such	things	never	happen	to	knights	of	little	renown	and	fame	,
为了	这样的	事物	绝不	发生	到	骑士	的	小的	名声	和	名声	,

因为这种事绝不会发生在名不见经传的骑士身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [tuː; tə]['væliənt] [naɪts] [ðeɪ] [duː] ,

because	nobody	in	the	world	thinks	about	them	;	to	valiant	knights	they	do	,
因为	无人	在	这	世界	思考	关于	他们	;	到	英勇	骑士	他们	做	,

因为世上没有人会想起他们；只有英勇的骑士才会想起他们。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['envid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['vælər] [baɪ] ['meni] ['prɪnsəz][ænd; ənd]

for	these	are	envied	for	their	virtue	and	valour	by	many	princes	and
为了	这些	是	令人羡慕	为了	他们的	美德	和	勇气	经过	许多	王子们	和

['ʌðər] [naɪts] [huː] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [baɪ] [beɪs] [miːnz] .

other	knights	who	compass	the	destruction	of	the	worthy	by	base	means	.
其他	骑士	WHO	罗盘	这	破坏	的	这	值得	经过	根据	方法	.

因为许多王子和其他骑士都羡慕他们的美德和勇气，而这些王子和其他骑士却用卑鄙的手段来毁灭有德之人。

[ˌnevərðə'les] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][ʌv; əv][hɜːr'self][soʊ] ['maɪti] , [ðæt] ,
Nevertheless , virtue is of herself so mighty , that ,
尽管如此 , 美德 是 的 她自己 所以 强大的 , 那 ,

然而，美德本身是如此强大，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] ['zɔːrəu,æstə][ɪts][fɜːrst] [ɪn'ventər] [nuː] ,
in spite of all the magic that Zoroaster its first inventor knew ,
在 尽管如此 的 全部 这 魔法 那 琐罗亚斯德 它是 第一的 发明者 知道 ,

尽管琐罗亚斯德的第一位发明者精通各种魔法，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['traɪəl] ,
she will come victorious out of every trial ,
她 将要 来 胜利者 出去 的 每一个 审判 ,

她将战胜一切考验，取得最终胜利。

[ænd; ənd] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns] .
and shed her light upon the earth as the sun does upon the heavens .
和 棚 她 光 之上 这 地球 作为 这 太阳 做 之上 这 天 .

她将光芒照耀大地，如同太阳照耀天空。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fer] ['leɪdiz] , [ɪf] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ɔːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ;
Forgive me , fair ladies , if , through inadvertence , I have in aught offended you ;
原谅 我 , 公平的 女士们 , 如果 , 通过 无意 , 我 有 在 零 被冒犯了 你 ;

各位美丽的女士，如果我无意中冒犯了你们，请原谅我；

[fɔːr; fər] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] ['wɪtɪŋli] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [soʊ][tuː; tə]['eni] ;
for intentionally and wittingly I have never done so to any ;
为了 故意 和 故意 我 有 绝不 完毕 所以 到 任何 ;

因为我从未故意或蓄意对任何人这样做过；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and pray to God that he deliver me from this captivity to which some
和 祈祷 到 上帝 那 他 递送 我 从 这 囚禁 到 哪个 一些
[mə'levələnt] [ɪn'tʃæntər] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː] ;
malevolent enchanter has consigned me ;
恶意的 魔法师 有 寄售 我 ;

并祈求上帝将我从这个邪恶巫师加诸于我的囚禁中解救出来；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'liːst] [ˌðer'frʌm] ,
and should I find myself released therefrom ,
和 应该 我 寻找 我 发布 由此 ,

如果我最终得以解脱，

[ðə; ði] ['feɪvəz] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn]
the favours that ye have bestowed upon me in this castle shall be held in
这 恩惠 那 是的 有 授予 之上 我 在 这 城堡 将 是 握住 在
['meməri] [baɪ][ˌem 'iː] ,
memory by me ,
记忆 经过 我 ,

你们在这座城堡里给予我的恩惠，我将永远铭记于心。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
that I may acknowledge , recognise , and requite them as they deserve .
那 我 可能 承认 , 认出 , 和 报答 他们 作为 他们 应得 .

以便我能承认、认可并给予他们应得的回报。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" While this was passing between the ladies of the castle and Don Quixote ,
" 尽管 这 曾是 通过 之间 这 女士们 的 这 城堡 和 大学教师 堂吉诃德 ,

“当这件事在城堡里的女眷们和唐吉诃德之间传递时，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd]

the	curate	and	the	barber	bade	farewell	to	Don	Fernando	and
这	策展	和	这	理发师	巴德	告别	到	大学教师	费尔南多	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

牧师和理发师向唐·费尔南多及其同伴告别。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [naʊ] [ɔːl] [meɪd] ['hæpi] ,

to	the	captain	,	his	brother	,	and	the	ladies	,	now	all	made	happy	,
到	这	队长	,	他的	兄弟	,	和	这	女士们	,	现在	全部	制成	快乐的	,

船长、他的兄弟和女士们，现在大家都很开心。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd] - .

and	in	particular	to	Dorothea	and	Luscinda	.
和	在	特别的	到	多萝西娅	和	-	.

尤其要向多萝西娅和卢辛达致敬。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz]

They	all	embraced	one	another	,	and	promised	to	let	each	other	know	how	things
他们	全部	拥抱	一	其他	,	和	承诺	到	让	每个	其他	知道	如何	事物

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

went	with	them	,
去	和	他们	,

他们互相拥抱，并承诺会告知彼此各自的近况。

[ænd; ənd] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][də'rektɪd][ðə; ði] ['kjʊrət] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Don	Fernando	directed	the	curate	where	to	write	to	him	,
和	大学教师	费尔南多	指导	这	策展	在哪里	到	写	到	他	,

唐·费尔南多指示牧师该给他写信到哪里，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ,

to	tell	him	what	became	of	Don	Quixote	,
到	告诉	他	什么	成为	的	大学教师	堂吉诃德	,

告诉他唐吉诃德的下落，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleʒər]

assuring	him	that	there	was	nothing	that	could	give	him	more	pleasure
保证	他	那	那里	曾是	没有什么	那	可以	给	他	更多的	乐趣

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

than	to	hear	of	it	,
比	到	听到	的	它	,

向他保证，没有什么比听到这件事更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	that	he	too	,	on	his	part	,
和	那	他	也	,	在	他的	部分	,

而他本人也是如此，

[wʊd] [send][hɪm; ɪm][wɜːrd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,

would	send	him	word	of	everything	he	thought	he	would	like	to	know	,
会	发送	他	单词	的	一切	他	想法	他	会	喜欢	到	知道	,

会把所有他认为他想知道的信息都告诉他。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , - ['bæptɪzəm] , [dɑːn] [luː'ɪsɪz] [ə'fer] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrn]

about	his	marriage	,	Zoraida's	baptism	,	Don	Luis's	affair	,	and	Luscinda's	return
关于	他的	婚姻	,	-	洗礼	,	大学教师路易斯的		事务	,	和	-	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .

to	her	home	.
到	她	家	.

关于他的婚姻、佐拉伊达的洗礼、唐·路易斯的婚外情以及卢辛达回到家乡。

[ðə; ði] ['kjʊrət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst]

The	curate	promised	to	comply	with	his	request	carefully	,	and	they	embraced
这	策展	承诺	到	遵守	和	他的	要求	小心	,	和	他们	拥抱

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

牧师答应会认真遵照他的请求，他们再次拥抱在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] .

and	renewed	their	promises	.
和	更新	他们的	承诺	.

他们重申了各自的承诺。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pepərz] ,

The	landlord	approached	the	curate	and	handed	him	some	papers	,
这	房东	接近	这	策展	和	递交	他	一些	文件	,

房东走到牧师面前，递给他一些文件。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

saying	he	had	discovered	them	in	the	lining	of	the	valise	in	which	the
说	他	有	发现	他们	在	这	衬垫	的	这	手提箱	在	哪个	这

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd][ˌkjʊri'ɑːsəti] " [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

novel	of	"	The	Ill	-	advised	Curiosity	"	had	been	found	,
小说	的	"	这	患病的	-	建议	好奇心	"	有	到过	成立	,

他说，他是在发现小说《不明智的好奇心》的手提箱内衬里里发现它们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər]

and	that	he	might	take	them	all	away	with	him	as	their	owner
和	那	他	可能	拿	他们	全部	离开	和	他	作为	他们的	所有者

[hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] ;

had	not	since	returned	;
有	不是	自从	返回	;

他想把它们全都带走，因为它们的主人至今没有回来；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][hɪm'self] .

for	,	as	he	could	not	read	,	he	did	not	want	them	himself	.
为了	,	作为	他	可以	不是	读	,	他	做过	不是	想	他们	他自己	.

因为他不识字，所以他自己也不想要这些东西。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	curate	thanked	him	,	and	opening	them	he	saw	at	the	beginning
这	策展	谢谢	他	,	和	开幕	他们	他	锯	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ðə; ði][wɜːrdz] ,

of	the	manuscript	the	words	,
的	这	手稿	这	字	,

牧师向他道谢，打开手稿，看到开头写着：

" ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , " [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Novel	of	Rinconete	and	Cortadillo	,	"	by	which	he	perceived	that	it	was
"	小说	的	-	和	-	,	"	经过	哪个	他	感知	那	它	曾是

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

a	novel	,
一个	小说	,

他认为这是一部小说，书名为《林科内特和科尔塔迪略的小说》。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd][ˌkjʊri'ɑːsəti] " [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [hiː; hi]

and	as	that	of	"	The	Ill	-	advised	Curiosity	"	had	been	good	he
和	作为	那	的	"	这	患病的	-	建议	好奇心	"	有	到过	好的	他

[kən'kluːdid] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tuː] ,

concluded	this	would	be	so	too	,
结束	这	会	是	所以	也	,

鉴于《鲁莽的好奇心》一书写得很好，他断定这本书也会如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['prɑːbəbli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ; [soʊ][hiː; hi][kept][ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	were	both	probably	by	the	same	author	;	so	he	kept	it	,
作为	他们	是	两个都	大概	经过	这	相同的	作者	；	所以	他	保留	它	，

因为它们很可能出自同一作者之手；所以他保留了那本。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

intending	to	read	it	when	he	had	an	opportunity	.
意图	到	读	它	什么时候	他	有	一个	机会	.

他打算找机会读一读。

[hiː; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bɑːrbər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ] [mæskt] ,

He	then	mounted	and	his	friend	the	barber	did	the	same	,	both	masked	,
他	然后	安装	和	他的	朋友	这	理发师	做过	这	相同的	，	两个都	戴面具	，

然后他骑上了摩托车，他的理发师朋友也骑了上去，两人都戴着面具。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ] [dɑːn] ['kwiksət] ,

so	as	not	to	be	recognised	by	Don	Quixote	,
所以	作为	不是	到	是	已确认	经过	大学教师	堂吉诃德	，

为了不被堂吉诃德认出来，

[ænd; ənd][set] [aʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

and	set	out	following	in	the	rear	of	the	cart	.
和	放	出去	下列的	在	这	后部	的	这	大车	.

然后跟在马车后方出发。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [fɜːrst] [went] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	order	of	march	was	this	:	first	went	the	cart	with	the	owner	leading
这	命令	的	行进	曾是	这	：	第一的	去	这	大车	和	这	所有者	领导

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	；

行军顺序如下：最前面是车夫在前；

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [æz; əz][hæz; həz]

at	each	side	of	it	marched	the	officers	of	the	Brotherhood	,	as	has
在	每个	边	的	它	行军	这	警官	的	这	兄弟情	，	作为	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	，

正如之前所说，兄弟会的军官们在它两侧列队行进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] ; [ðen] ['fɑːloʊd] ['sɑːnkoʊ]['pænzə][ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌrɑːsɪ'nɑːnti]

with	their	muskets	;	then	followed	Sancho	Panza	on	his	ass	,	leading	Rocinante
和	他们的	滑膛枪	；	然后	随后	桑乔	潘扎	在	他的	屁股	，	领导	罗西南特

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

by	the	bridle	;
经过	这	辔	；

他们带着火枪；然后桑丘·潘萨骑着驴跟在后面，牵着罗西南特的缰绳；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər][ɑːn][ðer; ðər] ['maɪti] [mjuːlz] ,

and	behind	all	came	the	curate	and	the	barber	on	their	mighty	mules	,
和	在后面	全部	来了	这	策展	和	这	理发师	在	他们的	强大的	骡子	，

紧随其后的是牧师和理发师，他们骑着高大的骡子。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['kʌvərd] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [er] ,

with	faces	covered	,	as	aforesaid	,	and	a	grave	and	serious	air	,
和	面孔	涵盖	，	作为	上述	，	和	一个	严重	和	严肃的	空气	，

如前所述，他们蒙着脸，神情严肃认真。

['meʒərɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [sloʊ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

measuring	their	pace	to	suit	the	slow	steps	of	the	oxen	.
测量	他们的	步伐	到	套装	这	慢的	步骤	的	这	牛	.

他们调整步伐，以适应牛缓慢的步伐。

[dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]

Don	**Quixote**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**cage**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**tied**	**and**	**his**	**feet**
大学教师	堂吉诃德	曾是	坐着	在	这	笼	,	和	他的	双手	系	和	他的	脚

[stretʃt] [aʊt] ,

stretched	**out**	**,**
拉伸	出去	,

唐吉诃德被关在笼子里，双手被绑，双脚伸开。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

leaning	**against**	**the**	**bars**	**as**	**silent**	**and**	**as**	**patient**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**
倾斜	反对	这	酒吧	作为	沉默的	和	作为	病人	作为	如果	他	是	一个

[stoʊn] ['stætʃuː][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] .

stone	**statue**	**and**	**not**	**a**	**man**	**of**	**flesh**	**.**
石头	雕像	和	不是	一个	男人	的	肉	.

他倚靠在铁栏杆上，沉默而耐心，仿佛是一尊石像而不是一个血肉之躯。

[ðʌs] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] [liːgz] ,

Thus	**slowly**	**and**	**silently**	**they**	**made**	**,**	**it**	**might**	**be**	**,**	**two**	**leagues**	**,**
因此	缓慢地	和	默默	他们	制成	,	它	可能	是	,	二	联赛	,

就这样，他们缓慢而悄无声息地走了，或许，两里格。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrtər] [θɔːt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

until	**they**	**reached**	**a**	**valley**	**which**	**the**	**carter**	**thought**	**a**	**convenient**	**place**	**for**
直到	他们	达到	一个	谷	哪个	这	卡特	想法	一个	方便的	地方	为了

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

resting	**and**	**feeding**	**his**	**oxen**	**,**
休息	和	喂养	他的	牛	,

直到他们到达一个山谷，车夫认为这里是休息和喂牛的好地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

and	**he**	**said**	**so**	**to**	**the**	**curate**	**,**
和	他	说	所以	到	这	策展	,

他把这话告诉了牧师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

but	**the**	**barber**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**push**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**,**
但	这	理发师	曾是	的	观点	那	他们	应该	到	推	在	一个	小的	更远	,

但理发师认为他们应该再往前走一点。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [kloʊz][baɪ][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]

as	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**which**	**appeared**	**close**	**by**	**he**	**knew**	**there**
作为	在	这	其他	边	的	一个	爬坡道	哪个	出现	关闭	经过	他	知道	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [græs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wer]

was	**a**	**valley**	**that**	**had**	**more**	**grass**	**and**	**much**	**better**	**than**	**the**	**one**	**where**
曾是	一个	谷	那	有	更多的	草	和	很多	更好的	比	这	一	在哪里

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɔːlt] ;

they	**proposed**	**to**	**halt**	**;**
他们	建议的	到	停止	;

他知道，在附近一座小山丘的另一边，有一个山谷，那里的草更多，比他们打算停下来的地方要好得多；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	**his**	**advice**	**was**	**taken**	**and**	**they**	**continued**	**their**	**journey**	**.**
和	他的	建议	曾是	已采取	和	他们	持续	他们的	旅行	.

他们采纳了他的建议，继续他们的旅程。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kjʊrət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Just	**at**	**that**	**moment**	**the**	**curate**	**,**	**looking**	**back**	**,**
只是	在	那	片刻	这	策展	,	寻找	后退	,

就在这时，牧师回头望去，

[sɔː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['maʊntɪd] [men] , [wel] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

saw	coming	on	behind	them	six	or	seven	mounted	men	,	well	found	and	equipped
锯	未来	在	在后面	他们	六	或者	七	安装	男人	,	出色地	成立	和	配备

,

,

,

看到身后有六七个骑马的人，装备精良，精神抖擞。

[huː] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ,

who	soon	overtook	them	,	for	they	were	travelling	,	not	at	the	sluggish	,
WHO	很快	超越	他们	,	为了	他们	是	旅行	,	不是	在	这	迟缓	,

[dɪ'lɪbərət] [peɪs] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

deliberate	pace	of	oxen	,
商榷	步伐	的	牛	,

他们很快就追上了他们，因为他们是在赶路，而不是像牛那样缓慢而谨慎地行进。

[bʌt; bət] [laɪk] [men] [huː] [roʊd]['kænənz] - [mjuːlz] ,

but	like	men	who	rode	canons	'	mules	,
但	喜欢	男人	WHO	骑	教规	-	骡子	,

但就像骑着大炮骡子的人一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['nuːntaɪd] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

and	in	haste	to	take	their	noontide	rest	as	soon	as	possible	at	the	inn
和	在	匆忙	到	拿	他们的	正午	休息	作为	很快	作为	可能的	在	这	客栈

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] .

which	was	in	sight	not	a	league	off	.
哪个	曾是	在	视线	不是	一个	联盟	离开	.

他们急忙赶在中午时分到附近不远处的旅店休息，旅店就在眼前，离这里不到一里格。

[ðə; ði] [kwɪk] ['trævələz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ˌsæljə'teɪʃənz][wɜːr; wər]

The	quick	travellers	came	up	with	the	slow	,	and	courteous	salutations	were
这	快的	旅行者	来了	向上	和	这	慢的	,	和	有礼貌	问候	是

[iks'tʃeindʒd] ;

exchanged	;
交换	;

快速的旅行者们想到了缓慢的旅行方式，双方互相礼貌地致意；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

and	one	of	the	new	comers	,	who	was	,	in	fact	,
和	一	的	这	新的	来者	,	WHO	曾是	,	在	事实	,

其中一位新来者，实际上是.....

[ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][tə'liːdoʊ][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

a	canon	of	Toledo	and	master	of	the	others	who	accompanied	him	,
一个	正典	的	托莱多	和	掌握	的	这	其他的	WHO	伴随	他	,

他是托莱多的一位教士，也是随行其他教士的领袖。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði][kɑːrt] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['sɑːnkoʊ] ,

observing	the	regular	order	of	the	procession	,	the	cart	,	the	officers	,	Sancho	,
观察	这	常规的	命令	的	这	游行	,	这	大车	,	这	警官	,	桑乔	,

[ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

Rocinante	,
罗西南特	,

按照既定的队伍顺序，马车、军官、桑丘、罗西南特，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɑːn] ['kwiksət] [keɪdʒd][ænd; ənd] [kən'faɪnd]

the	curate	and	the	barber	,	and	above	all	Don	Quixote	caged	and	confined
这	策展	和	这	理发师	,	和	多于	全部	大学教师	堂吉诃德	笼中	和	受限

,

,

,

牧师和理发师，尤其是被囚禁的堂吉诃德。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt]

could	not	help	asking	what	was	the	meaning	of	carrying	the	man	in	that
可以	不是	帮助	问	什么	曾是	这	意义	的	携带	这	男人	在	那

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

忍不住问，用那种方式抬着这个人是什么意思；

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

though	,	from	the	badges	of	the	officers	,
尽管	,	从	这	徽章	的	这	警官	,

然而，从警官们的徽章上看，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['despərət] ['haɪweɪmən] [ɔːr] ['ʌðər]

he	already	concluded	that	he	must	be	some	desperate	highwayman	or	other
他	已经	结束	那	他	必须	是	一些	绝望的	强盗	或者	其他

['mælɪfæktər] [huːz] ['pʌnɪʃmənt] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] .

malefactor	whose	punishment	fell	within	the	jurisdiction	of	the	Holy	Brotherhood	.
作恶者	谁	惩罚	跌倒	之内	这	管辖权	的	这	圣	兄弟情	.

他已经断定，他一定是某个走投无路的拦路强盗或其他作恶者，而他的惩罚属于圣兄弟会的管辖范围。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] ,

One	of	the	officers	to	whom	he	had	put	the	question	,	replied	,
一	的	这	警官	到	谁	他	有	放	这	问题	,	回复	,

他向其中一名警官提出了这个问题，该警官回答说：

" [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɪm'self] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Let	the	gentleman	himself	tell	you	the	meaning	of	his	going	this	way	,
"	让	这	绅士	他自己	告诉	你	这	意义	的	他的	去	这	方式	,

“让这位先生自己来告诉你们他这样做的意义吧。”

[seˈnjɔː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

senor	,	for	we	do	not	know	.
传感器	,	为了	我们	做	不是	知道	.

传感器，因为我们不知道。

" [dɑːn] ['kwiksət] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " ['hæpli] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Don	Quixote	overheard	the	conversation	and	said	,	"	Haply	,	gentlemen	,
"	大学教师	堂吉诃德	无意中听到	这	对话	和	说	,	"	或许	,	先生们	,

唐吉诃德无意中听到了他们的谈话，说道：“先生们，还好……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vɜːrst] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['erənt] ['ʃɪvəlri] ?

you	are	versed	and	learned	in	matters	of	errant	chivalry	?
你	是	精通	和	学习	在	事情	的	错误的	骑士精神	?

你精通浪荡骑士之道吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] ; [ɪf] [nɑːt] ,

Because	if	you	are	I	will	tell	you	my	misfortunes	;	if	not	,
因为	如果	你	是	我	将要	告诉	你	我的	不幸	; 如果		不是	,

如果你是，我会告诉你我的不幸遭遇；如果不是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] ;

there	is	no	good	in	my	giving	myself	the	trouble	of	relating	them	;
那里	是	不	好的	在	我的	给予	我	这	麻烦	的	相关	他们	;

我费心去讲述这些事并没有什么好处；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] ,

"	but	here	the	curate	and	the	barber	,
"	但	这里	这	策展	和	这	理发师	,

但是，这里的牧师和理发师，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kwiksət] , [keɪm]
seeing **that** **the** **travellers** **were** **engaged** **in** **conversation** **with** **Don** **Quixote** **,** **came**
看到 那 这 旅行者 是 已订婚的 在 对话 和 大学教师 堂吉诃德 , 来了
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

见旅客们正与唐吉诃德交谈，便上前问道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['strætədʒəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
in **order** **to** **answer** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **save** **their** **stratagem** **from** **being**
在 命令 到 回答 在 这样的 一个 方式 作为 到 节省 他们的 策略 从 存在
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

为了避免他们的策略被发现，他们必须这样回答。

[ðə; ði]['kænən] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] , [sed] , " [ɪn] [truːθ] , ['brʌðər] ,
The **canon** **,** **replying** **to** **Don** **Quixote** **,** **said** **,** **"** **In** **truth** **,** **brother** **,**
这 正典 , 回复 到 大学教师 堂吉诃德 , 说 , " 在 真相 , 兄弟 ,

教士回答堂吉诃德说："兄弟，的确如此。"

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ə'baʊt] - ['elɪmənts; 'eləmənts]
I **know** **more** **about** **books** **of** **chivalry** **than** **I** **do** **about** **Villalpando's** **elements**
我 知道 更多的 关于 图书 的 骑士精神 比 我 做 关于 - 元素
[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ;
of **logic** **;**
的 逻辑 ;

我对骑士小说的了解比对维拉尔潘多的逻辑要素的了解要多得多；

[soʊ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . "
so **if** **that** **be** **all** **,** **you** **may** **safely** **tell** **me** **what** **you** **please** **.** **"**
所以 如果 那 是 全部 , 你 可能 安全 告诉 我 什么 你 请 . "

如果这就是全部内容，您可以放心地告诉我您想说的了。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ðen] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwiksət] ; " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] ,
" **In** **God's** **name** **,** **then** **,** **senor** **,** **"** **replied** **Don** **Quixote** **;** **"** **if** **that** **be** **so** **,**
" 在 神的 姓名 , 然后 , 传感器 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 如果 那 是 所以 ,

"那么，先生，以上帝的名义，"唐吉诃德回答说，"如果真是这样的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][held] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['envi]
I **would** **have** **you** **know** **that** **I** **am** **held** **enchanted** **in** **this** **cage** **by** **the** **envy**
我 会 有 你 知道 那 我 是 握住 迷人的 在 这 笼 经过 这 嫉妒
[ænd; ənd] [frɔːd] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [in'tʃɑːntə, en-] ;
and **fraud** **of** **wicked** **enchanters** **;**
和 欺诈罪 的 邪恶 魔法师 ;

我想让你们知道，我被邪恶的巫师们的嫉妒和欺骗所困，囚禁在这个牢笼里；

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuːtid] [ɪz] [mɔːr] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] .
for **virtue** **is** **more** **persecuted** **by** **the** **wicked** **than** **loved** **by** **the** **good** **.**
为了 美德 是 更多的 受迫害 经过 这 邪恶 比 喜爱 经过 这 好的 .

因为美德更容易受到恶人的迫害，而不是善人的喜爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
I **am** **a** **knight** **-** **errant** **,**
我 是 一个 骑士 - 错误的 ,

我是一名游侠骑士，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] [feɪm] [hæz; həz]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'mɔrtə,laɪzɪŋ]

and	not	one	of	those	whose	names	Fame	has	never	thought	of	immortalising
和	不是	一	的	那些	谁	姓名	名声	有	绝不	想法	的	永垂不朽

[ɪn][hɜ:r; hər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

in	her	record	,
在	她	记录	,

而且，Fame 甚至没有想过要将这些人的名字永远铭刻在她的记录中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['envi] [ɪt'self] ,

but	of	those	who	,	in	defiance	and	in	spite	of	envy	itself	,
但	的	那些	WHO	,	在	蔑视	和	在	尽管如此	的	嫉妒	本身	,

但有些人，不顾嫉妒，甚至公然反抗，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] ['pə:ʃə] , [ɔ:r] ['brɑ:mənz] [ðæt] ['ɪndiə] , [ɔ:r] [dʒɪmnɑ:səfəsts] [ðæt]

and	all	the	magicians	that	Persia	,	or	Brahmans	that	India	,	or	Gymnosophists	that
和	全部	这	魔术师	那	波斯	,	或者	婆罗门	那	印度	,	或者	裸体哲学家	那

[ˌi:θi'oʊpiə]['evər] [prə'du:st] ,

Ethiopia	ever	produced	,
埃塞俄比亚	曾经	生产	,

以及波斯、印度婆罗门、埃塞俄比亚曾经出现的所有魔法师、

[wɪl] [pleɪs] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

will	place	their	names	in	the	temple	of	immortality	,
将要	地方	他们的	姓名	在	这	寺庙	的	不朽	,

他们将把自己的名字刻在永生神庙里。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['pætərn] [fɔ:r; fər]['erɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,

to	serve	as	examples	and	patterns	for	ages	to	come	,
到	服务	作为	示例	和	图案	为了	年龄	到	来	,

作为后世的榜样和典范，

[wer'baɪ] [naɪts] - ['erənt] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['futsteps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tred] [ɪf] [ðeɪ]

whereby	knights	-	errant	may	see	the	footsteps	in	which	they	must	tread	if	they
由此	骑士	-	错误的	可能	看	这	脚步声	在	哪个	他们	必须	踏	如果	他们

[wʊd] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ɑ:rmz] . "

would	attain	the	summit	and	crowning	point	of	honour	in	arms	.	"
会	达到	这	首脑	和	加冕	观点	的	荣誉	在	武器	.	"

由此，游侠骑士们便可看到，若想在武艺上达到巅峰，获得至高荣誉，他们必须踏上怎样的征程。

" [wʌt] [se'njɔ:] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑ:] ['mɑ:nkə] [sez] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kjʊrət] , " [ɪz][ðə; ði]

"	What	Senor	Don	Quixote	of	La	Mancha	says	,	"	observed	the	curate	,	"	is	the
"	什么	传感器	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	说道	,	"	观察到	这	策展	,	"	是	这

[tru:θ] ;

truth	;
真相	;

“拉曼查的堂吉诃德先生所说的，”牧师说道，“就是真理；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][goʊz] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:rt] , [nɑ:t][frʌm; frəm]['eni] [fɔ:lt] [ɔ:r][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	he	goes	enchanted	in	this	cart	,	not	from	any	fault	or	sins	of	his	,
为了	他	去	迷人的	在	这	大车	,	不是	从	任何	过错	或者	罪孽	的	他的	,

因为他乘坐这辆马车时被施了魔法，这并非由于他自身的过错或罪孽。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'levələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd]

but	because	of	the	malevolence	of	those	to	whom	virtue	is	odious	and
但	因为	的	这	恶意	的	那些	到	谁	美德	是	令人厌恶的	和

['vælər] ['heɪtfl] .

valour	hateful	.
勇气	可恶	.

但这是出于那些憎恶美德、厌恶勇敢的人的恶意。

[ðɪs] , [se'njɔ:] , [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd]
This , **senor** , **is** **the** **Knight** **of** **the** **Rueful** **Countenance** , **if** **you** **have** **ever** **heard**
这 , 传感器 , 是 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 , 如果 你 有 曾经 听到
[hɪm; ɪm] [neɪmd] ,
him **named** ,
他 命名 ,

先生，这位就是那位愁容骑士，如果您曾听过他的名字的话。

[huːz] ['væliənt] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['læstɪŋ] [bræs]
whose **valiant** **achievements** **and** **mighty** **deeds** **shall** **be** **written** **on** **lasting** **brass**
谁 英勇 成就 和 强大的 契约 将 是 书面 在 持久 黄铜
[ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːrb(ə)l] ,
and **imperishable** **marble** ,
和 不朽的 大理石 ,

他的英勇事迹和丰功伟绩将被铭刻在永恒的铜像和不朽的大理石上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː; tə]
notwithstanding **all** **the** **efforts** **of** **envy** **to** **obscure** **them** **and** **malice** **to**
虽然 全部 这 努力 的 嫉妒 到 朦胧 他们 和 恶意 到
[haɪd][ðem; ðəm] .
hide **them** .
隐藏 他们 .

尽管嫉妒试图掩盖真相，恶意试图隐藏真相。

" [wen] [ðə; ði]['kænən] [hɜːrd] [bəuθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti]
" **When** **the** **canon** **heard** **both** **the** **prisoner** **and** **the** **man** **who** **was** **at** **liberty**
" 什么时候 这 正典 听到 两个都 这 囚犯 和 这 男人 WHO 曾是 在 自由
[tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
talk **in** **such** **a** **strain** **he** **was** **ready** **to** **cross** **himself** **in** **his** **astonishment** ,
讲话 在 这样的 一个 拉紧 他 曾是 准备好 到 叉 他自己 在 他的 惊讶 ,

"当教士听到囚犯和自由人用如此紧张的语气说话时，他惊讶得几乎要划十字了。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ;
and **could** **not** **make** **out** **what** **had** **befallen** **him** ;
和 可以 不是 制作 出去 什么 有 发生 他 ;

却无法弄清他究竟发生了什么事；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
and **all** **his** **attendants** **were** **in** **the** **same** **state** **of** **amazement** .
和 全部 他的 服务员 是 在 这 相同的 状态 的 惊愕 .

他的所有随从都同样感到惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sɑːnkoʊ]['pænzə] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
At **this** **point** **Sancho** **Panza** , **who** **had** **drawn** **near** **to** **hear** **the** **conversation** ,
在 这 观点 桑乔 潘扎 , WHO 有 绘制 靠近 到 听到 这 对话 ,

这时，走近想听他们谈话的桑丘·潘萨

[sed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [pleɪn] , " [wel] , ['sɝːrz] ,
said , **in** **order** **to** **make** **everything** **plain** , " **Well** , **sirs** ,
说 , 在 命令 到 制作 一切 清楚的 , " 出色地 , 先生们 ,

为了把事情说清楚，他说道："先生们，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][ɔːr][dɪs'laɪk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
you **may** **like** **or** **dislike** **what** **I** **am** **going** **to** **say** ,
你 可能 喜欢 或者 不喜欢 什么 我 是 去 到 说 ,

你可能喜欢也可能不喜欢我接下来要说的话，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [maɪ]['mæstər] , [dɑːn] ['kwiksət] ,
but **the** **fact** **of** **the** **matter** **is** , **my** **master** , **Don** **Quixote** ,
但 这 事实 的 这 事情 是 , 我的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 ,

但事实是，我的主人，唐吉诃德，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .

is	just	as	much	enchanted	as	my	mother	.
是	只是	作为	很多	迷人的	作为	我的	母亲	.

和我母亲一样，我也被深深吸引。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] , [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɪŋks] ,

He	is	in	his	full	senses	,	he	eats	and	he	drinks	,
他	是	在	他的	满的	感官	,	他	吃	和	他	饮料	,

他神志清醒，能吃能喝。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][kɔ:lz][laɪk] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,

and	he	has	his	calls	like	other	men	and	as	he	had	yesterday	,
和	他	有	他的	呼叫	喜欢	其他	男人	和	作为	他	有	昨天	,

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪdʒd][hɪm; ɪm] .

before	they	caged	him	.
前	他们	笼中	他	.

他像其他人一样打电话，就像昨天被关进笼子之前那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	if	that's	the	case	,
和	如果	那就是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ?

what	do	they	mean	by	wanting	me	to	believe	that	he	is	enchanted	?
什么	做	他们	意思是	经过	想要	我	到	相信	那	他	是	迷人的	?

他们想让我相信他被施了魔法，这是什么意思?

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['pi:p(ə)l] ['ni:ðər] [i:t] ,

For	I	have	heard	many	a	one	say	that	enchanted	people	neither	eat	,
为了	我	有	听到	许多	一个	一	说	那	迷人的	人们	两者都不	吃	,

因为我曾听许多人说过，中了魔法的人既不吃东西，

[nɔ:r] [sli:p] , [nɔ:r] [tɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

nor	sleep	,	nor	talk	;	and	my	master	,	if	you	don't	stop	him	,
也不	睡觉	,	也不	讲话	;	和	我的	掌握	,	如果	你	不	停止	他	,

既不睡觉，也不说话；我的主人，如果你不阻止他，

[wɪl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

will	talk	more	than	thirty	lawyers	.
将要	讲话	更多的	比	三十	律师	.

将与三十多位律师交谈。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] , [se'njɔ:] ['kjʊrət] , [se'njɔ:] ['kjʊrət] !

"	Then	turning	to	the	curate	he	exclaimed	,	"	Ah	,	senor	curate	,	senor	curate	!
"	然后	转弯	到	这	策展	他	惊呼	,	"	啊	,	传感器	策展	,	传感器	策展	!

然后他转向牧师，惊呼道："啊，牧师先生，牧师先生！"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] ?

do	you	think	I	don't	know	you	?
做	你	思考	我	不	知道	你	?

你以为我不认识你吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ges] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [ðiːz] [nu:] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ?

Do	you	think	I	don't	guess	and	see	the	drift	of	these	new	enchantments	?
做	你	思考	我	不	猜测	和	看	这	漂移	的	这些	新的	魔法	?

你以为我看不出这些新魔法的走向吗?

[wel] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] ,

Well	then	,	I	can	tell	you	I	know	you	,	for	all	your	face	is	covered	,
出色地	然后	,	我	能	告诉	你	我	知道	你	,	为了	全部	你的	脸	是	涵盖	,

那好吧，就算你遮住了脸，我也可以告诉你我认识你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd][jʊr; jər] [trɪks] .

and	I	can	tell	you	I	am	up	to	you	,	however	you	may	hide	your	tricks	.
和	我	能	告诉	你	我	是	向上	到	你	,	然而	你	可能	隐藏	你的	技巧	.

我可以告诉你，无论你如何隐藏你的诡计，我都相信你。

['æftər][ɔːl] , [wer] ['envi] [reɪn] ['vɜːrtʃuː]['kænɑːt][lɪv; laɪv] ,

After	all	,	where	envy	reigns	virtue	cannot	live	,
后	全部	,	在哪里	嫉妒	统治	美德	不能	居住	,

毕竟，嫉妒横行的地方，美德无法生存。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nɪgɜ˞dliːnəs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	where	there	is	niggardliness	there	can	be	no	liberality	.
和	在哪里	那里	是	吝啬	那里	能	是	不	自由主义	.

吝啬之处，绝不会有慷慨。

[ɪl] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

Ill	betide	the	devil	!
患病的	贝特迪	这	魔鬼	!

愿魔鬼永不降临!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

if	it	had	not	been	for	your	worship	my	master	would	be	married	to	the
如果	它	有	不是	到过	为了	你的	崇拜	我的	掌握	会	是	已婚	到	这

['prɪnses] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Princess	Micomicona	this	minute	,
公主	-	这	分钟	,

若非您垂怜，我的主人此刻已迎娶了米科米科娜公主。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kaʊnt][æt; ət] [liːst] ; [fɔːr; fər][noʊ] [les] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd]

and	I	should	be	a	count	at	least	;	for	no	less	was	to	be	expected
和	我	应该	是	一个	数数	在	至少	;	为了	不	较少的	曾是	到	是	预期的

,

,

,

我至少应该是个伯爵；因为人们期望我至少能做到这个级别。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l]

as	well	from	the	goodness	of	my	master	,	him	of	the	Rueful
作为	出色地	从	这	善良	的	我的	掌握	,	他	的	这	懊悔的

['kaʊntənəns] ,

Countenance	,
面容	,

也得益于我主人的仁慈，他面容忧郁，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

as	from	the	greatness	of	my	services	.
作为	从	这	伟大	的	我的	服务	.

源于我卓越的服务。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

But	I	see	now	how	true	it	is	what	they	say	in	these	parts	,
但	我	看	现在	如何	真的	它	是	什么	他们	说	在	这些	部分	,

但我现在明白了，这些地方的人说的都是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

that	the	wheel	of	fortune	turns	faster	than	a	mill	-	wheel	,
那	这	车轮	的	财富	转弯	快点	比	一个	磨	-	车轮	,

命运之轮转动的速度比磨坊水车转得还快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌp] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	that	those	who	were	up	yesterday	are	down	to	-	day	.
和	那	那些	WHO	是	向上	昨天	是	向下	到	-	天	.

昨天还很风光的人，今天就跌落谷底了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	am	sorry	for	my	wife	and	children	,
我	是	对不起	为了	我的	妻子	和	孩子们	,

我为我的妻子和孩子感到抱歉。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [maɪt] ['ferli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn]

for	when	they	might	fairly	and	reasonably	expect	to	see	their	father	return
为了	什么时候	他们	可能	相当	和	合理	预计	到	看	他们的	父亲	返回

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪlənd][ɔːr] ['kɪŋdəm] ,

to	them	a	governor	or	viceroy	of	some	island	or	kingdom	,
到	他们	一个	州长	或者	总督	的	一些	岛	或者	王国	,

因为当他们有理由合理地期待看到他们的父亲以某个岛屿或王国的总督或副王的身份回到他们身边时，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɔɪ] .

they	will	see	him	come	back	a	horse	-	boy	.
他们	将要	看	他	来	后退	一个	马	-	男生	.

他们会看到他以马童的身份回来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [seˈnjɔː] ['kjʊrət] ,

I	have	said	all	this	,	senor	curate	,
我	有	说	全部	这	,	传感器	策展	,

我已经把这些都说了，牧师先生。

['oʊnli][tuː; tə][ɜːrdʒ][jʊr; jər][pə'tɜːrnəti][tuː; tə][leɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [jʊr; jər] [ɪl] - ['triːtmənt]

only	to	urge	your	paternity	to	lay	to	your	conscience	your	ill	-	treatment
仅有的	到	敦促	你的	亲子鉴定	到	躺	到	你的	良心	你的	患病的	-	治疗

[ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ;

of	my	master	;
的	我的	掌握	;

只是为了让你意识到自己是我的主人，从而让你良心不安，反思你虐待我主人的行为；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf][fɔːr; fər]

and	have	a	care	that	God	does	not	call	you	to	account	in	another	life	for
和	有	一个	关心	那	上帝	做	不是	称呼	你	到	帐户	在	其他	生活	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

making	a	prisoner	of	him	in	this	way	,
制作	一个	囚犯	的	他	在	这	方式	,

并且要小心，免得上帝在来世因为你以这种方式将你囚禁而追究你的责任。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ðæt][maɪ][lɔːrd] [dɑːn]

and	charge	against	you	all	the	succours	and	good	deeds	that	my	lord	Don
和	收费	反对	你	全部	这	救助	和	好的	契约	那	我的	主	大学教师

['kwiksət] [liːvz] [ʌn'dʌn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

Quixote	leaves	undone	while	he	is	shut	up	.
堂吉诃德	树叶	未完成	尽管	他	是	关闭	向上	.

并将我堂吉诃德大人被囚禁期间未完成的所有救助和善行都归咎于你们。

" [trɪm] [ðoʊz] [læmps][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑːrbər][æt; ət] [ðɪs] ;

"	Trim	those	lamps	there	!	"	exclaimed	the	barber	at	this	;
"	修剪	那些	灯	那里	!	"	惊呼	这	理发师	在	这	;

"把那两边的头发修剪一下！"理发师喊道；

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frə'tɜːrnəti] [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] , [tuː] , ['sɑːnkoʊ] ?

"	so	you	are	of	the	same	fraternity	as	your	master	,	too	,	Sancho	?
"	所以	你	是	的	这	相同的	兄弟会	作为	你的	掌握	,	也	,	桑乔	?

"所以你和你的师傅也是同一兄弟会的，桑乔？"

[baɪ][gɑːd] , [aɪ][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]

By	God	,	I	begin	to	see	that	you	will	have	to	keep	him	company	in	the
经过	上帝	,	我	开始	到	看	那	你	将要	有	到	保持	他	公司	在	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

天哪，我开始明白你得在笼子里陪着他了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər]

and	be	enchanted	like	him	for	having	caught	some	of	his	humour
和	是	迷人的	喜欢	他	为了	拥有	捕捉	一些	的	他的	幽默

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

and	chivalry	.
和	骑士精神	.

并像他一样，被他的幽默和骑士精神所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] [wen] [juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi][gɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	an	evil	hour	when	you	let	yourself	be	got	with	child	by	his
它	曾是	一个	邪恶的	小时	什么时候	你	让	你自己	是	得到	和	孩子	经过	他的

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

当你被他的承诺诱惑而怀上孩子时，那真是个邪恶的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪlənd][juː; jʊ] [lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] . "

and	that	island	you	long	so	much	for	found	its	way	into	your	head	.	"
和	那	岛	你	长的	所以	很多	为了	成立	它是	方式	进入	你的	头	.	"

你一直向往的那座岛屿，最终还是出现在了你的脑海中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ] ['eniwʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ,

"	I	am	not	with	child	by	anyone	,	"	returned	Sancho	,
"	我	是	不是	和	孩子	经过	任何人	,	"	返回	桑乔	,

“我没有怀任何人的孩子，”桑乔回答道。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi][gɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

"	nor	am	I	a	man	to	let	myself	be	got	with	child	,
"	也不	是	我	一个	男人	到	让	我	是	得到	和	孩子	,

我也不是那种会让自己怀孕的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

if	it	was	by	the	King	himself	.
如果	它	曾是	经过	这	国王	他自己	.

如果是国王本人所为。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi]

Though	I	am	poor	I	am	an	old	Christian	,	and	I	owe	nothing	to	nobody
尽管	我	是	贫穷的	我	是	一个	老的	基督教	,	和	我	欠	没有什么	到	无人

,

,
,

虽然我贫穷，但我是一位虔诚的基督徒，我不欠任何人任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrs] .

and	if	I	long	for	an	island	,	other	people	long	for	worse	.
和	如果	我	长的	为了	一个	岛	,	其他	人们	长的	为了	更糟	.

如果我渴望一座岛屿，那么其他人渴望的可能更糟。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ;

Each	of	us	is	the	son	of	his	own	works	;
每个	的	我们	是	这	儿子	的	他的	自己的	作品	;

我们每个人都是自己行为的产物；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][poʊp] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	being	a	man	I	may	come	to	be	pope	,	not	to	say	governor	of	an
和	存在	一个	男人	我	可能	来	到	是	教皇	,	不是	到	说	州长	的	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

身为男人，我或许会成为教皇，甚至可能成为岛屿的总督。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ]['mæstər] [meɪ] [wɪn][soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [gɪv]

especially	as	my	master	may	win	so	many	that	he	will	not	know	whom	to	give
尤其	作为	我的	掌握	可能	赢	所以	许多	那	他	将要	不是	知道	谁	到	给

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

尤其是我的主人可能会赢得很多奖品，以至于他不知道该把它们送给谁。

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['mæstər]['bɑːrbər] ; [fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] ,

Mind	how	you	talk	,	master	barber	;	for	shaving	is	not	everything	,
头脑	如何	你	讲话	,	掌握	理发师	;	为了	剃须	是	不是	一切	,

理发师傅，说话注意点，因为刮胡子并非一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['piːtər][ænd; ənd]['piːtər] .

and	there	is	some	difference	between	Peter	and	Peter	.
和	那里	是	一些	不同之处	之间	彼得	和	彼得	.

彼得和彼得之间确实存在一些差异。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

I	say	this	because	we	all	know	one	another	,
我	说	这	因为	我们	全部	知道	一	其他	,

我说这话是因为我们彼此都认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θroʊ] [fɔːls] [daɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	it	will	not	do	to	throw	false	dice	with	me	;
和	它	将要	不是	做	到	扔	错误的	骰子	和	我	;

跟我玩弄虚假的赌技是行不通的；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] ; [liːv]

and	as	to	the	enchantment	of	my	master	,	God	knows	the	truth	;	leave
和	作为	到	这	魅力	的	我的	掌握	,	上帝	知道	这	真相	;	离开

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it	as	it	is	;
它	作为	它	是	;

至于我主人的魔法，只有上帝知道真相；就让它保持原样吧；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

it	only	makes	it	worse	to	stir	it	.
它	仅有的	制作	它	更糟	到	搅拌	它	.

搅拌只会让情况更糟。

" [ðə; ði]['bɑːrbər][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] ['sɑːnkoʊ][lest][baɪ][hɪz; ɪz][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

"	The	barber	did	not	care	to	answer	Sancho	lest	by	his	plain	speaking	he	should
"	这	理发师	做过	不是	关心	到	回答	桑乔	免得	经过	他的	清楚的	请讲	他	应该

[dɪs'kloʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] ;

disclose	what	the	curate	and	he	himself	were	trying	so	hard	to	conceal	;
透露	什么	这	策展	和	他	他自己	是	尝试	所以	难的	到	隐藏	;

"理发师不敢回答桑丘，唯恐他直言不讳地泄露他和牧师竭力想要隐瞒的事情；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə] [raɪd]

and	under	the	same	apprehension	the	curate	had	asked	the	canon	to	ride
和	在下面	这	相同的	忧虑	这	策展	有	问	这	正典	到	骑

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] ,

on	a	little	in	advance	,
在	一个	小的	在	进步	,

出于同样的担忧，牧师请求教士提前骑马前往。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

so	that	he	might	tell	him	the	mystery	of	this	man	in	the	cage	,
所以	那	他	可能	告诉	他	这	神秘	的	这	男人	在	这	笼	,

这样他就可以告诉他笼中这个男人的秘密了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	other	things	that	would	amuse	him	.
和	其他	事物	那	会	娱乐	他	.

以及其他能让他开心的事情。

[ðə; ði] ['kænən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

The	canon	agreed	,	and	going	on	ahead	with	his	servants	,
这	正典	同意	,	和	去	在	前方	和	他的	仆人	,

教士同意了，带着仆人们继续前进。

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] , [laɪf] , ['mædnəs] , [ænd; ənd]

listened	with	attention	to	the	account	of	the	character	,	life	,	madness	,	and
听着	和	注意力	到	这	帐户	的	这	特点	,	生活	,	疯狂	,	和

[weɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ,

ways	of	Don	Quixote	,
方式	的	大学教师	堂吉诃德	,

认真聆听了关于堂吉诃德的性格、生平、疯狂和行事方式的叙述，

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

given	him	by	the	curate	,	who	described	to	him	briefly	the	beginning	and
给定	他	经过	这	策展	,	WHO	描述	到	他	简要地	这	开始	和

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kreɪz] ,

origin	of	his	craze	,
起源	的	他的	狂热	,

牧师把东西交给了他，并简要地向他描述了他这种狂热的起因和缘由。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd]

and	told	him	the	whole	story	of	his	adventures	up	to	his	being	confined
和	讲述	他	这	所有的	故事	的	他的	冒险	向上	到	他的	存在	受限

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

in	the	cage	,
在	这	笼	,

然后他把自己从被关进笼子到最终获救的全部冒险经历都告诉了他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [baɪ] ['eni]

together	with	the	plan	they	had	of	taking	him	home	to	try	if	by	any
一起	和	这	计划	他们	有	的	采取	他	家	到	尝试	如果	经过	任何

[miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

means	they	could	discover	a	cure	for	his	madness	.
方法	他们	可以	发现	一个	治愈	为了	他的	疯狂	.

他们还计划把他带回家，看看能否找到治疗他精神疾病的方法。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ə'nuː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [dɑːn]

The	canon	and	his	servants	were	surprised	anew	when	they	heard	Don
这	正典	和	他的	仆人	是	惊讶	重新	什么时候	他们	听到	大学教师

[kɪ'hoʊtiz] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

Quixote's	strange	story	,
堂吉诃德的	奇怪的	故事	,

当教士和他的仆人们听到唐吉诃德的奇特故事时，再次感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [se'njɔː] ['kjʊrət] ,

and	when	it	was	finished	he	said	,	"	To	tell	the	truth	,	senor	curate	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	说	,	"	到	告诉	这	真相	,	传感器	策展	,

讲完之后，他说：“说实话，牧师先生，

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə]

I	for	my	part	consider	what	they	call	books	of	chivalry	to	be	mischievous	to
我	为了	我的	部分	考虑	什么	他们	称呼	图书	的	骑士精神	到	是	恶作剧	到

[ðə; ði] [steɪt] ;

the	State	;
这	状态	;

就我个人而言，我认为他们所谓的骑士故事对国家有害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [led][baɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] [teɪst] ,

and	though	,	led	by	idle	and	false	taste	,
和	尽管	,	引领	经过	闲置的	和	错误的	品尝	,

然而，却被虚妄的品味所驱使，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ,

I	have	read	the	beginnings	of	almost	all	that	have	been	printed	,
我	有	读	这	开端	的	几乎	全部	那	有	到过	打印	,

我读过几乎所有已出版作品的开头部分。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [riːd] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ;

I	never	could	manage	to	read	any	one	of	them	from	beginning	to	end	;
我	绝不	可以	管理	到	读	任何	一	的	他们	从	开始	到	结尾	;

我从来没能把它们中的任何一本从头到尾读完；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

for	it	seems	to	me	they	are	all	more	or	less	the	same	thing	;
为了	它	似乎	到	我	他们	是	全部	更多的	或者较少的		这	相同的	事物	;

在我看来，它们本质上都差不多；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	one	has	nothing	more	in	it	than	another	;	this	no	more	than	that	.
和	一	有	没有什么	更多的	在	它	比	其他	;	这	不	更多的	比	那	.

两者之间并无区别；这个也并不比那个多。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	in	my	opinion	this	sort	of	writing	and	composition	is	of	the	same
和	在	我的	观点	这	种类	的	写作	和	作品	是	的	这	相同的

['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['feiblz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][maɪ'liʒən] ,

species	as	the	fables	they	call	the	Milesian	,
物种	作为	这	寓言	他们	称呼	这	米利都	,

在我看来，这种写作和创作方式与他们称之为米利都寓言的寓言属于同一范畴。

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [eɪm] ['soʊlli] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

nonsensical	tales	that	aim	solely	at	giving	amusement	and	not	instruction	,
荒谬的	故事	那	目的	仅	在	给予	娱乐	和	不是	操作说明	,

纯粹为了娱乐而不为了教育的无厘头故事

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] ['feiblz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [æt; ət][ðə; ði]

exactly	the	opposite	of	the	apologue	fables	which	amuse	and	instruct	at	the
确切地	这	对面的	的	这	寓言	寓言	哪个	娱乐	和	指示	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

这与寓言故事恰恰相反，寓言故事既能娱乐又能教导。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,

And	though	it	may	be	the	chief	object	of	such	books	to	amuse	,
和	尽管	它	可能	是	这	首席	目的	的	这样的	图书	到	娱乐	,

虽然这类书籍的主要目的可能是为了娱乐，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs]
I do not know how they can succeed , when they are so full of such monstrous
我 做 不是 知道 如何 他们 能 成功 , 什么时候 他们 是 所以 满的 的 这样的 滔天
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

我不明白他们怎么可能成功，他们满嘴都是这种荒谬绝伦的胡言乱语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ðə; ði][maɪnd] [fiːlz] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
For the enjoyment the mind feels must come from the beauty and
为了 这 享受 这 头脑 感觉 必须 来 从 这 美丽 和
['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ɔːr] ['kɔntempleits] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði]
harmony which it perceives or contemplates in the things that the eye or the
和谐 哪个 它 感知 或者 沉思 在 这 事物 那 这 眼睛 或者 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;
imagination brings before it ;
想像力 带来 前 它 ;

心灵所感受到的愉悦，必然来源于眼睛或想象力所感知或思考的事物的美与和谐；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['ʌglinəs] [ɔːr] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] ['eni]
and nothing that has any ugliness or disproportion about it can give any
和 没有什么 那 有 任何 丑陋 或者 不成比例 关于 它 能 给 任何
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

任何丑陋或不协调的事物都无法带来任何快乐。

[wʌt] ['bjuːti] , [ðen] , [ɔːr] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
What beauty , then , or what proportion of the parts to the whole ,
什么 美丽 , 然后 , 或者 什么 部分 的 这 部分 到 这 所有的 ,

那么，这究竟是怎样的美，或者说，它的各个部分与整体的比例又是怎样的呢?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] ,
or of the whole to the parts ,
或者 的 这 所有的 到 这 部分 ,

或将整体分解为部分，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['feɪb(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ]
can there be in a book or fable where a lad of sixteen cuts down a
能 那里 是 在 一个 书 或者 寓言 在哪里 一个 小伙子 的 十六 削减 向下 一个
['dʒaɪənt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['taʊər] [ænd; ənd] [meɪks] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
giant as tall as a tower and makes two halves of him as if he
巨大的 作为 高的 作为 一个 塔 和 制作 二 一半 的 他 作为 如果 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːmənd] [keɪk] ?
was an almond cake ?
曾是 一个 杏仁 蛋糕 ?

有没有哪本书或寓言故事里，一个十六岁的少年砍倒一个像塔一样高的巨人，然后像切杏仁蛋糕一样把他切成两半?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
And when they want to give us a picture of a battle ,
和 什么时候 他们 想 到 给 我们 一个 图片 的 一个 战斗 ,

当他们想向我们展示一场战斗的画面时，

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
after having told us that there are a million of combatants on the side of
后 拥有 讲述 我们 那 那里 是 一个 百万 的 战斗人员 在 这 边 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

在告诉我们敌方有100万战斗人员之后，

[let][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

let	the	hero	of	the	book	be	opposed	to	them	,	and	we	have
让	这	英雄	的	这	书	是	反对	到	他们	,	和	我们	有

[pər'fɔːrs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

perforce	to	believe	,
强制	到	相信	,

假设书中的主人公与他们为敌，我们就不得不相信这一点。

['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

whether	we	like	it	or	not	,
无论	我们	喜欢	它	或者	不是	,

不管我们喜欢与否，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [naɪt] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

that	the	said	knight	wins	the	victory	by	the	single	might	of	his	strong	arm	.
那	这	说	骑士	胜利	这	胜利	经过	这	单身的	可能	的	他的	强的	手臂	.

这位骑士凭借其强壮的手臂赢得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɔːrn] [kwiːn] [ɔːr] ['emprəs] [wɪl] [gɪv]

what	shall	we	say	of	the	facility	with	which	a	born	queen	or	empress	will	give
什么	将	我们	说	的	这	设施	和	哪个	一个	出生	女王	或者	皇后	将要	给

[hɜːr'self]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['wɑːndərɪŋ] [naɪt] ?

herself	over	into	the	arms	of	some	unknown	wandering	knight	?
她自己	超过	进入	这	武器	的	一些	未知	漫游	骑士	?

我们该如何看待一位天生的女王或女皇轻易地将自己交付给某个素不相识的流浪骑士的现象呢?

[wʌt] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] ,

What	mind	,	that	is	not	wholly	barbarous	and	uncultured	,
什么	头脑	,	那	是	不是	完全	野蛮	和	没文化的	,

什么样的思想，不是完全野蛮无知的呢?

[kæn; kən][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪts] [seɪlz] [ə'weɪ]

can	find	pleasure	in	reading	of	how	a	great	tower	full	of	knights	sails	away
能	寻找	乐趣	在	阅读	的	如何	一个	伟大的	塔	满的	的	骑士	帆	离开

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

across	the	sea	like	a	ship	with	a	fair	wind	,
穿过	这	海	喜欢	一个	船	和	一个	公平的	风	,

读到一座高塔，里面满是骑士，像一艘顺风而行的船一样驶向大海，会让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['lɔmbədi] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd]

and	will	be	to	-	night	in	Lombardy	and	to	-	morrow	morning	in	the	land
和	将要	是	到	-	夜晚	在	伦巴第	和	到	-	明天	早晨	在	这	土地

[ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

of	Prester	John	of	the	Indies	,
的	普雷斯特	约翰	的	这	印第斯	,

今晚他将在伦巴第，明天早上将前往印度长老约翰的土地。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] ['tɔlimi] ['nevər] [dɪ'skraɪbd] [nɔːr]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [sɔː] ?

or	some	other	that	Ptolemy	never	described	nor	Marco	Polo	saw	?
或者	一些	其他	那	托勒密	绝不	描述	也不	马可	马球	锯	?

或者托勒密从未描述过，马可·波罗也未曾见过的其他事物?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	if	,	in	answer	to	this	,
和	如果	,	在	回答	到	这	,

如果对此的回答是:

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [raɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ,

I	am	told	that	the	authors	of	books	of	the	kind	write	them	as	fiction	,
我	是	讲述	那	这	作者	的	图书	的	这	种类	写	他们	作为	小说	,

我听说这类书籍的作者都是以小说的形式创作的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	therefore	are	not	bound	to	regard	niceties	of	truth	,
和	所以	是	不是	边界	到	看待	礼貌	的	真相	,

因此，他们不必顾虑真理的细微之处。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [truːθ] ,

I	would	reply	that	fiction	is	all	the	better	the	more	it	looks	like	truth	,
我	会	回复	那	小说	是	全部	这	更好的	这	更多的	它	看起来	喜欢	真相	,

我的回答是，小说越像事实就越好。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt]

and	gives	the	more	pleasure	the	more	probability	and	possibility	there	is	about
和	给予	这	更多的	乐趣	这	更多的	可能性	和	可能性	那里	是	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可能性越大，带来的愉悦感就越强。

[plɑːts][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

Plots	in	fiction	should	be	wedded	to	the	understanding	of	the	reader	,
图表	在	小说	应该	是	已婚	到	这	理解	的	这	读者	,

小说情节应该与读者的理解力相契合。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ['smuːðɪŋ]

and	be	constructed	in	such	a	way	that	,	reconciling	impossibilities	,	smoothing
和	是	建造	在	这样的	一个	方式	那	,	和解	不可能的事	,	平滑

['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] ,

over	difficulties	,
超过	困难	,

并且以这样一种方式构建：调和不可能之事，化解困难，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ðeɪ] [meɪ] [sər'praɪz] , ['ɪntrəst] , [daɪ'vɜːrt] , [ænd; ənd]

keeping	the	mind	on	the	alert	,	they	may	surprise	,	interest	,	divert	,	and
保持	这	头脑	在	这	警报	,	他们	可能	惊喜	,	兴趣	,	转移	,	和

[ˌentər'teɪn] ,

entertain	,
招待	,

保持头脑清醒，它们可能会带来惊喜、兴趣、消遣和娱乐。

[soʊ] [ðæt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [dʒɔɪnd] [meɪ] [kiːp] [peɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

so	that	wonder	and	delight	joined	may	keep	pace	one	with	the	other	;
所以	那	想知道	和	喜	加入	可能	保持	步伐	一	和	这	其他	;

如此，惊奇与喜悦便能相辅相成，相得益彰；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [huː] [ʃʌnz] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

all	which	he	will	fail	to	effect	who	shuns	verisimilitude	and	truth	to	nature	,
全部	哪个	他	将要	失败	到	影响	WHO	回避	逼真性	和	真相	到	自然	,

凡是回避真实性和自然真理的人，都将无法实现这一切。

[wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

wherein	lies	the	perfection	of	writing	.
其中	谎言	这	完美	的	写作	.

写作的完美之处就在于此。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [pʊts] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [plɑːt]
I **have** **never** **yet** **seen** **any** **book** **of** **chivalry** **that** **puts** **together** **a** **connected** **plot**
我 有 绝不 然而 已见 任何 书 的 骑士精神 那 放置 一起 一个 连接 阴谋
[kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['nʌmbərz] ,
complete **in** **all** **its** **numbers** **,**
完全的 在 全部它是 数字 ,

我从未见过任何一部骑士小说能将一个完整的、连贯的情节串联起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so **that** **the** **middle** **agrees** **with** **the** **beginning** **,** **and** **the** **end** **with** **the**
所以 那 这 中间 同意 和 这 开始 , 和 这 结尾 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ;
beginning **and** **middle** **;**
开始 和 中间 ;

使中间部分与开头部分一致，使结尾部分与开头和中间部分一致；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz]
they **construct** **them** **with** **such** **a** **multitude** **of** **members** **that** **it** **seems** **as**
他们 构造 他们 和 这样的 一个 民众 的 成员 那 它 似乎 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [ɔːr]['mɑːnstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
though **they** **meant** **to** **produce** **a** **chimera** **or** **monster** **rather** **than** **a** **well** **-**
尽管 他们 意思是 到 生产 一个 奇美拉 或者 怪物 相当 比 一个 出色地 -
[prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjər] .
proportioned **figure** **.**
比例匀称 数字 .

他们用如此多的成员来建造这些物体，以至于他们似乎想要制造一个奇美拉或怪物，而不是一个比例匀称的人物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] , [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
And **besides** **all** **this** **they** **are** **harsh** **in** **their** **style** **,** **incredible** **in** **their**
和 除了 全部 这 他们 是 残酷的 在 他们的 风格 , 极好的 在 他们的
[ə'tʃiːvmənts] ,
achievements **,**
成就 ,

除此之外，他们的风格严苛，成就斐然。

[laɪ'senʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] , [ʌn'kuːθ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrtli] ['spiːtʃɪz] , ['proʊlɪks][ɪn][ðer; ðər] ['bætlz]
licentious **in** **their** **amours** **,** **uncouth** **in** **their** **courtly** **speeches** **,** **prolix** **in** **their** **battles**
淫乱 在 他们的 爱神 , 粗野 在 他们的 宫廷式 演讲 , 冗长 在 他们的 战斗
,
,
,

他们风流成性，言辞粗俗，作战冗长。

['sɪli] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [əb'sɜːrd][ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn]
silly **in** **their** **arguments** **,** **absurd** **in** **their** **travels** **,** **and** **,** **in** **short** **,** **wanting** **in**
愚蠢的 在 他们的 论点 , 荒诞 在 他们的 旅行 , 和 , 在 短的 , 想要 在
['evriθɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [ɑːrt] ;
everything **like** **intelligent** **art** **;**
一切 喜欢 聪明的 艺术 ;

他们的论点愚蠢，他们的旅行荒谬，总之，他们的一切都缺乏智慧的艺术性；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən]
for **which** **reason** **they** **deserve** **to** **be** **banished** **from** **the** **Christian**
为了 哪个 原因 他们 应得 到 是 被放逐 从 这 基督教
['kɑːmənwelθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [briːd] .
commonwealth **as** **a** **worthless** **breed** **.**
联邦 作为 一个 毫无价值 品种 .

因此，他们理应被基督教国家驱逐，因为他们是毫无价值的种族。

" [ðə; ði] ['kjʊrət] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
" **The** **curate** **listened** **to** **him** **attentively** **and** **felt** **that** **he** **was** **a** **man**
" 这 策展 听着 到 他 认真地 和 毛毡 那 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [saʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
of **sound** **understanding** **,**
的 声音 理解 ,

“牧师认真地听他讲话，觉得他是一个理解力很强的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and **that** **there** **was** **good** **reason** **in** **what** **he** **said** **;** **so** **he** **told** **him** **that** **,**
和 那 那里 曾是 好的 原因 在 什么 他 说 ; 所以 他 讲述 他 那 ,

而且他说的有道理；所以他告诉了他，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv]
being **of** **the** **same** **opinion** **himself** **,** **and** **bearing** **a** **grudge** **to** **books** **of**
存在 的 这 相同的 观点 他自己 , 和 轴承 一个 怨恨 到 图书 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry **,**
骑士精神 ,

他本人也持同样的观点，并且对骑士小说怀有怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [ɔːl] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ;
he **had** **burned** **all** **Don** **Quixote's** **,** **which** **were** **many** **;**
他 有 烧伤 全部 大学教师 堂吉诃德的 , 哪个 是 许多 ;

他烧掉了所有的堂吉诃德画像，而这些画像有很多。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skruːtəni][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **gave** **him** **an** **account** **of** **the** **scrutiny** **he** **had** **made** **of** **them** **,**
和 给予 他 一个 帐户 的 这 审查 他 有 制成 的 他们 ,

并向他汇报了自己对这些物品的仔细审查情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi]
and **of** **those** **he** **had** **condemned** **to** **the** **flames** **and** **those** **he**
和 的 那些 他 有 谴责 到 这 火焰 和 那些 他
[hæd; həd] [sperd] ,
had **spared** **,**
有 幸存 ,

以及他判处火刑的人和他饶恕的人，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] ,
with **which** **the** **canon** **was** **not** **a** **little** **amused** **,**
和 哪个 这 正典 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 ,

教规对此颇为有趣。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
adding **that** **though** **he** **had** **said** **so** **much** **in** **condemnation** **of** **these** **books** **,**
添加 那 尽管 他 有 说 所以 很多 在 谴责 的 这些 图书 ,

他还补充说，尽管他曾多次谴责这些书籍，

[stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
still **he** **found** **one** **good** **thing** **in** **them** **,**
仍然 他 成立 一 好的 事物 在 他们 ,

但他还是在他们身上发现了一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [ˈɪntəlekt] [fɔːr; fər]

and	that	was	the	opportunity	they	afforded	to	a	gifted	intellect	for
和	那	曾是	这	机会	他们	提供	到	一个	天才	智力	为了

[dɪˈspleɪɪŋ] [ɪtˈself] ;

displaying	itself	;
显示	本身	;

这就是他们为有天赋的人才提供的展示才华的机会；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [fiːld] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pen] [maɪt] [reɪndʒ]

for	they	presented	a	wide	and	spacious	field	over	which	the	pen	might	range
为了	他们	呈现	一个	宽的	和	宽敞	场地	超过	哪个	这	笔	可能	范围

['friːli] ,

freely	,
自由	,

因为它们提供了一片广阔的场地，笔尖可以在上面自由活动。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈʃɪpˌreks] , [ˈtempɪsts] , [ˈkɒmbæts] , [ˈbætlz] , [pɔːˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ]

describing	shipwrecks	,	tempests	,	combats	,	battles	,	portraying	a	valiant	captain	with
描述	沉船	,	暴风雨	,	战斗	,	战斗	,	描绘	一个	英勇	队长	和

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

all	the	qualifications	requisite	to	make	one	,
全部	这	资格	必需品	到	制作	一	,

描写沉船、风暴、战斗、战役，塑造了一位具备成为优秀船长所需一切素质的英勇船长形象。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈgeɪʃəs] [ɪn] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

showing	him	sagacious	in	foreseeing	the	wiles	of	the	enemy	,
显示	他	明智	在	预见	这	诡计	的	这	敌人	,

这展现了他预见敌人诡计的敏锐洞察力。

[ˈeləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] , [raɪp] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈræpɪd] [ɪn]

eloquent	in	speech	to	encourage	or	restrain	his	soldiers	,	ripe	in	counsel	,	rapid	in
雄辩	在	演讲	到	鼓励	或者	抑制	他的	士兵	,	成熟	在	法律顾问	,	迅速的	在

[rɪˈzɑːlv] ,

resolve	,
解决	,

他能言善辩，可以鼓舞或约束士兵；他足智多谋，决策果断。

[æz; əz] [boʊld] [ɪn] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ; [naʊ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [sʌm; səm] [sæd]

as	bold	in	biding	his	time	as	in	pressing	the	attack	;	now	picturing	some	sad
作为	大胆的	在	竞标	他的	时间	作为	在	紧迫	这	攻击	;	现在	想象	一些	伤心

[ˈtrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənt] ,

tragic	incident	,
悲惨	事件	,

他既大胆地等待时机，也大胆地发起进攻；现在，他脑海中浮现出一幅悲伤的悲剧画面。

[naʊ] [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈleɪdi] , [ˈvɜːrtʃuəs] , [waɪz] ,

now	some	joyful	and	unexpected	event	;	here	a	beauteous	lady	,	virtuous	,	wise	,
现在	一些	快乐	和	意外	事件	;	这里	一个	美丽的	女士	,	有德行的	,	明智的	,

[ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] ;

and	modest	;
和	谦虚的	;

现在发生了一件令人高兴且意想不到的事情；这里有一位美丽、贤良、智慧、谦逊的女士；

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] , [ˈbɑːrbərəs] [ˈbrægərt]

there	a	Christian	knight	,	brave	and	gentle	;	here	a	lawless	,	barbarous	braggart
那里	一个	基督教	骑士	,	勇敢的	和	温和的	;	这里	一个	无法无天	,	野蛮	自吹自擂者

; [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [prɪns] ,

;	there	a	courteous	prince	,
;	那里	一个	有礼貌	王子	,

那边是一位勇敢温和的基督教骑士；那边是一位无法无天、野蛮蛮横的吹牛大王；那边是一位彬彬有礼的王子。

['gælənt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ; ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['væsl] , [ðə; ði]

gallant	and	gracious	;	setting	forth	the	devotion	and	loyalty	of	vassals	,	the
英勇	和	亲切	;	环境	前进	这	虔诚	和	忠诚	的	附庸	,	这

['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] ['nəublz] .

greatness	and	generosity	of	nobles	.
伟大	和	慷慨	的	贵族	.

英勇而优雅；展现了封臣的忠诚和奉献，以及贵族的伟大和慷慨。

" [ɔːr] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ,

"	Or	again	,	"	said	he	,	"	the	author	may	show	himself	to	be	an	astronomer	,
"	或者	再次	,	"	说	他	,	"	这	作者	可能	展示	他自己	到	是	一个	天文学家	,

“或者，”他说，“作者也可能表明自己是一位天文学家。”

[ɔːr] [ə; eɪ] [skɪld] [kɔz'mɔgrafə] , [ɔːr] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌn] [vɜːrst] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

or	a	skilled	cosmographer	,	or	musician	,	or	one	versed	in	affairs	of	state	,
或者	一个	熟练	宇宙学家	,	或者	音乐家	,	或者	一	精通	在	事务	的	状态	,

或者是一位技艺精湛的宇宙学家、音乐家，或者一位精通国事的人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]

and	sometimes	he	will	have	a	chance	of	coming	forward	as	a	magician
和	有时	他	将要	有	一个	机会	的	未来	向前	作为	一个	魔术师

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

if	he	likes	.
如果	他	点赞	.

有时候，如果他愿意的话，他还可以以魔术师的身份登台表演。

[hiː; hi] [kæn; kən] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kræftinəs] [ʌv; əv] [juː)'lisiːz] , [ðə; ði] ['paɪəti] [ʌv; əv] [ə'niːəs] , [ðə; ði]

He	can	set	forth	the	craftiness	of	Ulysses	,	the	piety	of	AEneas	,	the
他	能	放	前进	这	狡猾	的	尤利西斯	,	这	虔诚	的	埃涅阿斯	,	这

['vælər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

valour	of	Achilles	,
勇气	的	阿喀琉斯	,

他可以描绘出尤利西斯的狡诈、埃涅阿斯的虔诚、阿喀琉斯的英勇，

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['hektər] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['saɪˌnɑːn] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['jʊriələs]

the	misfortunes	of	Hector	,	the	treachery	of	Sinon	,	the	friendship	of	Euryalus
这	不幸	的	赫克托	,	这	背信弃义	的	诗乃	,	这	友谊	的	欧律阿洛斯

, [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ,

,	the	generosity	of	Alexander	,
,	这	慷慨	的	亚历山大	,

赫克托耳的不幸遭遇，西农的背叛，欧律阿洛斯的友谊，亚历山大的慷慨，

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['siːzər] , [ðə; ði] ['klemənsi] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] ['treɪdʒən] , [ðə; ði] [fɪ'deləti]

the	boldness	of	Caesar	,	the	clemency	and	truth	of	Trajan	,	the	fidelity
这	大胆	的	凯撒	,	这	宽恕	和	真相	的	图拉真	,	这	忠诚

[ʌv; əv] [zɑʊpɪrəs] ,

of	Zopyrus	,
的	佐皮鲁斯	,

凯撒的胆识，图拉真的仁慈与诚实，佐皮鲁斯的忠诚，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['keɪtoʊ] ,

the	wisdom	of	Cato	,
这	智慧	的	卡托	,

卡托的智慧

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [ðæt] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] ['pɜːrfɪkt] ,

and	in	short	all	the	faculties	that	serve	to	make	an	illustrious	man	perfect	,
和	在	短的	全部	这	学院	那	服务	到	制作	一个	杰出	男人	完美的	,

总之，所有使一位杰出人物臻于完美的素质，

[naʊ] [ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'gen] [dis'tribju:tiŋ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ;

now	uniting	them	in	one	individual	,	again	distributing	them	among	many	;
现在	联合	他们	在	一	个人	,	再次	分发	他们	之中	许多	;

现在将它们合为一人，再将它们分散给许多人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	if	this	be	done	with	charm	of	style	and	ingenious	invention	,
和	如果	这	是	完毕	和	魅力	的	风格	和	巧妙	发明	,

如果能以优雅的风格和巧妙的构思来完成这件事，

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

aiming	at	the	truth	as	much	as	possible	,
瞄准	在	这	真相	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能追求真相，

[hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [wi:v] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['verid] [θredz] [ðæt] , [wen] ['fɪnɪʃt]

he	will	assuredly	weave	a	web	of	bright	and	varied	threads	that	,	when	finished
他	将要	当然	编织	一个	网站	的	明亮的	和	多种多样	线程	那	,	什么时候	完成的

,

,

,

他一定会编织出一张由各种鲜艳色彩和丰富纹理交织而成的大网，当它完成后，

[wɪl] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ðiːəst] ['ɑ:bdʒekt] ['eni]

will	display	such	perfection	and	beauty	that	it	will	attain	the	worthiest	object	any
将要	展示	这样的	完美	和	美丽	那	它	将要	达到	这	最值得	目的	任何

['raɪtɪŋ] [kæn; kən] [si:k] ,

writing	can	seek	,
写作	能	寻找	,

它将展现出如此完美和美丽，以至于达到任何文字所能追求的最高价值。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kəm'baɪnd] ;

which	,	as	I	said	before	,	is	to	give	instruction	and	pleasure	combined	;
哪个	,	作为	我	说	前	,	是	到	给	操作说明	和	乐趣	合并	;

正如我之前所说，其目的是寓教于乐；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [i'neiblz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

for	the	unrestricted	range	of	these	books	enables	the	author	to	show	his
为了	这	不受限制的	范围	的	这些	图书	启用	这	作者	到	展示	他的

['paʊɜ:z] ,

powers	,
权力	,

这些书籍题材不受限制，使作者能够充分展现自己的才华。

['epɪk] , ['lɪrɪk] , ['trædʒɪk] , [ɔ:r]['kɑ:mɪk] ,

epic	,	lyric	,	tragic	,	or	comic	,
史诗	,	歌词	,	悲惨	,	或者	漫画	,

史诗般的、抒情的、悲剧的或喜剧的

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mudz] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [a:ts][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][ænd; ənd]

and	all	the	moods	the	sweet	and	winning	arts	of	poesy	and
和	全部	这	情绪	这	甜的	和	获胜	艺术	的	诗	和

['ɔ:rətɔ:ri][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;

oratory	are	capable	of	;
演说	是	有能力的	的	;

以及诗歌和演说这些甜美动人的艺术所能表达的所有情感；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['epɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜ:rs] .

for	the	epic	may	be	written	in	prose	just	as	well	as	in	verse	.
为了	这	史诗	可能	是	书面	在	散文	只是	作为	出色地	作为	在	诗	.

史诗既可以用散文写成，也可以用诗歌写成。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLVIII** .
" 章 xlviii .

“第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [pə'sjuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
IN WHICH THE CANON PURSUES THE SUBJECT OF THE BOOKS OF CHIVALRY ,
在 哪个 这 正典 追寻 这 主题 的 这 图书 的 骑士精神 ,

其中，正典探讨了骑士故事的主题，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt]
WITH OTHER MATTERS WORTHY OF HIS WIT
和 其他 事情 值得 的 他的 智慧

以及其他与他的才智相符的事情

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [se'njɔː]['kænən] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ;
" **It is as you say , senor canon , " said the curate ;**
" 它 是 作为 你 说 , 传感器 正典 , " 说 这 策展 ;

“正如您所说，教士长阁下，”牧师说道；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
" **and for that reason those who have hitherto written books of the sort**
" 和 为了 那 原因 那些 WHO 有 迄今为止 书面 图书 的 这 种类
[dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['senʃər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [teɪst]
deserve all the more censure for writing without paying any attention to good taste
应得 全部 这 更多的 谴责 为了 写作 没有 付费 任何 注意力 到 好的 品尝
[ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
or the rules of art ,
或者 这 规则 的 艺术 ,

“正因如此，那些迄今为止撰写此类书籍的人更应该受到谴责，因为他们写作时完全不顾及良好品味或艺术规则。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [gaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [ɪn][proʊz][æz; əz][ðə; ði]
by which they might guide themselves and become as famous in prose as the
经过 哪个 他们 可能 指导 他们自己 和 变得 作为 著名的 在 散文 作为 这
[tuː] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri][ɑːr; ər][ɪn] [vɜːrs] . "
two princes of Greek and Latin poetry are in verse . "
二 王子们 的 希腊语 和 拉丁 诗 是 在 诗 . "

以此为指导，他们或许能在散文领域取得像希腊和拉丁诗歌两位王子在诗歌领域那样的成就。

" [aɪ][maɪ'self] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" **I myself , at any rate , " said the canon ,**
" 我 我 , 在 任何 速度 , " 说 这 正典 ,

“至少我自己是这样的，”教士说道。

" [wʌz; wəz][wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ]
" **was once tempted to write a book of chivalry in which all the points I**
" 曾是 一次 受诱惑 到 写 一个 书 的 骑士精神 在 哪个 全部 这 积分 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ;
have mentioned were to be observed ;
有 提及 是 到 是 观察到 ;

“我曾一度想写一本骑士精神之书，书中要求遵守我刚才提到的所有要点；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːts]
and if I must own the truth I have more than a hundred sheets
和 如果 我 必须 自己的 这 真相 我 有 更多的 比 一个 百 纸张
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

如果我必须承认真相，我已经写了一百多页；

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	try	if	it	came	up	to	my	own	opinion	of	it	,
和	到	尝试	如果	它	来了	向上	到	我的	自己的	观点	的	它	,

并尝试判断它是否符合我自己的看法，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

I	showed	them	to	persons	who	were	fond	of	this	kind	of	reading	,
我	显示	他们	到	人	WHO	是	喜爱	的	这	种类	的	阅读	,

我把它们展示给一些喜欢这类读物的人。

[tuː; tə] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd]

to	learned	and	intelligent	men	as	well	as	to	ignorant	people	who	cared
到	学习	和	聪明的	男人	作为	出色地	作为	到	无知	人们	WHO	关心

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːnsens] ,

for	nothing	but	the	pleasure	of	listening	to	nonsense	,
为了	没有什么	但	这	乐趣	的	聆听	到	废话	,

既适合博学睿智之士，也适合那些只喜欢听胡言乱语的无知之徒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [əb'teɪnd] ['flætərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] ; [ˌnevərðə'les] [aɪ] [prə'siːdid] [noʊ]['fɑːrðər]

and	from	all	I	obtained	flattering	approval	;	nevertheless	I	proceeded	no	farther
和	从	全部	我	获得	奉承	赞同	;	尽管如此	我	继续	不	更远

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

所有人都给予了我奉承的赞许；然而，我并没有继续深入研究下去。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

as	well	because	it	seemed	to	me	an	occupation	inconsistent	with	my
作为	出色地	因为	它	似乎	到	我	一个	职业	不一致	和	我的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

而且，在我看来，这份工作与我的职业不符。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪz] ;

as	because	I	perceived	that	the	fools	are	more	numerous	than	the	wise	;
作为	因为	我	感知	那	这	傻瓜	是	更多的	很多的	比	这	明智的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为我发现愚昧人比聪明人多；而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [fjuː] [ðæn; ðən] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði]

though	it	is	better	to	be	praised	by	the	wise	few	than	applauded	by	the
尽管	它	是	更好的	到	是	赞扬	经过	这	明智的	很少	比	鼓掌	经过	这

['fuːlɪʃ] ['meni] ,

foolish	many	,
愚蠢	许多	,

虽然被少数智者赞扬比被多数愚者鼓掌更好，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][səb'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli]

I	have	no	mind	to	submit	myself	to	the	stupid	judgment	of	the	silly
我	有	不	头脑	到	提交	我	到	这	愚蠢的	判断	的	这	愚蠢的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

我无意屈从于愚蠢公众的愚蠢评判。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

to	whom	the	reading	of	such	books	falls	for	the	most	part	.
到	谁	这	阅读	的	这样的	图书	瀑布	为了	这	最多	部分	.

这类书籍的大部分阅读工作都落在了他们身上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [meɪd] [ˌem 'i:][hoʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'bændən][ɔ:l][aɪ'di:ə]

"	But	what	most	of	all	made	me	hold	my	hand	and	even	abandon	all	idea
"	但	什么	最多	的	全部	制成	我	抓住	我的	手	和	甚至	放弃	全部	主意

[ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][aɪ][pʊt][tu:; tə][maɪ'self]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz]

of	finishing	it	was	an	argument	I	put	to	myself	taken	from	the	plays
的	精加工	它	曾是	一个	争论	我	放	到	我	已采取	从	这	演出

[ðæt] [ɑ:r; ər]['æktɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

that	are	acted	now	-	a	-	days	,
那	是	行动	现在	-	一个	-	天	,

“但最让我停下来，甚至放弃完成这部剧的想法的，是我从现在上演的戏剧中汲取的一个论点。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [ɪf] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [voʊg] ,

which	was	in	this	wise	:	if	those	that	are	now	in	vogue	,
哪个	曾是	在	这	明智的	:	如果	那些	那	是	现在	在	时尚	,

其逻辑是这样的：如果那些现在流行的东西，

[æz; əz] [wel] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:r; ər] ,

as	well	those	that	are	pure	invention	as	those	founded	on	history	,	are	,
作为	出色地	那些	那	是	纯的	发明	作为	那些	创立	在	历史	,	是	,

既包括纯粹虚构的作品，也包括基于历史的作品，

[ɔ:l][ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊnraɪt] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ni:ðər] [hed]

all	or	most	of	them	,	downright	nonsense	and	things	that	have	neither	head
全部	或者	最多	的	他们	,	彻头彻尾	废话	和	事物	那	有	两者都不	头

[nɔ:r][teɪl] ,

nor	tail	,
也不	尾巴	,

它们全部或大部分都是彻头彻尾的胡言乱语，毫无头绪可言。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['lisnz] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	yet	the	public	listens	to	them	with	delight	,
和	然而	这	民众	听着	到	他们	和	喜	,

然而，公众却乐于倾听他们的观点。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ænd; ənd][kraɪz][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][pər'fekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r]

and	regards	and	cries	them	up	as	perfection	when	they	are	so	far
和	问候	和	哭泣	他们	向上	作为	完美	什么时候	他们	是	所以	远的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

from	it	;
从	它	;

并将他们视为完美，并大肆吹捧，而他们实际上与完美相去甚远；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hu:] [ækt][ðem; ðəm] ,

and	if	the	authors	who	write	them	,	and	the	players	who	act	them	,
和	如果	这	作者	WHO	写	他们	,	和	这	玩家	WHO	行为	他们	,

如果创作这些故事的作者和出演这些故事的演员，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

say	that	this	is	what	they	must	be	,
说	那	这	是	什么	他们	必须	是	,

他们应该这样说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] ;

for	the	public	wants	this	and	will	have	nothing	else	;
为了	这	民众	想要	这	和	将要	有	没有什么	别的	;

因为公众想要的就是这个，别的他们什么都不要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ][plɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz]

and	that	those	that	go	by	rule	and	work	out	a	plot	according	to	the	laws
和	那	那些	那	去	经过	规则	和	工作	出去	一个	阴谋	根据	到	这	法律

[ʌv; əv][ɑːrt] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

of	art	will	only	find	some	half	-	dozen	intelligent	people	to	understand	them	,
的	艺术	将要	仅有的	寻找	一些	一半	-	打	聪明的	人们	到	理解	他们	,

而那些按部就班、按照艺术规律构思情节的人，最终只会找到寥寥几个聪明人能够理解他们的作品。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [rɪ'meɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

while	all	the	rest	remain	blind	to	the	merit	of	their	composition	;
尽管	全部	这	休息	保持	瞎的	到	这	优点	的	他们的	作品	;

而其余的人却对他们作品的优点视而不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][get] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] [ðæn; ðən]

and	that	for	themselves	it	is	better	to	get	bread	from	the	many	than
和	那	为了	他们自己	它	是	更好的	到	得到	面包	从	这	许多	比

[preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuː] ;

praise	from	the	few	;
称赞	从	这	很少	;

他们认为，从多数人那里获得面包比从少数人那里获得赞扬更好；

[ðen] [maɪ] [bʊk] [wɪl] [fer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

then	my	book	will	fare	the	same	way	,
然后	我的	书	将要	票价	这	相同的	方式	,

那么我的书也会遭遇同样的命运。

['æftər][aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][ɔːf][maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæv; həv]

after	I	have	burnt	off	my	eyebrows	in	trying	to	observe	the	principles	I	have
后	我	有	烧焦的	离开	我的	眉毛	在	尝试	到	观察	这	原则	我	有

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

在我努力践行我所说的原则，甚至烧掉眉毛之后，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ðə; ðɪ]['teɪlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] . -

and	I	shall	be	'	the	tailor	of	the	corner	.	'
和	我	将	是	-	这	裁缝	的	这	角落	.	-

我将成为“街角的裁缝”。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['æktər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	though	I	have	sometimes	endeavoured	to	convince	actors	that	they	are
和	尽管	我	有	有时	努力	到	说服	演员	那	他们	是

[mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd] ,

mistaken	in	this	notion	they	have	adopted	,
错误	在	这	概念	他们	有	已采用	,

尽管我有时曾努力说服演员们，他们所持有的这种观念是错误的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'trækt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][get] [mɔːr] ['kredɪt] ,

and	that	they	would	attract	more	people	,	and	get	more	credit	,
和	那	他们	会	吸引	更多的	人们	,	和	得到	更多的	信用	,

这样可以吸引更多人，获得更多认可。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [pleɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðæn; ðən][baɪ][əb'sɜːrd][wʌnz] ,

by	producing	plays	in	accordance	with	the	rules	of	art	,	than	by	absurd	ones	,
经过	生产	演出	在	根据	和	这	规则	的	艺术	,	比	经过	荒诞	一个	,

与其创作荒诞剧，不如创作符合艺术规则的戏剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːrəli] ['wedɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ]['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['evɪdəns]

they	are	so	thoroughly	wedded	to	their	own	opinion	that	no	argument	or	evidence
他们	是	所以	彻底	已婚	到	他们的	自己的	观点	那	不	争论	或者	证据

[kæn; kən] [wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

can	wean	them	from	it	.
能	断奶	他们	从	它	.

他们对自己的观点非常固执，任何论据或证据都无法动摇他们的看法。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbstɪnət] ['fɛloʊz] , - [tel] [ˌem 'iː] ,

"	I	remember	saying	one	day	to	one	of	these	obstinate	fellows	,	'	Tell	me	,
"	我	记住	说	一	天	到	一	的	这些	顽固	伙伴们	,	-	告诉	我	,

我记得有一天我对其中一个固执的家伙说：'告诉我，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['trædʒədi] ['æktɪd][ɪn] [speɪn] ,

do	you	not	recollect	that	a	few	years	ago	,	there	were	three	tragedies	acted	in	Spain	,
做	你	不是	追忆	那	一个	很少	年	前	,	那里	是	三	悲剧	行动	在	西班牙	,

你难道不记得几年前西班牙发生了三起悲剧吗?

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ,

written	by	a	famous	poet	of	these	kingdoms	,
书面	经过	一个	著名的	诗人	的	这些	王国	,

由这些王国的一位著名诗人所作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'laɪt] ,

which	were	such	that	they	filled	all	who	heard	them	with	admiration	,	delight	,
哪个	是	这样的	那	他们	已填	全部	WHO	听到	他们	和	钦佩	,	喜	,

这些歌曲如此动听，以至于所有听到的人都充满了钦佩和喜悦。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz] ,

and	interest	,	the	ignorant	as	well	as	the	wise	,	the	masses	as	well	as	the	higher	orders	,
和	兴趣	,	这	无知	作为	出色地	作为	这	明智的	,	这	群众	作为	出色地	作为	这	更高	订单	,

以及利益，无论是无知者还是智者，无论是大众还是上层阶级，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [ðiːz] [θriː] [ə'loʊn] ,

and	brought	in	more	money	to	the	performers	,	these	three	alone	,
和	带来	在	更多的	钱	到	这	表演者	,	这些	三	独自的	,

仅这三位表演者就为他们带来了更多收入。

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [prə'duːst] ? -

than	thirty	of	the	best	that	have	been	since	produced	?	'
比	三十	的	这	最好的	那	有	到过	自从	生产	?	-

比之后创作的三十部最佳作品还要好?

" - [noʊ] [daʊt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æktər][ɪn] ['kwestʃən] , - [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] " [ˌɪzə'belə] , " [ðə; ði] " ['filis] ,

"	'	No	doubt	,	'	replied	the	actor	in	question	,	'	you	mean	the	"	Isabella	,	"	the	"	Phyllis	,
"	-	不	怀疑	,	-	回复	这	演员	在	问题	,	-	你	意思是	这	"	伊莎贝拉	,	"	这	"	菲利斯	,

"毫无疑问，"那位演员回答说，"你指的是'伊莎贝拉'、'菲利斯'，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌælɪg'zændrə] . " -

"	and	the	"	Alexandra	.	"	'
"	和	这	"	亚历山德拉	.	"	-

以及"亚历山德拉"。

" - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [miːn] , - [sed] [aɪ] ;
" ' Those are the ones I mean , ' said I ;
" - 那些 是 这 一个 我 意思是 , - 说 我 ;

“我说的就是那些，”我说；

- [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
' and see if they did not observe the principles of art , and if ,
- 和 看 如果 他们 做过 不是 观察 这 原则 的 艺术 , 和 如果 ,

看看他们是否遵守了艺术原则，如果，

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði]
by observing them , they failed to show their superiority and please all the
经过 观察 他们 , 他们 失败的 到 展示 他们的 优势 和 请 全部 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

通过观察他们，他们未能展现自己的优越性，也未能取悦全世界；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [dʌz] [nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [in'sists] [ə'pɑːn] ['nɑːnsens] ,
so that the fault does not lie with the public that insists upon nonsense ,
所以 那 这 过错 做 不是 说谎 和 这 民众 那 坚持 之上 废话 ,

所以，错不在那些坚持胡说八道的公众身上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but with those who don't know how to produce something else .
但 和 那些 WHO 不 知道 如何 到 生产 某物 别的 .

但对于那些不知道如何生产其他东西的人来说，情况就不同了。

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ri'vendʒd] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːnsens] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][ɪn] " [ðə; ði]
" The Ingratitude Revenged " was not nonsense , nor was there any in " The
" 这 忘恩负义 复仇 " 曾是 不是 废话 , 也不 曾是 那里 任何 在 " 这
[njuː'mænʃiə] ,
Numantia ,
努曼提亚 ,

《忘恩负义的复仇》并非胡说八道，《努曼提亚》中也没有任何胡说八道。

" [nɔːr] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['lʌvər] ,
" nor any to be found in " The Merchant Lover ,
" 也不 任何 到 是 成立 在 " 这 商人 情人 ,

“在《商人情人》中也找不到任何此类内容，

" [nɔːr] [jet] [ɪn] " [ðə; ði] ['frendli] [fer] [foʊ] ,
" nor yet in " The Friendly Fair Foe ,
" 也不 然而 在 " 这 友好的 公平的 敌人 ,

“也尚未在《友好的公平敌人》中出现，

" [nɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɪftɪd] ['poʊəts] ,
" nor in some others that have been written by certain gifted poets ,
" 也不 在 一些 其他的 那 有 到过 书面 经过 肯定 天才 诗人 ,

“也有一些由某些才华横溢的诗人创作的其他作品，

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
to their own fame and renown , and to the profit of those that
到 他们的 自己的 名声 和 名声 , 和 到 这 利润 的 那些 那
[brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] ;
brought them out ;
带来 他们 出去 ;

为了他们自己的名声和声望，也为了那些把他们带出来的人的利益；

- [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm]

-	some	further	remarks	I	added	to	these	,	with	which	,	I	think	,	I	left	him
-	一些	更远	评论	我	额外	到	这些	,	和	哪个	,	我	思考	,	我	左边	他

['ræðər] ,

rather	dumbfoundered	,
相当	目瞪口呆	,

我又补充了一些话，我想，这些话让他相当哑口无言。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['sætɪsfaɪd] [ɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erər] . "

but	not	so	satisfied	or	convinced	that	I	could	disabuse	him	of	his	error	.	"
但	不是	所以	使满意	或者	确信	那	我	可以	解除虐待	他	的	他的	错误	.	"

但我并不十分满意或确信我能纠正他的错误。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , [se'njɔː] ['kænən] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [hɪr] ,

"	You	have	touched	upon	a	subject	,	senor	canon	,	"	observed	the	curate	here	,
"	你	有	感动	之上	一个	主题	,	传感器	正典	,	"	观察到	这	策展	这里	,

“您谈到了一个话题，教士先生，”这里的牧师说道。

" [ðæt] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [æn; ən] [oʊld] ['enməti] [aɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɪn] [voʊg] [æt; ət]

"	that	has	awakened	an	old	enmity	I	have	against	the	plays	in	vogue	at
"	那	有	觉醒	一个	老的	敌意	我	有	反对	这	演出	在	时尚	在

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

“这唤醒了我对当今流行戏剧由来已久的敌意。”

[kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

quite	as	strong	as	that	which	I	bear	to	the	books	of	chivalry	;
相当	作为	强的	作为	那	哪个	我	熊	到	这	图书	的	骑士精神	;

就像我对骑士故事的喜爱一样强烈；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['drɑːmə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tʌli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf]

for	while	the	drama	,	according	to	Tully	,	should	be	the	mirror	of	human	life
为了	尽管	这	戏剧	,	根据	到	塔利	,	应该	是	这	镜子	的	人类	生活

,

,

,

因为根据塔利的说法，戏剧应该反映人类生活，

[ðə; ðɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

the	model	of	manners	,	and	the	image	of	the	truth	,
这	模型	的	礼仪	,	和	这	图像	的	这	真相	,

礼仪的典范，真理的化身

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , ['mɒdlz] [ʌv; əv]

those	which	are	presented	now	-	a	-	days	are	mirrors	of	nonsense	,	models	of
那些	哪个	是	呈现	现在	-	一个	-	天	是	镜子	的	废话	,	模型	的

['fɑːli] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['luːdnəs] .

folly	,	and	images	of	lewdness	.
蠢事	,	和	图片	的	淫秽	.

如今所呈现的，无非是荒谬的镜子、愚蠢的典范和淫秽的画面。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['greɪtər] ['nɑːnsens] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

For	what	greater	nonsense	can	there	be	in	connection	with	what	we	are
为了	什么	更大的	废话	能	那里	是	在	联系	和	什么	我们	是

[naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

now	discussing	than	for	an	infant	to	appear	in	swaddling	clothes	in	the	first
现在	讨论	比	为了	一个	婴儿	到	出现	在	襁褓	衣服	在	这	第一的

[siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ækt] ,

scene	of	the	first	act	,
场景	的	这	第一的	行为	,

在我们讨论的话题中，还有什么比让一个婴儿在第一幕第一场穿着襁褓出现更荒谬的呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][groʊn] - [ʌp] ['bɪrdɪd] [mæn] ?

and	in	the	second	a	grown	-	up	bearded	man	?
和	在	这	第二	一个	生长	-	向上	留着胡子的	男人	?

第二张图里是一位留着胡子的成年男子?

[ɔ:r] [wʌt] ['greɪtər] [əb'sɜ:rdəti][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æn; ən][oʊld]

Or	what	greater	absurdity	can	there	be	than	putting	before	us	an	old
或者	什么	更大的	荒谬	能	那里	是	比	推杆	前	我们	一个	老的

[mæn][æz; əz][ə; eɪ]['swɑ:ʃˌbʌklər; 'swɔ:ʃˌbʌklər] ,

man	as	a	swashbuckler	,
男人	作为	一个	冒险家	,

还有什么比把一个老人塑造成一个侠盗更荒谬的呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:l'tru:n] , [ə; eɪ] ['læki] ['ju:zɪŋ][faɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ][peɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [seɪdʒ]

a	young	man	as	a	poltroon	,	a	lackey	using	fine	language	,	a	page	giving	sage
一个	年轻的	男人	作为	一个	懦夫	,	一个	走狗	使用	美好的	语言	,	一个	页	给予	圣人

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

一个懦弱的年轻人，一个巧舌如簧的走狗，一个只会夸夸其谈的侍童，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [plaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ?

a	king	plying	as	a	porter	,	a	princess	who	is	a	kitchen	-	maid	?
一个	国王	合奏	作为	一个	搬运工	,	一个	公主	WHO	是	一个	厨房	-	女佣	?

国王当搬运工，公主当厨娘?

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	then	what	shall	I	say	of	their	attention	to	the	time	in	which	the
和	然后	什么	将	我	说	的	他们的	注意力	到	这	时间	在	哪个	这

['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [meɪ][ɔ:r][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ,

action	they	represent	may	or	can	take	place	,
行动	他们	代表	可能	或者	能	拿	地方	,

那么，对于他们对所代表的行动可能发生或能够发生的时机的关注，我又该如何评价呢?

[seɪv] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][pleɪ] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][bɪ'gæn][ɪn] ['jʊrəp] ,

save	that	I	have	seen	a	play	where	the	first	act	began	in	Europe	,
节省	那	我	有	已见	一个	玩	在哪里	这	第一的	行为	开始	在	欧洲	,

但我看过一部话剧，它的第一幕是从欧洲开始的。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,

the	second	in	Asia	,	the	third	finished	in	Africa	,	and	no	doubt	,
这	第二	在	亚洲	,	这	第三	完成的	在	非洲	,	和	不	怀疑	,

亚洲第二，非洲第三，毫无疑问，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʊd] [hæv; həv]['endɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

had	it	been	in	four	acts	,	the	fourth	would	have	ended	in	America	,
有	它	到过	在	四	行为	,	这	第四	会	有	结束	在	美国	,

如果这部剧有四幕，那么第四幕的结尾将发生在美国。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn][ɔ:l] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ?

and	so	it	would	have	been	laid	in	all	four	quarters	of	the	globe	?
和	所以	它	会	有	到过	铺设	在	全部	四	四分之一	的	这	地球	?

所以它应该被铺设在地球的四个方位上?

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:θ] [tu:; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðə; ði]['drɑ:mə][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn] [vju:] ,

And	if	truth	to	life	is	the	main	thing	the	drama	should	keep	in	view	,
和	如果	真相	到	生活	是	这	主要的	事物	这	戏剧	应该	保持	在	看法	,

如果说真实反映生活是这部剧应该始终秉持的原则，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði]

how	is	it	possible	for	any	average	understanding	to	be	satisfied	when	the
如何	是	它	可能的	为了	任何	平均的	理解	到	是	使满意	什么时候	这

['ækʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pɛpɪn][ɔːr] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

action	is	supposed	to	pass	in	the	time	of	King	Pepin	or	Charlemagne	,
行动	是	据称	到	经过	在	这	时间	的	国王	佩平	或者	查理曼大帝	,

当故事背景设定在丕平国王或查理曼大帝时期时，普通读者如何才能理解其中的含义呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['empərər]

and	the	principal	personage	in	it	they	represent	to	be	the	Emperor
和	这	主要的	人士	在	它	他们	代表	到	是	这	皇帝

[ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] [huː] ['entərd] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['hoʊli]

Heraclius	who	entered	Jerusalem	with	the	cross	and	won	the	Holy
赫拉克略	WHO	进入	耶路撒冷	和	这	叉	和	韩元	这	圣

['seplkər] ,

Sepulchre	,
坟墓	,

画中的主要人物被描绘成带着十字架进入耶路撒冷并夺取圣墓的希拉克略皇帝。

[laɪk] ['gɑːdfri] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['jɪrz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

like	Godfrey	of	Bouillon	,	there	being	years	innumerable	between	the	one	and
喜欢	戈弗雷	的	布永	,	那里	存在	年	无数	之间	这	一	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ?

the	other	?
这	其他	?

就像戈弗雷·德·布永那样，两者之间相隔无数年?

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

or	,	if	the	play	is	based	on	fiction	and	historical	facts	are	introduced	,
或者	,	如果	这	玩	是	基于	在	小说	和	历史	事实	是	介绍	,

或者，如果该剧是根据虚构故事改编，并引入了历史事实，

[ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [mɪkst] [ʌp]

or	bits	of	what	occurred	to	different	people	and	at	different	times	mixed	up
或者	比特	的	什么	发生	到	不同的	人们	和	在	不同的	时代	混合	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

或者将不同人在不同时间发生的事情的片段混杂在一起，

[ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

all	,	not	only	without	any	semblance	of	probability	,
全部	,	不是	仅有的	没有	任何	外表	的	可能性	,

这一切不仅毫无概率可言，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['erərz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ?

but	with	obvious	errors	that	from	every	point	of	view	are	inexcusable	?
但	和	明显的	错误	那	从	每一个	观点	的	看法	是	不可原谅	?

但其中存在显而易见的错误，无论从哪个角度来看都是不可原谅的?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

And	the	worst	of	it	is	,	there	are	ignorant	people	who	say	that	this	is
和	这	最差	的	它	是	,	那里	是	无知	人们	WHO	说	那	这	是

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

最糟糕的是，有些无知的人竟然说这就是完美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz] [ə'fektɪd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	that	anything	beyond	this	is	affected	refinement	.
和	那	任何事物	超过	这	是	做作的	精炼	.

超出此范围的任何改进都会受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]['seɪkrɪd]['drɑːməz] - - [wʌt] ['mɪrəklz] [ðeɪ] [ɪn'vent][ɪn][ðem; ðəm] !

And	then	if	we	turn	to	sacred	dramas	-	-	what	miracles	they	invent	in	them	!
和	然后	如果	我们	转动	到	神圣	电视剧	-	-	什么	奇迹	他们	发明	在	他们	!

然后，如果我们转向神圣戏剧——它们在剧中创造了多少奇迹啊！

[wʌt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] , [ɪl] - [dɪ'vaɪzd] ['ɪnsɪdənts] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][seɪnt][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]

What	apocryphal	,	ill	-	devised	incidents	,	attributing	to	one	saint	the	miracles	of
什么	伪经	,	患病的	-	设计	事件	,	归因	到	一	圣	这	奇迹	的

[ə'nʌðər] !

another	!
其他	!

多么荒诞、拙劣的虚构故事，竟然把一位圣人的奇迹归功于另一位圣人！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sekjələr] [pleɪz] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪrəklz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][ɔːr]

And	even	in	secular	plays	they	venture	to	introduce	miracles	without	any	reason	or
和	甚至	在	世俗	演出	他们	风险投资	到	介绍	奇迹	没有	任何	原因	或者

['ɑːbdʒekt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɪrək(ə)l] ,

object	except	that	they	think	some	such	miracle	,
目的	除了	那	他们	思考	一些	这样的	奇迹	,

即使在世俗戏剧中，他们也常常毫无理由或目的地引入奇迹，仅仅因为他们认为存在这样的奇迹。

[ɔːr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

or	transformation	as	they	call	it	,
或者	转型	作为	他们	称呼	它	,

或者如他们所说的转变，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [wel] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

will	come	in	well	to	astonish	stupid	people	and	draw	them	to	the	play	.
将要	来	在	出色地	到	震惊	愚蠢的	人们	和	画	他们	到	这	玩	.

会以某种方式让愚蠢的人感到惊讶，并吸引他们来看戏。

[ɔːl] [ðɪs] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

All	this	tends	to	the	prejudice	of	the	truth	and	the	corruption	of
全部	这	倾向于	到	这	偏见	的	这	真相	和	这	腐败	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

所有这些都会导致对真相的偏见和对历史的歪曲。

[neɪ] [mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][speɪn] ;

nay	more	,	to	the	reproach	of	the	wits	of	Spain	;
不	更多的	,	到	这	责备	的	这	智慧	的	西班牙	;

不仅如此，更令西班牙的知识分子蒙羞；

[fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [huː] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

for	foreigners	who	scrupulously	observe	the	laws	of	the	drama	look	upon	us
为了	外国人	WHO	一丝不苟地	观察	这	法律	的	这	戏剧	看	之上	我们

[æz; əz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

as	barbarous	and	ignorant	,
作为	野蛮	和	无知	,

那些严格遵守戏剧规则的外国人会把我们视为野蛮无知之辈。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wiː; wi][prə'duːs] .

when	they	see	the	absurdity	and	nonsense	of	the	plays	we	produce	.
什么时候	他们	看	这	荒谬	和	废话	的	这	演出	我们	生产	.

当他们看到我们制作的戏剧的荒谬和无稽之谈时。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] [wel] - ['ɔːrdərd]

Nor	will	it	be	a	sufficient	excuse	to	say	that	the	chief	object	well	-	ordered
也不	将要	它	是	一个	充足的	原谅	到	说	那	这	首席	目的	出色地	-	订购

['gʌvərnmənts] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ] [pərˈmɪt] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn]['pʌblɪk][ɪz]

governments	have	in	view	when	they	permit	plays	to	be	performed	in	public	is
政府	有	在	看法	什么时候	他们	允许	演出	到	是	执行	在	民众	是

[tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [əˈmjuːzmənt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

to	entertain	the	people	with	some	harmless	amusement	occasionally	,
到	招待	这	人们	和	一些	无害	娱乐	偶尔	,

也不能以秩序井然的政府允许公开演出戏剧的主要目的是为了偶尔给人民带来一些无害的娱乐为由，来作为充分的借口。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['hjuːmər] [wɪtʃ] ['aɪdlnəs] [ɪz][ept][tuː; tə][ɪn'dʒendər] ;

and	keep	it	from	those	evil	humours	which	idleness	is	apt	to	engender	;
和	保持	它	从	那些	邪恶的	体液	哪个	懒惰	是	易于	到	产生	;

并防止它沾染懒惰容易滋生的不良习性；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

and	that	,	as	this	may	be	attained	by	any	sort	of	play	,	good	or	bad	,
和	那	,	作为	这	可能	是	已达到	经过	任何	种类	的	玩	,	好的	或者	坏的	,

而且，由于任何形式的游戏，无论是好的还是坏的，都可能达到这种效果，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [lɔːz] ,

there	is	no	need	to	lay	down	laws	,
那里	是	不	需要	到	躺	向下	法律	,

没有必要制定法律，

[ɔːr][baɪnd] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ɔːr][ækt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

or	bind	those	who	write	or	act	them	to	make	them	as	they	ought	to	be
或者	绑定	那些	WHO	写	或者	行为	他们	到	制作	他们	作为	他们	应该	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

或者约束那些编写或演绎这些作品的人，让他们按照应有的方式创作这些作品。

[sɪns] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sɔːt] [fɔːr; fər] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['eni] [sɔːrt] .

since	,	as	I	say	,	the	object	sought	for	may	be	secured	by	any	sort	.
自从	,	作为	我	说	,	这	目的	寻求	为了	可能	是	安全	经过	任何	种类	.

正如我所说，所寻求的目标可以通过任何方式获得。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [end] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] ,

To	this	I	would	reply	that	the	same	end	would	be	,	beyond	all	comparison	,
到	这	我	会	回复	那	这	相同的	结尾	会	是	,	超过	全部	比较	,

对此，我的回答是，无论如何，最终的结果都将是相同的。

['betər] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gʊd] [pleɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ;

better	attained	by	means	of	good	plays	than	by	those	that	are	not	so	;
更好的	已达到	经过	方法	的	好的	演出	比	经过	那些	那	是	不是	所以	;

通过优秀的戏剧表演比通过不好的戏剧表演更容易达到这个目标；

[fɔːr; fər]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] [pleɪ] ,

for	after	listening	to	an	artistic	and	properly	constructed	play	,
为了	后	聆听	到	一个	艺术	和	适当地	建造	玩	,

因为在欣赏了一部艺术性强、结构严谨的戏剧之后，

[ðə; ði] ['hɪrər] [wɪl] [kʌm] [əˈweɪ] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði][dʒests] , [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrts] ,

the	hearer	will	come	away	enlivened	by	the	jests	,	instructed	by	the	serious	parts	,
这	听者	将要	来	离开	活跃	经过	这	笑话	,	指示	经过	这	严肃的	部分	,

听众会因笑话而感到精神振奋，因严肃的内容而受益匪浅。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] , [hɪz; ɪz][wɪts] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] ,

full	of	admiration	at	the	incidents	,	his	wits	sharpened	by	the	arguments	,
满的	的	钦佩	在	这	事件	,	他的	智慧	锋利	经过	这	论点	,

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [trɪks] ,

warned	by	the	tricks	,
警告	经过	这	技巧	,

他对这些事件充满钦佩，辩论磨砺了他的智慧，诡计让他警醒。

[ɔ:l][ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] , [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

all	the	wiser	for	the	examples	,	inflamed	against	vice	,	and	in	love	with
全部	这	更明智	为了	这	示例	,	发炎的	反对	副	,	和	在	爱	和

['vɜ:rtʃu:] ;

virtue	;
美德	;

因这些榜样而更加睿智，痛恨罪恶，热爱美德；

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [bi:; bi]

for	in	all	these	ways	a	good	play	will	stimulate	the	mind	of	the	hearer	be
为了	在	全部	这些	方式	一个	好的	玩	将要	刺激	这	头脑	的	这	听者	是

[hi:; hi]['evər][soʊ] ['bʊrɪʃ] [ɔ:r] [dʌl] ;

he	ever	so	boorish	or	dull	;
他	曾经	所以	粗野	或者	乏味的	;

因为无论听众多么粗鲁或迟钝，好的戏剧都能通过所有这些方式激发他的思维；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z]

and	of	all	impossibilities	the	greatest	is	that	a	play	endowed	with	all	these
和	的	全部	不可能的事	这	最	是	那	一个	玩	捐赠	和	全部	这些

['kwɑ:lətiz] [wɪl] [nɑ:t] [ˌentər'teɪn] ,

qualities	will	not	entertain	,
品质	将要	不是	招待	,

而所有不可能的事情中，最大的不可能是：一部具备所有这些特质的戏剧竟然无法娱乐观众。

['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd] [pli:z] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

satisfy	,	and	please	much	more	than	one	wanting	in	them	,
满足	,	和	请	很多	更多的	比	一	想要	在	他们	,

满足并取悦远超他们自身需求的人，

[laɪk][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['æktɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

like	the	greater	number	of	those	which	are	commonly	acted	now	-	a	-	days	.
喜欢	这	更大的	数字	的	那些	哪个	是	通常	行动	现在	-	一个	-	天	.

就像现在大多数常见的行为一样。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊəts] [hu:] [raɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;

Nor	are	the	poets	who	write	them	to	be	blamed	for	this	;
也不	是	这	诗人	WHO	写	他们	到	是	被指责	为了	这	;

创作这些诗歌的诗人也不应该为此受到指责；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	some	there	are	among	them	who	are	perfectly	well	aware	of	their
为了	一些	那里	是	之中	他们	WHO	是	完美	出色地	意识到的	的	他们的

[fɔ:lts] ,

faults	,
故障	,

他们当中有些人非常清楚自己的缺点，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][æz; əz] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪləb(ə)l]

and	know	what	they	ought	to	do	;	but	as	plays	have	become	a	salable
和	知道	什么	他们	应该	到	做	;	但	作为	演出	有	变得	一个	可售的

[kə'mɑ:dəti] ,

commodity	,
商品	,

他们知道自己应该做什么；但由于戏剧已经成为一种可销售的商品，

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
they **say** **,** **and** **with** **truth** **,**
他们 说 , 和 和 真相 ,

他们说，而且说得没错，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
that **the** **actors** **will** **not** **buy** **them** **unless** **they** **are** **after** **this** **fashion** **;**
那 这 演员 将要 不是 买 他们 除非 他们 是 后 这 时尚 ;

演员们除非喜欢这种款式，否则不会购买它们；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['poʊət][traɪz][tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər]
and **so** **the** **poet** **tries** **to** **adapt** **himself** **to** **the** **requirements** **of** **the** **actor**
和 所以 这 诗人 尝试 到 适应 他自己 到 这 要求 的 这 演员
[huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
who **is** **to** **pay** **him** **for** **his** **work** **.**
WHO 是 到 支付 他 为了 他的 工作 .

因此，诗人试图适应付钱给他的演员的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [pleɪz] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst]
And **that** **this** **is** **the** **truth** **may** **be** **seen** **by** **the** **countless** **plays** **that** **a** **most**
和 那 这 是 这 真相 可能 是 已见 经过 这 无数 演出 那 一个 最多
['fɜːrtl] [wɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
fertile **wit** **of** **these** **kingdoms** **has** **written** **,**
沃 有 的 这些 王国 有 书面 ,

而这的确是事实，可以从这些王国中最富才华的作家所创作的无数戏剧中看出。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] , [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [sʌtʃ] ['pɑːlɪʃt] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn]
with **so** **much** **brilliancy** **,** **so** **much** **grace** **and** **gaiety** **,** **such** **polished** **versification**
和 所以 很多 才华横溢 , 所以 很多 优雅 和 欢乐 , 这样的 抛光 韵律
, [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
, **such** **choice** **language** **,**
, 这样的 选择 语言 ,

如此才华横溢，如此优雅欢快，如此精雕细琢，如此用词考究，

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
such **profound** **reflections** **,** **and** **in** **a** **word** **,** **so** **rich** **in** **eloquence** **and** **elevation**
这样的 深刻的 反思 , 和 在 一个 单词 , 所以 富有的 在 口才 和 海拔
[ʌv; əv] [staɪl] ,
of **style** **,**
的 风格 ,

如此深刻的思考，总而言之，文笔如此优美，风格如此高雅。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
that **he** **has** **filled** **the** **world** **with** **his** **fame** **;** **and** **yet** **,**
那 他 有 已填 这 世界 和 他的 名声 ; 和 然而 ,

他已名扬四海；然而，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
in **consequence** **of** **his** **desire** **to** **suit** **the** **taste** **of** **the** **actors** **,** **they** **have** **not**
在 结果 的 他的 欲望 到 套装 这 品尝 的 这 演员 , 他们 有 不是
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

由于他想迎合演员们的口味，所以他们并非都.....

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] , [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
as **some** **of** **them** **have** **,** **come** **as** **near** **perfection** **as** **they** **ought** **.**
作为 一些 的 他们 有 , 来 作为 靠近 完美 作为 他们 应该 .

有些作品已经达到了近乎完美的程度。

['ʌðər] [raɪt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hi:dlisnis] [ðæt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd] ,

Others	write	plays	with	such	heedlessness	that	,	after	they	have	been	acted	,
其他的	写	演出	和	这样的	粗心大意	那	,	后	他们	有	到过	行动	,

另一些人写剧本时漫不经心，以至于剧本演出之后，

[ðə; ði] ['æktər] [hæv; həv][tu:; tə][flai][ænd; ənd][əb'skɑ:nd] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ]

the	actors	have	to	fly	and	abscond	,	afraid	of	being	punished	,	as	they
这	演员	有	到	飞	和	潜逃	,	害怕的	的	存在	受到惩罚	,	作为	他们

['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ,

often	have	been	,
经常	有	到过	,

演员们不得不逃亡，因为他们害怕受到惩罚，而他们过去也经常受到惩罚。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɔ:r] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə]

for	having	acted	something	offensive	to	some	king	or	other	,	or	insulting	to
为了	拥有	行动	某物	进攻	到	一些	国王	或者	其他	,	或者	侮辱	到

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

some	noble	family	.
一些	高贵	家庭	.

因为做了冒犯国王或其他君主的事，或者侮辱了某个贵族家庭。

[ɔ:l] [wɪtʃ] ['i:vəlz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

All	which	evils	,	and	many	more	that	I	say	nothing	of	,
全部	哪个	罪恶	,	和	许多	更多的	那	我	说	没有什么	的	,

所有这些罪恶，以及许多其他我不愿提及的罪恶，

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət]

would	be	removed	if	there	were	some	intelligent	and	sensible	person	at
会	是	已移除	如果	那里	是	一些	聪明的	和	明智的	人	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [pleɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktɪd] ,

the	capital	to	examine	all	plays	before	they	were	acted	,
这	首都	到	检查	全部	演出	前	他们	是	行动	,

如果首都能有位聪明睿智的人在所有剧本上演前进行审查，那么这些剧本就会被撤换。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] ,

not	only	those	produced	in	the	capital	itself	,
不是	仅有的	那些	生产	在	这	首都	本身	,

不仅是那些在首都本地生产的产品，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ɪn] [speɪn] ; [wɪ'ðaʊt] [hu:z] [ə'pru:v(ə)l] ,

but	all	that	were	intended	to	be	acted	in	Spain	;	without	whose	approval	,
但	全部	那	是	故意的	到	是	行动	在	西班牙	;	没有	谁	赞同	,

但所有这些都计划在西班牙实施；未经其批准，

[si:l] , [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] , [noʊ]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstrəsi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eni] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] .

seal	,	and	signature	,	no	local	magistracy	should	allow	any	play	to	be	acted	.
海豹	,	和	签名	,	不	当地的	行政	应该	允许	任何	玩	到	是	行动	.

盖章并签名后，任何地方官署都不得允许任何戏剧上演。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['æktər] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə][send][ðer; ðər] [pleɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

In	that	case	actors	would	take	care	to	send	their	plays	to	the	capital	,
在	那	案件	演员	会	拿	关心	到	发送	他们的	演出	到	这	首都	,

在这种情况下，演员们就会想方设法把他们的剧本送到首都去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ,

and	could	act	them	in	safety	,
和	可以	行为	他们	在	安全	,

并且可以安全地执行这些操作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz]
and **those** **who** **write** **them** **would** **be** **more** **careful** **and** **take** **more** **pains**
和 那些 WHO 写 他们 会 是 更多的 小心 和 拿 更多的 疼痛
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,
with **their** **work** **,**
和 他们的 工作 ,

而那些撰写这些文章的人会更加谨慎，更加用心。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn]
standing **in** **awe** **of** **having** **to** **submit** **it** **to** **the** **strict** **examination** **of** **one**
常设 在 敬畏 的 拥有 到 提交 它 到 这 严格的 考试 的 一
[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] ;
who **understood** **the** **matter** **;**
WHO 理解 这 事情 ;

敬畏地站在那里，因为必须将它提交给一位了解此事的人进行严格审查；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ['hæpɪli]
and **so** **good** **plays** **would** **be** **produced** **and** **the** **objects** **they** **aim** **at** **happily**
和 所以 好的 演出 会 是 生产 和 这 对象 他们 目的 在 快乐地
[ə'teɪnd] ;
attained **;**
已达到 ;

这样一来，就会有优秀的戏剧作品问世，它们所追求的目标也会圆满实现；

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv]
as **well** **the** **amusement** **of** **the** **people** **,** **as** **the** **credit** **of** **the** **wits** **of**
作为 出色地 这 娱乐 的 这 人们 , 作为 这 信用 的 这 智慧 的
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

以及给民众带来的娱乐，还有西班牙才子的荣耀，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
the **interest** **and** **safety** **of** **the** **actors** **,** **and** **the** **saving** **of** **trouble** **in**
这 兴趣 和 安全 的 这 演员 , 和 这 保存 的 麻烦 在
[ɪn'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
inflicting **punishment** **on** **them** **.**
造成 惩罚 在 他们 .

保障当事人的利益和安全，并避免对他们进行惩罚时产生的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]
And **if** **the** **same** **or** **some** **other** **person** **were** **authorised** **to** **examine** **the**
和 如果 这 相同的 或者 一些 其他 人 是 授权 到 检查 这
['nuːli] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
newly **written** **books** **of** **chivalry** **,**
新 书面 图书 的 骑士精神 ,

如果授权同一人或其他人查阅新近撰写的骑士故事集，

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
no **doubt** **some** **would** **appear** **with** **all** **the** **perfections** **you** **have** **described** **,**
不 怀疑 一些 会 出现 和 全部 这 完美 你 有 描述 ,

毫无疑问，有些人会具备你所描述的所有完美特质。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['treʒər] [ʌv; əv] ['eləkwəns]
enriching **our** **language** **with** **the** **gracious** **and** **precious** **treasure** **of** **eloquence**
丰富的 我们的 语言 和 这 亲切 和 宝贵的 宝藏 的 口才
,
,
,

用优美而珍贵的雄辩之才丰富我们的语言，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ðæt]

and	driving	the	old	books	into	obscurity	before	the	light	of	the	new	ones	that
和	驾驶	这	老的	图书	进入	朦胧	前	这	光	的	这	新的	一个	那

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ˌentər'teɪnmənt] ,

would	come	out	for	the	harmless	entertainment	,
会	来	出去	为了	这	无害	娱乐	,

在那些旨在提供无害娱乐的新书的光芒之下，旧书逐渐被人遗忘。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['bɪziːst] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['kænɑːt]

not	merely	of	the	idle	but	of	the	very	busiest	;	for	the	bow	cannot
不是	仅仅	的	这	闲置的	但	的	这	非常	最繁忙	;	为了	这	弓	不能

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bent] ,

be	always	bent	,
是	总是	弯曲	,

不仅是闲散之人，也是最忙碌之人；因为弓不可能永远保持弯曲状态。

[nɔːr] [kæn; kən] [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['lɔːfl] [ə'mjuːzmənt] .

nor	can	weak	human	nature	exist	without	some	lawful	amusement	.
也不	能	虚弱的	人类	自然	存在	没有	一些	合法的	娱乐	.

如果没有一些合法的娱乐活动，软弱的人性也无法存在。

" [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	The	canon	and	the	curate	had	proceeded	thus	far	with	their	conversation
"	这	正典	和	这	策展	有	继续	因此	远的	和	他们的	对话

, [wen] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ,

,	when	the	barber	,
,	什么时候	这	理发师	,

"教士和副牧师的谈话进行到这个程度时，理发师……"

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊrət] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] ,

coming	forward	,	joined	them	,	and	said	to	the	curate	,	"	This	is	the	spot	,
未来	向前	,	加入	他们	,	和	说	到	这	策展	,	"	这	是	这	点	,

他走上前去，加入他们，并对牧师说："就是这里，

[se'njɔː] [laɪ'senʃiət] , [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [freʃ] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] ['pæstʃər]

senor	licentiate	,	that	I	said	was	a	good	one	for	fresh	and	plentiful	pasture
传感器	执照	,	那	我	说	曾是	一个	好的	一	为了	新鲜的	和	丰富	牧场

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːksn] ,

for	the	oxen	,
为了	这	牛	,

先生，我说过，那对牛来说是个好地方，可以提供新鲜充足的牧草。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nuːntaɪd] [rest] . "

while	we	take	our	noontide	rest	.	"
尽管	我们	拿	我们的	正午	休息	.	"

趁我们午休的时候。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

"	And	so	it	seems	,	"	returned	the	curate	,
"	和	所以	它	似乎	,	"	返回	这	策展	,

"看来确实如此，"牧师回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['kænən] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] ,

and	he	told	the	canon	what	he	proposed	to	do	,
和	他	讲述	这	正典	什么	他	建议的	到	做	,

他把打算做的事情告诉了教士。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

on	which	he	too	made	up	his	mind	to	halt	with	them	,
在	哪个	他	也	制成	向上	他的	头脑	到	停止	和	他们	,

于是他也下定决心和他们一起停下来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ;

attracted	by	the	aspect	of	the	fair	valley	that	lay	before	their	eyes	;
吸引	经过	这	方面	的	这	公平的	谷	那	躺	前	他们的	眼睛	;

眼前美丽的峡谷景色深深吸引了他们;

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

and	to	enjoy	it	as	well	as	the	conversation	of	the	curate	,
和	到	享受	它	作为	出色地	作为	这	对话	的	这	策展	,

并且能够欣赏它以及与牧师的谈话,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi] ,

to	whom	he	had	begun	to	take	a	fancy	,
到	谁	他	有	开始	到	拿	一个	想要	,

他开始对她产生好感,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

and	also	to	learn	more	particulars	about	the	doings	of	Don	Quixote	,
和	还	到	学习	更多的	细节	关于	这	行为	的	大学教师	堂吉诃德	,

此外，还想了解更多关于堂吉诃德事迹的细节,

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

he	desired	some	of	his	servants	to	go	on	to	the	inn	,	which	was	not
他	想要的	一些	的	他的	仆人	到	去	在	到	这	客栈	,	哪个	曾是	不是

[fɑ:r] ['dɪstənt] ,

far	distant	,
远的	遥远	,

他想让几个仆人先去附近的客栈。

[ænd; ənd] [fetʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] ['i:təbəlz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,

and	fetch	from	it	what	eatables	there	might	be	for	the	whole	party	,
和	拿来	从	它	什么	食物	那里	可能	是	为了	这	所有的	派对	,

从里面取出足够所有人吃的食物,

[æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

as	he	meant	to	rest	for	the	afternoon	where	he	was	;
作为	他	意思是	到	休息	为了	这	下午	在哪里	他	曾是	;

他打算在原地休息一下午;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmptər] [mju:l] ,

to	which	one	of	his	servants	replied	that	the	sumpter	mule	,
到	哪个	一	的	他的	仆人	回复	那	这	萨姆特	骡子	,

他的一名仆人回答说，驮骡,

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,

which	by	this	time	ought	to	have	reached	the	inn	,
哪个	经过	这	时间	应该	到	有	达到	这	客栈	,

此时他们应该已经到达客栈了。

['kærid] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

carried	provisions	enough	to	make	it	unnecessary	to	get	anything	from	the
携带	条款	足够的	到	制作	它	不必要	到	得到	任何事物	从	这

[ɪn] [ɪk'sept] ['bɑ:rli] .

inn	except	barley	.
客栈	除了	大麦	.

携带了足够的食物，除了大麦之外，无需从客栈购买任何东西。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] , " [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ðer; ðər] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	canon	,	"	take	all	the	beasts	there	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	正典	,	"	拿	全部	这	野兽	那里	,

"既然如此,"大炮说道，"就把那里所有的野兽都带走。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptər] [mju:l] [bæk] .
and **bring** **the** **sumpter** **mule** **back** **.**
和 带来 这 萨姆特 骡子 后退 .

把驮骡带回来。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['sɑ:nkoʊ] ,
" **While** **this** **was** **going** **on** **,** **Sancho** **,**
" 尽管 这 曾是 去 在 , 桑乔 ,

"就在这时，桑乔，

[pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd]
perceiving **that** **he** **could** **speak** **to** **his** **master** **without** **having** **the** **curate** **and**
感知 那 他 可以 说话 到 他的 掌握 没有 拥有 这 策展 和
[ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
the **barber** **,**
这 理发师 ,

他意识到自己无需牧师和理发师的帮助就能直接与主人交谈，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , ['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
of **whom** **he** **had** **his** **suspicions** **,** **present** **all** **the** **time** **,**
的 谁 他 有 他的 怀疑 , 展示 全部 这 时间 ,

他一直对其中一人抱有怀疑，这种怀疑始终萦绕在他心头。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['kwiksət] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [sed] , " [se'njɔ:] ,
approached **the** **cage** **in** **which** **Don** **Quixote** **was** **placed** **,** **and** **said** **,** **"** **Senor** **,**
接近 这 笼 在 哪个 大学教师 堂吉诃德 曾是 放置 , 和 说 , " 传感器 ,

他走到关押唐吉诃德的笼子前，说道："先生，

[tu:; tə] [i:z] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tu:; tə]
to **ease** **my** **conscience** **I** **want** **to** **tell** **you** **the** **state** **of** **the** **case** **as** **to**
到 舒适 我的 良心 我 想 到 告诉 你 这 状态 的 这 案件 作为 到
[jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] ,
your **enchantment** **,**
你的 魅力 ,

为了减轻我的愧疚感，我想告诉你关于你被施了魔法这件事的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] ,
and **that** **is** **that** **these** **two** **here** **,** **with** **their** **faces** **covered** **,**
和 那 是 那 这些 二 这里 , 和 他们的 面孔 涵盖 ,

也就是说，这两个蒙着脸的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] ;

are	the	curate	of	our	village	and	the	barber	;
是	这	策展	的	我们的	村庄	和	这	理发师	;

是我们村的牧师和理发师;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	I	suspect	they	have	hit	upon	this	plan	of	carrying	you	off	in	this	fashion	,
和	我	怀疑	他们	有	打	之上	这	计划	的	携带	你	离开	在	这	时尚	,

我怀疑他们已经想出了用这种方式把你带走的计划。

[aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['envi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [sə'pɑːsiz] [ðem; ðəm][ɪn]['duːɪŋ] ['feɪməs] [diːdz] ;

out	of	pure	envy	because	your	worship	surpasses	them	in	doing	famous	deeds	;
出去	的	纯的	嫉妒	因为	你的	崇拜	超越	他们	在	正在做	著名的	契约	;

纯粹出于嫉妒，因为你的崇拜在成就上胜过他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] ,

and	if	this	be	the	truth	it	follows	that	you	are	not	enchanted	,
和	如果	这	是	这	真相	它	跟随	那	你	是	不是	迷人的	,

如果这是事实，那就说明你并没有被迷惑。

[bʌt; bət] ['hʊdˌwɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .

but	hoodwinked	and	made	a	fool	of	.
但	被蒙蔽	和	制成	一个	傻子	的	.

但却被蒙蔽并出丑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ;

And	to	prove	this	I	want	to	ask	you	one	thing	;
和	到	证明	这	我	想	到	问	你	一	事物	;

为了证明这一点，我想问你一件事;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ,

and	if	you	answer	me	as	I	believe	you	will	answer	,
和	如果	你	回答	我	作为	我	相信	你	将要	回答	,

如果你能像我所相信的那样回答我，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [trɪk] ,

you	will	be	able	to	lay	your	finger	on	the	trick	,
你	将要	是	有能力的	到	躺	你的	手指	在	这	诡计	,

你终将找到其中的诀窍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] [bʌt; bət] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][wɪts] . "

and	you	will	see	that	you	are	not	enchanted	but	gone	wrong	in	your	wits	.	"
和	你	将要	看	那	你	是	不是	迷人的	但	已消失	错误的	在	你的	智慧	.	"

你会发现，你并非被迷惑，而是你的头脑出了问题。

" [æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , ['sɑːnkoʊ][maɪ][sʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	Ask	what	thou	wilt	,	Sancho	my	son	,	"	returned	Don	Quixote	,
"	问	什么	你	枯萎	,	桑乔	我的	儿子	,	"	返回	大学教师	堂吉诃德	,

“桑丘，我的儿子，你想问什么就问吧。”唐吉诃德回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðiː] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] [ðaʊ] .

"	for	I	will	satisfy	thee	and	answer	all	thou	requirest	.
"	为了	我	将要	满足	你	和	回答	全部	你	需要	.

“因为我必使你满意，满足你的一切要求。”

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðæt] [ðiːz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es]['jɑːndər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kjʊrət]

As	to	what	thou	sayest	,	that	these	who	accompany	us	yonder	are	the	curate
作为	到	什么	你	萨耶斯特	,	那	这些	WHO	陪伴	我们	远处	是	这	策展

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] ,

and	the	barber	,
和	这	理发师	,

至于你所说的，那些和我们一起走的人是牧师和理发师，

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]

our	neighbours	and	acquaintances	,	it	is	very	possible	that	they	may	seem	to
我们的	邻居	和	熟人	,	它	是	非常	可能的	那	他们	可能	似乎	到

[biː; bi] [ðoʊz] [seɪm] ['pɝːsənz] ;

be	those	same	persons	;
是	那些	相同的	人	;

我们的邻居和熟人，很可能看起来就是同一个人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [riˈæləti] [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;

but	that	they	are	so	in	reality	and	in	fact	,	believe	it	not	on	any	account	;
但	那	他们	是	所以	在	现实	和	在	事实	,	相信	它	不是	在	任何	帐户	;

但事实上并非如此，无论如何都不要相信；

[wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðaʊ]

what	thou	art	to	believe	and	think	is	that	,	if	they	look	like	them	,	as	thou
什么	你	艺术	到	相信	和	思考	是	那	,	如果	他们	看	喜欢	他们	,	作为	你

['seɪɪst] ,

sayest	,
萨耶斯特	,

你应该相信和思考的是，如果他们看起来像你所说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp]

it	must	be	that	those	who	have	enchanted	me	have	taken	this	shape
它	必须	是	那	那些	WHO	有	迷人的	我	有	已采取	这	形状

[ænd; ənd] ['laɪknəs] ;

and	likeness	;
和	相似	;

一定是那些令我着迷的人变成了这样的模样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][inˈtʃɑːntə, en-][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɔːrm] [ðeɪ] [pliːz] ,

for	it	is	easy	for	enchanters	to	take	any	form	they	please	,
为了	它	是	简单的	为了	魔法师	到	拿	任何	形式	他们	请	,

因为对于魔法师来说，随意变换形态是件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [θɪŋk]

and	they	may	have	taken	those	of	our	friends	in	order	to	make	thee	think
和	他们	可能	有	已采取	那些	的	我们的	朋友们	在	命令	到	制作	你	思考

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ,

as	thou	dost	,
作为	你	朋友	,

他们或许窃取了我们朋友的信息，目的是让你产生现在这样的想法。

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['fænsis][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][noʊ]

and	lead	thee	into	a	labyrinth	of	fancies	from	which	thou	wilt	find	no
和	带领	你	进入	一个	迷宫	的	幻想	从	哪个	你	枯萎	寻找	不

[ɪ'skeɪp] [ðoʊ] [ðaʊ] [hædst][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;

escape	though	thou	hadst	the	cord	of	Theseus	;
逃脱	尽管	你	哈斯特	这	绳索	的	忒修斯	;

并把你引入幻想的迷宫，即使你拥有忒修斯的绳索，也无法从中逃脱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	they	may	also	have	done	it	to	make	me	uncertain	in	my	mind	,
和	他们	可能	还	有	完毕	它	到	制作	我	不确定	在	我的	头脑	,

他们这样做也可能是为了让我心生疑虑。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wens] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	unable	to	conjecture	whence	this	evil	comes	to	me	;
和	无法	到	推测	何处	这	邪恶的	来	到	我	;

我无法推测这灾祸从何而来;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd] ['kjʊrət] [ʌv; əv]

for	if	on	the	one	hand	thou	dost	tell	me	that	the	barber	and	curate	of
为了	如果	在	这	一	手	你	朋友	告诉	我	那	这	理发师	和	策展	的

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

our	village	are	here	in	company	with	us	,
我们的	村庄	是	这里	在	公司	和	我们	,

因为如果你一方面告诉我，我们村的理发师和牧师都和我们在一起，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

and	on	the	other	I	find	myself	shut	up	in	a	cage	,
和	在	这	其他	我	寻找	我	关闭	向上	在	一个	笼	,

另一方面，我又发现自己被关在笼子里。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wʊd]

and	know	in	my	heart	that	no	power	on	earth	that	was	not	supernatural	would
和	知道	在	我的	心	那	不	力量	在	地球	那	曾是	不是	超自然	会

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] ,

have	been	able	to	shut	me	in	,
有	到过	有能力的	到	关闭	我	在	,

我内心深知，世上没有任何非超自然的力量能够将我囚禁起来。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ,

what	wouldst	thou	have	me	say	or	think	,
什么	会	你	有	我	说	或者	思考	,

你想让我说什么，想什么?

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [træn'sendz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] [ʌv; əv]

but	that	my	enchantment	is	of	a	sort	that	transcends	all	I	have	ever	read	of
但	那	我的	魅力	是	的	一个	种类	那	超越	全部	我	有	曾经	读	的

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] ?

in	all	the	histories	that	deal	with	knights	-	errant	that	have	been	enchanted	?
在	全部	这	历史	那	交易	和	骑士	-	错误的	那	有	到过	迷人的	?

但我的这种魔法体验，超越了我读过的所有关于被施了魔法的游侠骑士的历史记载?

[soʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist][set] [ðaɪ][maɪnd][æt; ət][rest][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt]

So	thou	mayest	set	thy	mind	at	rest	as	to	the	idea	that	they	are	what
所以	你	五月	放	你的	头脑	在	休息	作为	到	这	主意	那	他们	是	什么

[ðaʊ] ['seɪɪst] ,

thou	sayest	,
你	萨耶斯特	,

所以你可以放心，他们并不像你所说的那样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɜːrk] .

for	they	are	as	much	so	as	I	am	a	Turk	.
为了	他们	是	作为	很多	所以	作为	我	是	一个	土耳其人	.

因为他们和我一样都是土耳其人。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər]

But	touching	thy	desire	to	ask	me	something	,	say	on	,	and	I	will	answer
但	接触	你的	欲望	到	问	我	某物	,	说	在	,	和	我	将要	回答

[ðiː] ,

thee	,
你	,

但既然你想问我什么，那就说吧，我会回答你。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [æsk] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
though **thou** **shouldst** **ask** **questions** **from** **this** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **"**
尽管 你 应该 问 问题 从 这 直到 到 - 明天 早晨 . "

不过，你可以从今天一直问到明天早上。

" [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['sɑːnkoʊ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" **May** **Our** **Lady** **be** **good** **to** **me** **!** **"** **said** **Sancho** **,** **lifting** **up** **his** **voice** **;**
" 可能 我们的 女士 是 好的 到 我 ! " 说 桑乔 , 举重 向上 他的 嗓音 ;

"愿圣母玛利亚保佑我！"桑丘高声说道；

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɔːrt]
" **and** **is** **it** **possible** **that** **your** **worship** **is** **so** **thick** **of** **skull** **and** **so** **short**
" 和 是 它 可能的 那 你的 崇拜 是 所以 厚的 的 颅骨 和 所以 短的
[ʌv; əv] [breɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
of **brains** **that** **you** **cannot** **see** **that** **what** **I** **say** **is** **the** **simple** **truth** **,**
的 大脑 那 你 不能 看 那 什么 我 说 是 这 简单的 真相 ,

"难道你的尊贵如此愚钝，如此缺乏智慧，以至于看不出我所说的是简单的真理吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mælɪs] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
and **that** **malice** **has** **more** **to** **do** **with** **your** **imprisonment** **and** **misfortune**
和 那 恶意 有 更多的 到 做 和 你的 监禁 和 不幸
[ðæn; ðən] [ɪn'tʃæntmənt] ?
than **enchantment** **?**
比 魅力 ?

你的监禁和不幸与其说是魔法造成的，不如说是恶意造成的?

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] .
But **as** **it** **is** **so** **,** **I** **will** **prove** **plainly** **to** **you** **that** **you** **are** **not** **enchanted** **.**
但 作为 它 是 所以 , 我 将要 证明 显然 到 你 那 你 是 不是 迷人的 .

但既然如此，我将向你证明，你并没有被迷惑。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ] [meɪ] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Now **tell** **me** **,** **so** **may** **God** **deliver** **you** **from** **this** **affliction** **,**
现在 告诉 我 , 所以 可能 上帝 递送 你 从 这 痛苦 ,

现在告诉我，愿上帝保佑你脱离这场苦难。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ]
and **so** **may** **you** **find** **yourself** **when** **you** **least** **expect** **it** **in** **the** **arms** **of** **my**
和 所以 可能 你 寻找 你自己 什么时候 你 至少 预计 它 在 这 武器 的 我的
['leɪdi][ˌdʌlsi'niə] - "
lady **Dulcinea** **-** **"**
女士 杜尔西内亚 - "

因此，愿你在最意想不到的时候，落入杜尔西内娅夫人的怀抱——"

" [liːv] [ɔːf] ['kɑːndʒərɪŋ][ˌem 'iː] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [noʊ]
" **Leave** **off** **conjuring** **me** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **,** **"** **and** **ask** **what** **thou** **wouldst** **know**
" 离开 离开 魔法 我 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 问 什么 你 会 知道
;
;
;

"别再对我施咒了，"唐吉诃德说，"直接问你想知道什么吧；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] . "
I **have** **already** **told** **thee** **I** **will** **answer** **with** **all** **possible** **precision** **.** **"**
我 有 已经 讲述 你 我 将要 回答 和 全部 可能的 精确 . "

我已经告诉过你，我会尽可能精确地回答你。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ,
" **That** **is** **what** **I** **want** **,** **"** **said** **Sancho** **;** **"** **and** **what** **I** **would** **know** **,**
" 那 是 什么 我 想 , " 说 桑乔 ; " 和 什么 我 会 知道 ,

"这就是我想要的，"桑乔说；"也是我想要了解的。"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ,

and	have	you	tell	me	,	without	adding	or	leaving	out	anything	,
和	有	你	告诉	我	,	没有	添加	或者	离开	出去	任何事物	,

请你告诉我，不要增添或遗漏任何内容，

[bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [truːθ] [æz; əz][wʌn][ɪksˈpekts][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; biː][toʊld] , [ænd; ənd][æz; əz]

but	telling	the	whole	truth	as	one	expects	it	to	be	told	,	and	as
但	讲述	这	所有的	真相	作为	一	预期	它	到	是	讲述	,	和	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] ,

it	is	told	,
它	是	讲述	,

但要如人们所期望的那样，如实讲述全部真相，

[baɪ][ɔːl] [huː] [prəˈfes] [ɑːrmz] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [prəˈfesiz] [ðem; ðəm] , [ˈʌndər][ðə; ðiˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]

by	all	who	profess	arms	,	as	your	worship	professes	them	,	under	the	title	of
经过	全部	WHO	宣称	武器	,	作为	你的	崇拜	声称	他们	,	在下面	这	标题	的

[naɪts] - [ˈerənt] - "

knights	-	errant	-	"
骑士	-	错误的	-	"

凡是像您一样，以游侠骑士之名宣誓效忠武艺的人——

" [aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪ][ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] , " [sed] [dɑːn] [ˈkwiksət] ;

"	I	tell	thee	I	will	not	lie	in	any	particular	,	"	said	Don	Quixote	;
"	我	告诉	你	我	将要	不是	说谎	在	任何	特别的	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

“我告诉你，我不会说谎，”堂吉诃德说；

" [ˈfɪnɪʃ] [ðaɪ] [ˈkwestʃən] ; [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [ˈwɪərɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [əˌsevəˈreiʃən] ,

"	finish	thy	question	;	for	in	truth	thou	weariest	me	with	all	these	asseverations	,
"	结束	你的	问题	;	为了	在	真相	你	最疲惫	我	和	全部	这些	断言	,

[riˈkwaiəmənt] , [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] , [ˈsɑːnkoʊ] . "

requirements	,	and	precautions	,	Sancho	.	"
要求	,	和	防范措施	,	桑乔	.	"

“桑丘，请你把问题问完吧；说实话，你这些断言、要求和警告真让我厌烦了。”

" [wel] , [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] , " [sed] [ˈsɑːnkoʊ] ;

"	Well	,	I	rely	on	the	goodness	and	truth	of	my	master	,	"	said	Sancho	;
"	出色地	,	我	依靠	在	这	善良	和	真相	的	我的	掌握	,	"	说	桑乔	;

“嗯，我信赖我主人的善良和诚实，”桑丘说道；

" [ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [berz] [əˈpɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [wʊd] [æsk]

"	and	so	,	because	it	bears	upon	what	we	are	talking	about	,	I	would	ask
"	和	所以	,	因为	它	熊	之上	什么	我们	是	说	关于	,	我	会	问

,

,

,

“因此，因为它与我们正在讨论的内容有关，我想问：

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈrevərəns] , [ˈweðər] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]

speaking	with	all	reverence	,	whether	since	your	worship	has	been	shut	up	and
请讲	和	全部	尊敬	,	无论	自从	你的	崇拜	有	到过	关闭	向上	和

,

,

,

务必以敬畏之心说话，无论自从你们的礼拜闭门以来，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪnˈtʃæntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][felt] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][ɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]

as	you	think	,	enchanted	in	this	cage	,	you	have	felt	any	desire	or	inclination
作为	你	思考	,	迷人的	在	这	笼	,	你	有	毛毡	任何	欲望	或者	倾角

[tuː; tə][goʊ] [ˈeniwer] ,

to	go	anywhere	,
到	去	任何地方	,

当你沉浸在这个牢笼中时，你是否曾有过任何想要去任何地方的愿望或倾向？

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ? "
as the saying is ? "
作为 这 说 是 ? "

俗话说得好吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] - ['goʊɪŋ] ['eniwer] , - " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] ; " [ɪk'spleɪn][ðar'self] [mɔ:r]
" I do not understand ' going anywhere , ' " said Don Quixote ; " explain thyself more
" 我 做 不是 理解 - 去 任何地方 , - " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 解释 你自己 更多的
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

"我不明白'去任何地方'是什么意思,"堂吉诃德说,"请你解释得更清楚些。"

['sɑ:nkoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'i:] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
Sancho , if thou wouldst have me give an answer to the point . "
桑乔 , 如果 你 会 有 我 给 一个 回答 到 这 观点 . "

桑乔,如果你想让我回答这个问题的话。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['sɑ:nkoʊ] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] - ['goʊɪŋ]
" Is it possible , " said Sancho , " that your worship does not understand ' going
" 是 它 可能的 , " 说 桑乔 , " 那 你的 崇拜 做 不是 理解 - 去
['eniwer] - ?
anywhere ' ?
任何地方 - ?

桑丘说:"难道您大人不明白'去任何地方'是什么意思吗?"

[waɪ] , [ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪbz] .
Why , the schoolboys know that from the time they were babes .
为什么 , 这 男学生 知道 那 从 这 时间 他们 是 宝贝们 .

为什么呢?小学生们从小就知道这一点。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [wʌt] ['kænɑ:t][bi:; bi]
you must know I mean have you had any desire to do what cannot be
你 必须 知道 我 意思是 有 你 有 任何 欲望 到 做 什么 不能 是
[ə'vɔɪdɪd] ? "
avoided ? "
避免 ? "

你应该明白我的意思,你有没有想过去做那些无法避免的事情?

" [ɑ:] ! [naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ði:] , ['sɑ:nkoʊ] , " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] ; " [jes] , ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd]
" Ah ! now I understand thee , Sancho , " said Don Quixote ; " yes , often , and
" 啊 ! 现在 我 理解 你 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 是的 , 经常 , 和
['i:v(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
even this minute ;
甚至 这 分钟 ;

"啊!现在我明白你了,桑丘,"唐吉诃德说;"是的,经常如此,甚至就在此刻;

[get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] , [ɔ:r][ɔ:l] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [raɪt] .
get me out of this strait , or all will not go right .
得到 我 出去 的 这 海峡 , 或者 全部 将要 不是 去 正确的 .

帮我摆脱困境,否则一切都不会好转。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .
" CHAPTER XLIX .
" 章 xlix .

"第四十九章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] [held] [wɪð; wɪθ]

WHICH	TREATS	OF	THE	SHREWD	CONVERSATION	WHICH	SANCHO	PANZA	HELD	WITH
哪个	款待	的	这	精明	对话	哪个	桑乔	潘扎	握住	和

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɑːn] ['kwiksət]

HIS	MASTER	DON	QUIXOTE
他的	掌握	大学教师	堂吉诃德

这部作品讲述了桑丘·潘萨与他的主人唐吉诃德之间那场精辟的对话。

" [ɑː'hɑː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;

"	Aha	,	I	have	caught	you	,	"	said	Sancho	;
"	啊哈	,	我	有	捕捉	你	,	"	说	桑乔	;

“啊哈，我抓到你了，”桑乔说；

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

"	this	is	what	in	my	heart	and	soul	I	was	longing	to	know	.
"	这	是	什么	在	我的	心	和	灵魂	我	曾是	渴望	到	知道	.

“这就是我内心深处一直渴望知道的。”

[kʌm] [naʊ] , [seˈnjɔː] , [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Come	now	,	senor	,	can	you	deny	what	is	commonly	said	around	us	,
来	现在	,	传感器	,	能	你	否定	什么	是	通常	说	大约	我们	,

先生，您能否认我们周围普遍流传的说法吗?

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

when	a	person	is	out	of	humour	,	'	I	don't	know	what	ails	so	-	and	-	so	,
什么时候	一个	人	是	出去	的	幽默	,	-	我	不	知道	什么	疾病	所以	-	和	-	所以	,

当一个人没心情开玩笑时，“我不知道某某怎么了”，

[ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [iːts] , [nɔːr] [drɪŋks] , [nɔːr] [sliːps] , [nɔːr] ['gɪvz] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni]

that	he	neither	eats	,	nor	drinks	,	nor	sleeps	,	nor	gives	a	proper	answer	to	any
那	他	两者都不	吃	,	也不	饮料	,	也不	睡觉	,	也不	给予	一个	恰当的	回答	到	任何

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

他既不吃东西，也不喝水，不睡觉，对任何问题也无法给出恰当的回答；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] - ?

one	would	think	he	was	enchanted	'	?
一	会	思考	他	曾是	迷人的	-	?

人们会以为他被迷住了?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd]

From	which	it	is	to	be	gathered
从	哪个	它	是	到	是	聚集

由此可得

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [iːt] , [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [sliːp] ,

that	those	who	do	not	eat	,	or	drink	,	or	sleep	,
那	那些	WHO	做	不是	吃	,	或者	喝	,	或者	睡觉	,

那些不吃、不喝、不睡觉的人，

[ɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ækts][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - - [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]

or	do	any	of	the	natural	acts	I	am	speaking	of	-	-	that	such	persons	are
或者	做	任何	的	这	自然的	行为	我	是	请讲	的	-	-	那	这样的	人	是

[ɪn'tʃæntɪd] ;

enchanted	;
迷人的	;

或者做出我所说的任何自然行为——这样的人就是被迷惑了；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [hæz; həz] , [ænd; ənd][drɪŋk] [wen]

but	not	those	that	have	the	desire	your	worship	has	,	and	drink	when
但	不是	那些	那	有	这	欲望	你的	崇拜	有	,	和	喝	什么时候

[drɪŋk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

drink	is	given	them	,
喝	是	给定	他们	,

但那些像您一样渴望饮酒，并且有人给他们酒喝的人，却不喝。

[ænd; ənd] [i:t] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz]

and	eat	when	there	is	anything	to	eat	,	and	answer	every	question	that	is
和	吃	什么时候	那里	是	任何事物	到	吃	,	和	回答	每一个	问题	那	是

[æskt] [ðem; ðəm] . "

asked	them	.	"
问	他们	.	"

有吃的就吃，被问到的每一个问题都要回答。

" [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [tru:] , ['sɑ:nkoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ['kwiksət] ;

"	What	thou	sayest	is	true	,	Sancho	,	"	replied	Don	Quixote	;
"	什么	你	萨耶斯特	是	真的	,	桑乔	,	"	回复	大学教师	堂吉诃德	;

“桑丘，你说的没错，”堂吉诃德回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ði:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,

"	but	I	have	already	told	thee	there	are	many	sorts	of	enchantments	,
"	但	我	有	已经	讲述	你	那里	是	许多	排序	的	魔法	,

但我已经告诉过你，魔法有很多种，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wʌn]

and	it	may	be	that	in	the	course	of	time	they	have	been	changed	one
和	它	可能	是	那	在	这	课程	的	时间	他们	有	到过	已更改	一

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

随着时间的推移，它们可能已经相互取代了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

and	that	now	it	may	be	the	way	with	enchanted	people	to	do	all	that	I
和	那	现在	它	可能	是	这	方式	和	迷人的	人们	到	做	全部	那	我

[du:] ,

do	,
做	,

而现在，这或许就是与那些被施了魔法的人一起做我所做的一切的方式了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ;

though	they	did	not	do	so	before	;
尽管	他们	做过	不是	做	所以	前	;

虽然他们以前并没有这样做；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɔ:r] [drɔ:] ['infərənsiz] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

so	it	is	vain	to	argue	or	draw	inferences	against	the	usage	of	the	time	.
所以	它	是	徒劳	到	争论	或者	画	推断	反对	这	用法	的	这	时间	.

因此，反对这种时间用法是徒劳的。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:z] [maɪ]

I	know	and	feel	that	I	am	enchanted	,	and	that	is	enough	to	ease	my
我	知道	和	感觉	那	我	是	迷人的	,	和	那	是	足够的	到	舒适	我的

['kɑ:nʃəns] ;

conscience	;
良心	;

我知道并感觉到我被迷住了，这就足以让我的良心得到安慰；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] ['hevɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] ,

for	it	would	weigh	heavily	on	it	if	I	thought	that	I	was	not	enchanted	,
为了	它	会	称重	重度	在	它	如果	我	想法	那	我	曾是	不是	迷人的	,

因为如果我认为自己没有被迷住，那将让我感到无比沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [weɪ] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ,

and	that	in	a	faint	-	hearted	and	cowardly	way	I	allowed	myself	to	lie	in	this	cage	,
和	那	在	一个	头晕的	-	心地	和	胆小	方式	我	允许	我	到	说谎	在	这	笼	,

我懦弱地、胆怯地让自己躺在了这个笼子里。

[dɪ'frɔːdɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkər] [aɪ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

defrauding	multitudes	of	the	succour	I	might	afford	to	those	in	need	and	distress	,
欺诈	众多	的	这	救助	我	可能	买得起	到	那些	在	需要	和	痛苦	,

我本可以向那些需要帮助和身处困境的人提供援助，但我却欺骗了无数人。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sɔːr] [wɑːnt][ʌv; əv][maɪ][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] . "

who	at	this	very	moment	may	be	in	sore	want	of	my	aid	and	protection	.	"
WHO	在	这	非常	片刻	可能	是	在	疮	想	的	我的	援助	和	保护	.	"

此刻，他们或许正迫切需要我的帮助和保护。

" [stɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːnkoʊ] , " [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪtər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Still	for	all	that	,	"	replied	Sancho	,	"	I	say	that	,	for	your	greater	and	fuller	satisfaction	,
"	仍然	为了	全部	那	,	"	回复	桑乔	,	"	我	说	那	,	为了	你的	更大的	和	更丰满	满意	,

“尽管如此，”桑乔回答说，“我这么说，是为了让你更满意，更彻底地感到满足。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] ([ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][help] ,

it	would	be	well	if	your	worship	were	to	try	to	get	out	of	this	prison	(	and	I	promise	to	do	all	in	my	power	to	help	,
它	会	是	出色地如果		你的	崇拜	是	到	尝试	到	得到	出去	的	这	监狱	(	和	我	承诺	到	做	全部	在	我的	力量	到	帮助	,

如果您能设法逃出这座监狱，那将是一件好事（我保证会尽我所能帮助您），

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

and	even	to	take	you	out	of	it	)	,
和	甚至	到	拿	你	出去	的	它	)	,

甚至能让你摆脱困境），

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [maʊnt] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː] ,

and	see	if	you	could	once	more	mount	your	good	Rocinante	,	who	seems	to	be	enchanted	too	,
和	看	如果	你	可以	一次	更多的	山	你的	好的	罗西南特	,	WHO	似乎	到	是	迷人的	也	,

看看你是否能再次骑上你那匹名叫罗西南特的好马，它似乎也被施了魔法。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ;

he	is	so	melancholy	and	dejected	;
他	是	所以	忧郁	和	垂头丧气	;

他非常忧郁沮丧；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ə'gen] ;

and	then	we	might	try	our	chance	in	looking	for	adventures	again	;
和	然后	我们	可能	尝试	我们的	机会	在	寻找	为了	冒险	再次	;

然后我们或许可以再次尝试寻找冒险的机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	if	we	have	no	luck	there	will	be	time	enough	to	go	back	to	the
和	如果	我们	有	不	运气	那里	将要	是	时间	足够的	到	去	后退	到	这

[keɪdʒ] ;

cage	;
笼	;

如果我们运气不好，还有足够的时间回到笼子里；

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['skwaɪər] ,

in	which	,	on	the	faith	of	a	good	and	loyal	squire	,
在	哪个	,	在	这	信仰	的	一个	好的	和	忠诚	乡绅	,

其中，凭借一位善良忠诚的侍从的信念，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

I	promise	to	shut	myself	up	along	with	your	worship	,	if	so	be	you	are	so
我	承诺	到	关闭	我	向上	沿着	和	你的	崇拜	,	如果	所以	是	你	是	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

如果真是你这么不幸，我保证会和你一起闭嘴，不再崇拜你。

[ɔːr][aɪ][soʊ]['stuːpɪd] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] . "

or	I	so	stupid	,	as	not	to	be	able	to	carry	out	my	plan	.	"
或者	我	所以	愚蠢的	,	作为	不是	到	是	有能力的	到	携带	出去	我的	计划	.	"

或者我蠢到连计划都无法执行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['brʌðər] ['sɑːnkoʊ] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	I	am	content	to	do	as	thou	sayest	,	brother	Sancho	,	"	said	Don	Quixote	,
"	我	是	内容	到	做	作为	你	萨耶斯特	,	兄弟	桑乔	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,

"我愿意照你说的做，桑丘哥哥，"堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][maɪ] [rɪ'liːs] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ]

"	and	when	thou	seest	an	opportunity	for	effecting	my	release	I	will	obey
"	和	什么时候	你	西斯特	一个	机会	为了	产生影响	我的	发布	我	将要	服从

[ðiː] [ˌæbsə'luːtli] ;

thee	absolutely	;
你	绝对地	;

"当你看到释放我的机会时，我将绝对服从你；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] , ['sɑːnkoʊ] , [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [ðaɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

but	thou	wilt	see	,	Sancho	,	how	mistaken	thou	art	in	thy	conception	of	my
但	你	枯萎	看	,	桑乔	,	如何	错误	你	艺术	在	你的	概念	的	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

但你很快就会明白，桑丘，你对我的不幸的看法是多么错误。

" [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['erənt] ['skwaɪər] [kept] [ʌp] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɪl]

"	The	knight	-	errant	and	the	ill	-	errant	squire	kept	up	their	conversation	till
"	这	骑士	-	错误的	和	这	患病的	-	错误的	乡绅	保留	向上	他们的	对话	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

they	reached	the	place	where	the	curate	,
他们	达到	这	地方	在哪里	这	策展	,

"游侠骑士和游侠侍从一直交谈着，直到他们走到牧师所在的地方，

[ðə; ði]['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'maʊntid] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

the	canon	,	and	the	barber	,	who	had	already	dismounted	,	were	waiting
这	正典	,	和	这	理发师	,	WHO	有	已经	下马	,	是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

大炮和已经下马的理发师正在等着他们。

[ðə; ði]['kɑːrtər][æt; ət][wʌns] [ʌn'joʊkt] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə][roʊm][æt; ət][lɑːrdʒ]

The	carter	at	once	unyoked	the	oxen	and	left	them	to	roam	at	large
这	卡特	在	一次	未绑定的	这	牛	和	左边	他们	到	漫游	在	大的

[ə'baʊt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [spɑːt] ,

about	the	pleasant	green	spot	,
关于	这	令人愉快的	绿色的	点	,

车夫立刻解开牛的缰绳，让它们在宜人的绿地上自由漫步。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] , [nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] ,

the	freshness	of	which	seemed	to	invite	,	not	enchanted	people	like	Don	Quixote	,
这	新鲜	的	哪个	似乎	到	邀请	,	不是	迷人的	人们	喜欢	大学教师	堂吉诃德	,

它的清新似乎在吸引着像堂吉诃德那样的人，而不是让他们着迷。

[bʌt; bət][waɪd] - [ə'weɪk] , ['sensəb(ə)l][foʊk][laɪk][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

but	wide	-	awake	,	sensible	folk	like	his	squire	,
但	宽的	-	醒	,	明智的	民间	喜欢	他的	乡绅	,

但像他的乡绅那样清醒、明智的人，

[huː] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

who	begged	the	curate	to	allow	his	master	to	leave	the	cage	for	a	little	;
WHO	乞求	这	策展	到	允许	他的	掌握	到	离开	这	笼	为了	一个	小的	;

他恳求牧师允许他的主人暂时离开笼子；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt] ,

for	if	they	did	not	let	him	out	,
为了	如果	他们	做过	不是	让	他	出去	,

因为如果他们不放他出去，

[ðə; ði] ['prɪzn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

the	prison	might	not	be	as	clean	as	the	propriety	of	such	a	gentleman
这	监狱	可能	不是	是	作为	干净的	作为	这	礼	的	这样的	一个	绅士

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][rɪ'kwaɪərd] .

as	his	master	required	.
作为	他的	掌握	必需的	.

监狱的清洁程度可能达不到这位绅士主人所要求的体面标准。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['glædli][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	curate	understood	him	,	and	said	he	would	very	gladly	comply	with	his
这	策展	理解	他	,	和	说	他	会	非常	乐意	遵守	和	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

牧师听懂了他的意思，并表示非常乐意满足他的请求。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] ['lɪbərti] ,

only	that	he	feared	his	master	,	finding	himself	at	liberty	,
仅有的	那	他	害怕	他的	掌握	,	寻找	他自己	在	自由	,

只是他害怕他的主人，因为他发现自己获得了自由。

[wʊd] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd]
would **take** **to** **his** **old** **courses** **and** **make** **off** **where** **nobody** **could** **ever** **find**
会 拿 到 他的 老的 课程 和 制作 离开 在哪里 无人 可以 曾经 寻找
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him **again** **.**
他 再次 .

他会重拾旧业，逃之夭夭，消失得无影无踪。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] .
" **I** **will** **answer** **for** **his** **not** **running** **away** **,** **"** **said** **Sancho** **.**
" 我 将要 回答 为了 他的 不是 跑步 离开 , " 说 桑乔 .

"我会为他没有逃跑负责，"桑乔说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" **And** **I** **also** **,** **"** **said** **the** **canon** **,**
" 和 我 还 , " 说 这 正典 ,

"我也是，"教士说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]
" **especially** **if** **he** **gives** **me** **his** **word** **as** **a** **knight** **not** **to** **leave** **us** **without**
" 尤其 如果 他 给予 我 他的 单词 作为 一个 骑士 不是 到 离开 我们 没有
['aʊər; ɑːr] [kən'sent] .
our **consent** **.**
我们的 同意 .

"尤其是如果他能像骑士一样向我保证，未经我们同意不会离开我们。"

" [dɑːn] ['kwiksət] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [sed] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Don** **Quixote** **,** **who** **was** **listening** **to** **all** **this** **,** **said** **,** **"** **I** **give** **it** **;**
" 大学教师 堂吉诃德 , WHO 曾是 聆听 到 全部 这 , 说 , " 我 给 它 ;

听到这一切的堂吉诃德说："我同意；

- - [mɔːr'oʊvər][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kænɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi][laɪks][wɪð; wɪθ]
- **-** **moreover** **one** **who** **is** **enchanted** **as** **I** **am** **cannot** **do** **as** **he** **likes** **with**
- - 而且 一 WHO 是 迷人的 作为 我 是 不能 做 作为 他 点赞 和
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

而且，像我这样被迷惑的人，不能随心所欲地支配自己；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
for **he** **who** **had** **enchanted** **him** **could** **prevent** **his** **moving** **from** **one**
为了 他 WHO 有 迷人的 他 可以 防止 他的 移动 从 一
[pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] ['eɪdʒɪz] ,
place **for** **three** **ages** **,**
地方 为了 三 年龄 ,

因为施展魔法的人能让他三个时代都无法离开一个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['flaɪɪŋ] .
and **if** **he** **attempted** **to** **escape** **would** **bring** **him** **back** **flying** **.**
和 如果 他 尝试过 到 逃脱 会 带来 他 后退 飞行 .

如果他试图逃跑，就会被击飞回来。

" - - [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,
" **-** **-** **And** **that** **being** **so** **,** **they** **might** **as** **well** **release** **him** **,**
" - - 和 那 存在 所以 , 他们 可能 作为 出色地 发布 他 ,

"——既然如此，他们还不如放了他。"

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər] ,
particularly **as** **it** **would** **be** **to** **the** **advantage** **of** **all** **;** **for** **,**
特别 作为 它 会 是 到 这 优势 的 全部 ; 为了 ,

尤其因为这对所有人都有好处；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt] ,
if **they** **did** **not** **let** **him** **out** **,**
如果 他们 做过 不是 让 他 出去 ,

如果他们不放他出去，

[hiː; hi][prəu'testid][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ən'les] [ðeɪ]
he **protested** **he** **would** **be** **unable** **to** **avoid** **offending** **their** **nostrils** **unless** **they**
他 抗议 他 会 是 无法 到 避免 犯罪 他们的 鼻孔 除非 他们
[kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .
kept **their** **distance** **.**
保留 他们的 距离 .

他抗议说，除非他们保持距离，否则他无法避免冒犯他们的鼻子。

[ðə; ðiː]['kænən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [taɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ,
The **canon** **took** **his** **hand** **,** **tied** **together** **as** **they** **both** **were** **,**
这 正典 采取 他的 手 , 系 一起 作为 他们 两个都 是 ,

那门大炮握住了他的手，他们俩被绑在一起。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and **on** **his** **word** **and** **promise** **they** **unbound** **him** **,**
和 在 他的 单词 和 承诺 他们 无界 他 ,

他们凭着他的话语和承诺释放了他。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː][keɪdʒ] .
and **rejoiced** **beyond** **measure** **he** **was** **to** **find** **himself** **out** **of** **the** **cage** **.**
和 欣喜若狂 超过 措施 他 曾是 到 寻找 他自己 出去 的 这 笼 .

他无比欣喜地发现自己终于逃出了笼子。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self][ɔːl]['oʊvər] ,
The **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **stretch** **himself** **all** **over** **,**
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拉紧 他自己 全部 超过 ,

他做的第一件事就是伸展四肢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and **then** **he** **went** **to** **where** **Rocinante** **was** **standing** **and** **giving** **him** **a**
和 然后 他 去 到 在哪里 罗西南特 曾是 常设 和 给予 他 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][slæps][ɑːn][ðə; ðiː] [hɔːntʃ] [sed] ,
couple **of** **slaps** **on** **the** **haunches** **said** **,**
夫妻 的 掌掴 在 这 臀部 说 ,

然后他走到罗西南特站着的地方，拍了拍他的屁股，说道：

" [aɪ] [stɪl] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [oʊ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv]
" **I** **still** **trust** **in** **God** **and** **in** **his** **blessed** **mother** **,** **O** **flower** **and** **mirror** **of**
" 我 仍然 相信 在 上帝 和 在 他的 蒙福 母亲 , 哦 花 和 镜子 的
[stiːdz] ,
steeds **,**
马匹 ,

“我依然信赖上帝和他慈爱的母亲，哦，骏马之花，骏马之镜，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɑːr'selvz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,
that **we** **shall** **soon** **see** **ourselves** **,** **both** **of** **us** **,** **as** **we** **wish** **to** **be** **,**
那 我们 将 很快 看 我们自己 , 两个都 的 我们 , 作为 我们 希望 到 是 ,

我们很快就能看到我们自己，我们俩，成为我们想要成为的样子。

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mæstər][ɑːn][ðaɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
thou **with** **thy** **master** **on** **thy** **back** **,** **and** **I** **mounted** **upon** **thee** **,**
你 和 你的 掌握 在 你的 后退 , 和 我 安装 之上 你 ,

你背着你的主人，我骑在你身上，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][sent][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld] .
following **the** **calling** **for** **which** **God** **sent** **me** **into** **the** **world** **.**
下列的 这 呼叫 为了 哪个 上帝 发送 我 进入 这 世界 .

我遵从上帝的召唤来到世上。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['sɑ:nkoʊ] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑ:t] ,

"	And	so	saying	,	accompanied	by	Sancho	,	he	withdrew	to	a	retired	spot	,
"	和	所以	说	,	伴随	经过	桑乔	,	他	退出	到	一个	退休	点	,

“说完，他便和桑乔一起退到了退席处。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][pʊt]

from	which	he	came	back	much	relieved	and	more	eager	than	ever	to	put
从	哪个	他	来了	后退	很多	松了口气	和	更多的	渴望的	比	曾经	到	放

[hɪz; ɪz]['skwaɪərz] [ski:m] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

his	squire's	scheme	into	execution	.
他的	乡绅的	方案	进入	执行	.

他回来后如释重负，比以往任何时候都更加渴望执行他侍从的计划。

[ðə; ði]['kænən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	canon	gazed	at	him	,	wondering	at	the	extraordinary	nature	of	his
这	正典	凝视	在	他	,	好奇	在	这	非凡的	自然	的	他的

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

大炮凝视着他，对他的疯狂程度感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['eksələnt]

and	that	in	all	his	remarks	and	replies	he	should	show	such	excellent
和	那	在	全部	他的	评论	和	回复	他	应该	展示	这样的	出色的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

而且，他在所有言论和回答中都表现出了如此卓越的智慧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	only	lose	his	stirrups	,	as	has	been	already	said	,	when	the	subject
和	仅有的	失去	他的	马镫	,	作为	有	到过	已经	说	,	什么时候	这	主题

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] .

of	chivalry	was	broached	.
的	骑士精神	曾是	已提出	.

正如前面所说，只有当谈到骑士精神的话题时，他才会失去他的马镫。

[ænd; ənd][soʊ] , [mu:vd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	so	,	moved	by	compassion	,	he	said	to	him	,
和	所以	,	已搬	经过	同情	,	他	说	到	他	,

于是，他动了恻隐之心，对他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] :

as	they	all	sat	on	the	green	grass	awaiting	the	arrival	of	the	provisions	:
作为	他们	全部	卫星	在	这	绿色的	草	等待中	这	到达	的	这	条款	:

他们都坐在绿草地上，等待物资的到来：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , ['dʒent(ə)l][sɜ:r] ,

"	Is	it	possible	,	gentle	sir	,
"	是	它	可能的	,	温和的	先生	,

“先生，请问是否可以……”

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [kæn; kən][hæv; həv]

that	the	nauseous	and	idle	reading	of	books	of	chivalry	can	have
那	这	恶心	和	闲置的	阅读	的	图书	的	骑士精神	能	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][tu:; tə][ʌp'set][jʊr; jər]['ri:z(ə)n][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

had	such	an	effect	on	your	worship	as	to	upset	your	reason	so	that	you
有	这样的	一个	影响	在	你的	崇拜	作为	到	沮丧的	你的	原因	所以	那	你

['fænsi] [jɔ:r'self] [ɪn'tʃæntɪd] ,

fancy	yourself	enchanted	,
想要	你自己	迷人的	,

难道仅仅是阅读那些令人作呕、毫无意义的骑士故事，就足以对你的信仰产生如此大的影响，以至于扰乱了你的理智，让你以为自己中了邪吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔ:l][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] ['fɔ:lshʊd] [ɪt'self][ɪz] ?

and	the	like	,	all	as	far	from	the	truth	as	falsehood	itself	is	?
和	这	喜欢	,	全部	作为	远的	从	这	真相	作为	谬误	本身	是	?

诸如此类，都和谎言本身一样，与真相相去甚远?

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi]['eni]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ɪt'self][ðer; ðər]

How	can	there	be	any	human	understanding	that	can	persuade	itself	there
如何	能	那里	是	任何	人类	理解	那	能	说服	本身	那里

['evər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

ever	was	all	that	infinity	of	Amadises	in	the	world	,
曾经	曾是	全部	那	无穷大	的	-	在	这	世界	,

人类的理解力怎能使自己相信世上曾经存在过那么多阿玛迪斯呢?

[ɔ:r][ɔ:l] [ðæt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['feɪməs] [naɪts] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['empərəz] [ʌv; əv]['trebəˌzɔnd] , [ɔ:l] [ðoʊz]

or	all	that	multitude	of	famous	knights	,	all	those	emperors	of	Trebizond	,	all	those
或者	全部	那	民众	的	著名的	骑士	,	全部	那些	皇帝们	的	特拉比松	,	全部	那些

- [ʌv; əv] - ,

Felixmartes	of	Hircania	,
-	的	-	,

或者说，所有那些著名的骑士，所有那些特拉比松的皇帝，所有那些希尔卡尼亚的费利克斯马尔特斯，

[ɔ:l] [ðoʊz] ['pɔ:lfri] , [ænd; ənd]['dæmzəlz] - ['erənt] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] ,

all	those	palfreys	,	and	damsels	-	errant	,	and	serpents	,	and	monsters	,
全部	那些	小马	,	和	少女们	-	错误的	,	和	蛇	,	和	怪物	,

[ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [əd'ventʃəz] ,

and	giants	,	and	marvellous	adventures	,
和	巨人	,	和	奇妙	冒险	,

所有那些骏马、游侠少女、蛇、怪物、巨人，以及奇妙的冒险故事，

[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bætlz] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [in'kauntəz] ,

and	enchantments	of	every	kind	,	and	battles	,	and	prodigious	encounters	,
和	魔法	的	每一个	种类	,	和	战斗	,	和	惊人	遭遇	,

['splendɪd] ['kɑ:stu:mz] , [lʌv] - [sɪk] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

splendid	costumes	,	love	-	sick	princesses	,
灿烂	服装	,	爱	-	生病的	公主们	,

还有各种各样的魔法、战斗、惊人的遭遇、华丽的服饰、为爱痴狂的公主们，

[skwaɪəz] [meɪd] [kaʊnts] , [droʊl]['dwɔrfs] , [lʌv] ['letərz] , ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ku:iŋ] ,

squires	made	counts	,	droll	dwarfs	,	love	letters	,	billings	and	cooings	,
乡绅	制成	计数	,	滑稽	矮人	,	爱	信件	,	账单	和	咕咕声	,

['swɑ:ʃˌbʌklər; 'swɔ:ʃˌbʌklər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,

swashbuckler	women	,	and	,
冒险家	女性	,	和	,

乡绅们成了伯爵，滑稽的侏儒，情书，情歌和轻声细语，女侠，以及

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [kən'teɪn] ?

in	a	word	,	all	that	nonsense	the	books	of	chivalry	contain	?
在	一个	单词	,	全部	那	废话	这	图书	的	骑士精神	包含	?

总之，就是骑士故事里那些无稽之谈?

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

For	myself	,	I	can	only	say	that	when	I	read	them	,
为了	我	,	我	能	仅有的	说	那	什么时候	我	读	他们	,

就我个人而言，我只能说当我读到它们时，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][laɪz][ænd; ənd][frɪˈvɑːləti] ,

so	long	as	I	do	not	stop	to	think	that	they	are	all	lies	and	frivolity	,
所以	长的	作为	我	做	不是	停止	到	思考	那	他们	是	全部	谎言	和	轻浮	,

只要我不去想它们都是谎言和轻浮之言，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	give	me	a	certain	amount	of	pleasure	;	but	when	I	come	to	consider	what	they	are	,
他们	给	我	一个	肯定	数量	的	乐趣	;	但	什么时候	我	来	到	考虑	什么	他们	是	,

它们给我带来了一定的快乐；但当我仔细思考它们究竟是什么时，

[aɪ] [flɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ,

I	fling	the	very	best	of	them	at	the	wall	,
我	一扔	这	非常	最好的	的	他们	在	这	墙	,

我把其中最好的几张扔到墙上，

[ænd; ənd] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][æt; ət][hænd] ,

and	would	fling	it	into	the	fire	if	there	were	one	at	hand	,
和	会	一扔	它	进入	这	火	如果	那里	是	一	在	手	,

如果附近有火，他会把它扔进火里。

[æz; əz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [tʃiːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

as	richly	deserving	such	punishment	as	cheats	and	impostors	out	of	the	range	of	ordinary	toleration	,
作为	丰富	值得	这样的	惩罚	作为	作弊	和	冒名顶替者	出去	的	这	范围	的	普通的	容忍	,

他们理应受到与骗子和冒名顶替者一样的惩罚，这种惩罚已经超出了普通人的容忍范围。

[ænd; ənd][æz; əz] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [nuː] [sekts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	as	founders	of	new	sects	and	modes	of	life	,
和	作为	创始人	的	新的	教派	和	模式	的	生活	,

作为新教派和生活方式的创立者，

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ðæt] [liːd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ək'sept][æz; əz] [truːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːli] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

and	teachers	that	lead	the	ignorant	public	to	believe	and	accept	as	truth	all	the	folly	they	contain	.
和	教师	那	带领	这	无知	民众	到	相信	和	接受	作为	真相	全部	这	蠢事	他们	包含	.

以及那些引导无知公众相信并接受其中所有荒谬内容为真理的教师。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ɔːˈdæsəti] ,

And	such	is	their	audacity	,
和	这样的	是	他们的	大胆	,

他们的胆子真是太大了！

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

they	even	dare	to	unsettle	the	wits	of	gentlemen	of	birth	and	intelligence	,
他们	甚至	敢	到	不安	这	智慧	的	先生们	的	出生	和	智力	,

他们甚至胆敢扰乱有血有肉、有学识的绅士们的心智。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

as	is	shown	plainly	by	the	way	they	have	served	your	worship	,
作为	是	所示	显然	经过	这	方式	他们	有	服务	你的	崇拜	,

从他们侍奉你们的方式就能清楚地看出，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt]

when	they	have	brought	you	to	such	a	pass	that	you	have	to	be	shut
什么时候	他们	有	带来	你	到	这样的	一个	经过	那	你	有	到	是	关闭

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:ks] - [kɑ:rt][æz; əz][wʌn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r]

up	in	a	cage	and	carried	on	an	ox	-	cart	as	one	would	carry	a	lion	or
向上	在	一个	笼	和	携带	在	一个	牛	-	大车	作为	一	会	携带	一个	狮子	或者

[ə; eɪ]['taɪgər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

a	tiger	from	place	to	place	to	make	money	by	showing	it	.
一个	老虎	从	地方	到	地方	到	制作	钱	经过	显示	它	.

当他们把你带到这样的境地，你不得不被关进笼子里，用牛车像运狮子或老虎一样从一个地方运到另一个地方，通过表演来赚钱。

[kʌm] , [se'njɔ:] [dɑ:n] ['kwiksət] , [hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Come	,	Senor	Don	Quixote	,	have	some	compassion	for	yourself	,	return	to
来	,	传感器	大学教师	堂吉诃德	,	有	一些	同情	为了	你自己	,	返回	到

[ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,

the	bosom	of	common	sense	,
这	怀	的	常见的	感觉	,

唐吉诃德先生，请您怜悯一下自己吧，回归理智的怀抱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd]

and	make	use	of	the	liberal	share	of	it	that	heaven	has	been	pleased
和	制作	使用	的	这	自由主义	分享	的	它	那	天堂	有	到过	高兴

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

to	bestow	upon	you	,
到	赐给	之上	你	,

并善用上天赐予你的丰厚恩典。

[ɪm'plɔɪŋ] [jʊr; jər] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə]

employing	your	abundant	gifts	of	mind	in	some	other	reading	that	may	serve	to
雇用	你的	丰富	礼物	的	头脑	在	一些	其他	阅读	那	可能	服务	到

['benɪfɪt] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

benefit	your	conscience	and	add	to	your	honour	.
益处	你的	良心	和	添加	到	你的	荣誉	.

将你丰富的才智运用到其他阅读中，这将有助于增进你的良知，提升你的荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] , [stɪl] [led] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [bent] ,

And	if	,	still	led	away	by	your	natural	bent	,
和	如果	,	仍然	引领	离开	经过	你的	自然的	弯曲	,

如果，你仍然被自己的天性所驱使，

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:d] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

you	desire	to	read	books	of	achievements	and	of	chivalry	,
你	欲望	到	读	图书	的	成就	和	的	骑士精神	,

你渴望阅读关于功绩和骑士精神的书籍，

[ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][grænd]

read	the	Book	of	Judges	in	the	Holy	Scriptures	,	for	there	you	will	find	grand
读	这	书	的	法官	在	这	圣	经文	,	为了	那里	你	将要	寻找	盛大

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

阅读圣经中的《士师记》，你会从中发现伟大的真理。

[ænd; ənd] [di:dz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hə'roʊɪk] .

and	deeds	as	true	as	they	are	heroic	.
和	契约	作为	真的	作为	他们	是	英勇	.

以及既真实又英勇的事迹。

[ˌluːsiˈteinjə][hæd; həd][ə; eɪ][vɪriːətəs] , [roʊm][ə; eɪ] ['siːzər] , ['kɑːrθɪdʒ] [ə; eɪ]['hænəbəl] , [griːs] [æn; ən]

Lusitania	had	a	Viriatus	,	Rome	a	Caesar	,	Carthage	a	Hannibal	,	Greece	an
卢西塔尼亚	有	一个	维里亚图斯	,	罗马	一个	凯撒	,	迦太基	一个	汉尼拔	,	希腊	一个

[ˌælɪgˈzændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

卢西塔尼亚有维里亚图斯，罗马有凯撒，迦太基有汉尼拔，希腊有亚历山大。

[kæˈstiːl][ə; eɪ] [kaʊnt] [fɛrˈnæn][gɑːnˈzɑːləz] , [vəˈlenʃiə][ə; eɪ][ˌsiː aɪ ˈdiː] , [ˌændəˈluːzjə][ə; eɪ][gɑːnˈzɑːloʊ]

Castile	a	Count	Fernan	Gonzalez	,	Valencia	a	Cid	,	Andalusia	a	Gonzalo
卡斯蒂利亚	一个	数数	费尔南	冈萨雷斯	,	瓦伦西亚	一个	cid	,	安达卢西亚	一个	冈萨洛

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Fernandez	,
费尔南德斯	,

卡斯蒂利亚·费尔南·冈萨雷斯伯爵、瓦伦西亚·西德、安达卢西亚·冈萨洛·费尔南德斯、

[ˌestrəmɑːˈduːrɑː][ə; eɪ][diːˈeɪgoʊ] ['^ɑːʃjə] [diː][pɑːˈreɪdɛs] , [jɛˈrɛz][ə; eɪ]['gɑːrsiː]['pɛrɛz][diː]['vɑːrgəs] , [təˈliːdoʊ]

Estremadura	a	Diego	Garcia	de	Paredes	,	Jerez	a	Garci	Perez	de	Vargas	,	Toledo
埃斯特雷马杜拉	一个	迭戈	加西亚	德	墙	,	赫雷斯	一个	加尔西	佩雷斯	德	瓦尔加斯	,	托莱多

[ə; eɪ][ˌgɑːrsiːˈlɑːsoʊ] ,

a	Garcilaso	,
一个	加西拉索	,

埃斯特雷马杜拉 a 迭戈加西亚德帕雷德斯、赫雷斯 a 加西佩雷斯德巴尔加斯、托莱多 a 加尔西拉索、

[səˈvɪl] [ə; eɪ] [dɑːn] ['mænjuel][diː]['liːɔn] ,

Seville	a	Don	Manuel	de	Leon	,
塞维利亚	一个	大学教师	曼努埃尔	德	莱昂	,

塞维利亚和唐·曼努埃尔·德·莱昂

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [huːz] ['væliənt] [diːdz] [wɪl] [ˌentərˈteɪn][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ðɪ] ['lɔːftiɪst] [maɪndz]

to	read	of	whose	valiant	deeds	will	entertain	and	instruct	the	loftiest	minds
到	读	的	谁	英勇	契约	将要	招待	和	指示	这	最高	思想

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	fill	them	with	delight	and	wonder	.
和	充满	他们	和	喜	和	想知道	.

阅读他的英勇事迹，定能娱乐和启迪最高尚的心灵，并使他们感到愉悦和惊叹。

[hɪr] , [seˈnjɔː] [dɑːn] ['kwiksət] , [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saʊnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;

Here	,	Senor	Don	Quixote	,	will	be	reading	worthy	of	your	sound	understanding	;
这里	,	传感器	大学教师	堂吉诃德	,	将要	是	阅读	值得	的	你的	声音	理解	;

唐吉诃德先生，接下来我将为您朗读一些值得您充分理解的内容；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , ['streŋθnd]

from	which	you	will	rise	learned	in	history	,	in	love	with	virtue	,	strengthened
从	哪个	你	将要	上升	学习	在	历史	,	在	爱	和	美德	,	加强

[ɪn] ['gʊdnəs] ,

in	goodness	,
在	善良	,

你将从中崛起，精通历史，热爱美德，心怀善意。

[ɪmˈpruːvd] [ɪn] ['mænərz] , [breɪv] [wɪˈðaʊt] ['ræʃnəs] , ['pruːd(ə)nt] [wɪˈðaʊt] ['kaʊərdɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl]

improved	in	manners	,	brave	without	rashness	,	prudent	without	cowardice	;	and	all
改进	在	礼仪	,	勇敢的	没有	鲁莽	,	谨慎	没有	怯懦	;	和	全部

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

to	the	honour	of	God	,
到	这	荣誉	的	上帝	,

举止更加端庄，勇敢而不鲁莽，谨慎而不怯懦；这一切都是为了荣耀上帝。

[jʊr; jər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] , [wens] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ,

your	own	advantage	and	the	glory	of	La	Mancha	,	whence	,	I	am	informed	,
你的	自己的	优势	和	这	荣耀	的	拉	曼查	,	何处	,	我	是	知情的	,

据我所知，这有利于你自身的利益和拉曼查的荣耀。

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [di'raivz] [jʊr; jər][bɜːrθ] .

your	worship	derives	your	birth	.
你的	崇拜	衍生	你的	出生	.

你的信仰孕育了你的生命。

" [dɑːn] ['kwiksət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][wɜːrdz] ,

"	Don	Quixote	listened	with	the	greatest	attention	to	the	canon's	words	,
"	大学教师	堂吉诃德	听着	和	这	最	注意力	到	这	佳能的	字	,

堂吉诃德全神贯注地聆听着教士的讲话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	when	he	found	he	had	finished	,	after	regarding	him	for	some
和	什么时候	他	成立	他	有	完成的	,	后	关于	他	为了	一些

[taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

time	,	he	replied	to	him	:
时间	,	他	回复	到	他	:

他见他已经说完，便打量了他一会儿，然后回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l][sɜːr] ,

"	It	appears	to	me	,	gentle	sir	,
"	它	出现	到	我	,	温和的	先生	,

依我看，先生，

[ðæt] [jʊr; jər] [-] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]

that	your	worship's	discourse	is	intended	to	persuade	me	that	there	never	were
那	你的	崇拜的	话语	是	故意的	到	说服	我	那	那里	绝不	是

['eni] [naɪts] - ['erənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

any	knights	-	errant	in	the	world	,
任何	骑士	-	错误的	在	这	世界	,

阁下此番言论意在说服我，世上根本不存在游侠骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑːr; ər] [fɔːls] , ['laɪɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['juːsləs]

and	that	all	the	books	of	chivalry	are	false	,	lying	,	mischievous	and	useless
和	那	全部	这	图书	的	骑士精神	是	错误的	,	说谎	,	恶作剧	和	无用

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

to	the	State	,
到	这	状态	,

所有骑士故事都是虚假的、撒谎的、有害的，对国家毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]

and	that	I	have	done	wrong	in	reading	them	,	and	worse	in	believing
和	那	我	有	完毕	错误的	在	阅读	他们	,	和	更糟	在	相信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我读了这些书是错的，更糟糕的是，我竟然相信了它们。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	still	worse	in	imitating	them	,
和	仍然	更糟	在	模仿	他们	,

更糟糕的是，他们模仿得还很糟糕。

[wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set]

when	I	undertook	to	follow	the	arduous	calling	of	knight	-	errantry	which	they	set
什么时候	我	承担	到	跟随	这	艰巨	呼叫	的	骑士	-	误入歧途	哪个	他们	放

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

当我决定追随他们提出的艰辛的游侠骑士使命时；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər] - [ʌv; əv] [gɔːl] [ɔːr][ʌv; əv] [griːs] ,

for	you	deny	that	there	ever	were	Amadises	of	Gaul	or	of	Greece	,
为了	你	否定	那	那里	曾经	是	-	的	高卢	或者	的	希腊	,

因为你们否认高卢或希腊曾有亚玛狄斯人。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] . "

or	any	other	of	the	knights	of	whom	the	books	are	full	.	"
或者	任何	其他	的	这	骑士	的	谁	这	图书	是	满的	.	"

或者其他任何一位骑士，书中记载了他们的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɑːn] ['kwiksət]

"	It	is	all	exactly	as	you	state	it	,	"	said	the	canon	;	to	which	Don	Quixote
"	它	是	全部	确切地	作为	你	状态	它	,	"	说	这	正典	;	到	哪个	大学教师	堂吉诃德

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

"一切都如你所说，"教士说道；唐吉诃德这才回过神来。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːrm]

"	You	also	went	on	to	say	that	books	of	this	kind	had	done	me	much	harm
"	你	还	去	在	到	说	那	图书	的	这	种类	有	完毕	我	很多	伤害

,

,

,

你还说，这类书籍对我造成了很大的伤害，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌp'set][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

inasmuch	as	they	had	upset	my	senses	,	and	shut	me	up	in	a	cage	,
因此	作为	他们	有	沮丧的	我的	感官	,	和	关闭	我	向上	在	一个	笼	,

因为他们扰乱了我的感官，并将我关进了笼子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['stʌdiz]

and	that	it	would	be	better	for	me	to	reform	and	change	my	studies
和	那	它	会	是	更好的	为了	我	到	改革	和	改变	我的	研究

,

,

,

而且，我最好还是改换专业，改变学习方向。

[ænd; ənd] [riːd] ['ʌðər] [trʊ] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

and	read	other	truer	books	which	would	afford	more	pleasure	and	instruction	.	"
和	读	其他	更真实	图书	哪个	会	买得起	更多的	乐趣	和	操作说明	.	"

还可以阅读其他更有价值的书籍，它们能带来更多的乐趣和启发。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] .

"	Just	so	,	"	said	the	canon	.
"	只是	所以	,	"	说	这	正典	.

"正是如此，"大炮说道。

" [wel] [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	Well	then	,	"	returned	Don	Quixote	,
"	出色地	然后	,	"	返回	大学教师	堂吉诃德	,

"那么，"唐吉诃德回答道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd]

"	to	my	mind	it	is	you	who	are	the	one	that	is	out	of	his	wits	and
"	到	我的	头脑	它	是	你	WHO	是	这	一	那	是	出去	的	他的	智慧	和

[ɪn'tʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

依我看，真正神志不清、被迷惑的是你。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['blæsfəmiːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

as	you	have	ventured	to	utter	such	blasphemies	against	a	thing	so	universally
作为	你	有	冒险	到	说出	这样的	亵渎神明	反对	一个	事物	所以	普遍地

[ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [ðæt] [huː'evər] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

acknowledged	and	accepted	as	true	that	whoever	denies	it	,
已确认	和	公认	作为	真的	那	谁	否认	它	,

既然你竟敢对一件被世人公认和接受为真理的事情妄加亵渎，以至于任何否认它的人，

[æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

as	you	do	,
作为	你	做	,

当你这样做的时候，

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɪn'flɪkt][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['ɪrɪteɪt]

deserves	the	same	punishment	which	you	say	you	inflict	on	the	books	that	irritate
值得	这	相同的	惩罚	哪个	你	说	你	造成	在	这	图书	那	刺激

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] .

you	when	you	read	them	.
你	什么时候	你	读	他们	.

它理应受到与你对待那些让你感到恼火的书籍相同的惩罚。

[fɔːr; fər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['æmədis] ,

For	to	try	to	persuade	anybody	that	Amadis	,
为了	到	尝试	到	说服	任何人	那	阿马迪斯	,

要说服任何人相信阿玛迪斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] - [æd'ventʃəəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɪld] , ['nevər]

and	all	the	other	knights	-	adventurers	with	whom	the	books	are	filled	,	never
和	全部	这	其他	骑士	-	冒险者	和	谁	这	图书	是	已填	,	绝不

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

书中描写的其他所有骑士冒险家，都从未存在过。

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [laɪt] ,

would	be	like	trying	to	persuade	him	that	the	sun	does	not	yield	light	,
会	是	喜欢	尝试	到	说服	他	那	这	太阳	做	不是	屈服	光	,

这就像试图说服他太阳不会发光一样。

[ɔːr][aɪs][koʊld] , [ɔːr] [ɜːrθ] ['nɜːrɪʃmənt] .

or	ice	cold	,	or	earth	nourishment	.
或者	冰	寒冷的	,	或者	地球	营养	.

或冰冷，或大地滋养。

[wʌt] [wɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

What	wit	in	the	world	can	persuade	another	that	the	story	of	the	Princess
什么	有	在	这	世界	能	说服	其他	那	这	故事	的	这	公主

- [ænd; ənd] [gaɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

Floripes	and	Guy	of	Burgundy	is	not	true	,
-	和	盖伊	的	勃艮第	是	不是	真的	,

世上哪有智慧能说服别人弗洛里佩斯公主和勃艮第的盖伊的故事不是真的?

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['fɪərəˌbræs][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

or	that	of	Fierabras	and	the	bridge	of	Mantible	,	which	happened	in	the	time
或者	那	的	菲耶拉布拉斯	和	这	桥	的	-	,	哪个	发生	在	这	时间

[ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ?

of	Charlemagne	?
的	查理曼大帝	?

或者发生在查理曼大帝时期的菲耶拉布拉斯和曼提布尔桥的故事?

[fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [naʊ] ;

For	by	all	that	is	good	it	is	as	true	as	that	it	is	daylight	now	;
为了	经过	全部	那	是	好的	它	是	作为	真的	作为	那	它	是	日光	现在	;

以一切美好的事物起誓，这话就像现在是白天一样真实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [tuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	if	it	be	a	lie	,	it	must	be	a	lie	too	that	there	was	a
和	如果	它	是	一个	说谎	,	它	必须	是	一个	说谎	也	那	那里	曾是	一个

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

如果这是谎言，那么关于赫克托耳这个人存在的说法也一定是谎言。

[ɔːr] [ə'kɪliːz] , [ɔːr]['troʊdʒən][wɔːr] , [ɔːr] [twelv] [pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr] ['ɑːrθər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

or	Achilles	,	or	Trojan	war	,	or	Twelve	Peers	of	France	,	or	Arthur	of	England	,
或者	阿喀琉斯	,	或者	特洛伊木马	战争	,	或者	十二	同龄人	的	法国	,	或者	亚瑟	的	英格兰	,

或者阿喀琉斯，或者特洛伊战争，或者法国十二贵族，或者英格兰的亚瑟王，

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]

who	still	lives	changed	into	a	raven	,	and	is	unceasingly	looked	for	in	his
WHO	仍然	生活	已更改	进入	一个	乌鸦	,	和	是	不停地	看起来	为了	在	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他仍然活着，变成了一只乌鸦，在他的王国里，人们不断地寻找他。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][gɑː'riːnoʊ]

One	might	just	as	well	try	to	make	out	that	the	history	of	Guarino
一	可能	只是	作为	出色地	尝试	到	制作	出去	那	这	历史	的	瓜里诺

[mɛzkwiːnoʊ] ,

Mezquino	,
梅斯基诺	,

人们或许可以试着去描述瓜里诺·梅斯基诺的历史，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [ɪz] [fɔːls] ,

or	of	the	quest	of	the	Holy	Grail	,	is	false	,
或者	的	这	寻求	的	这	圣	圣杯	,	是	错误的	,

或者说，关于寻找圣杯的说法是错误的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [iˈsuːlt] [ɑːr; ər] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] ,

or	that	the	loves	of	Tristram	and	the	Queen	Yseult	are	apocryphal	,
或者	那	这	爱	的	特里斯特拉姆	和	这	女王	伊瑟尔德	是	伪经	,

或者说，特里斯特拉姆和伊索尔德王后的爱情故事是杜撰的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd] ['lænsələt] ,

as	well	as	those	of	Guinevere	and	Lancelot	,
作为	出色地	作为	那些	的	桂妮薇儿	和	兰斯洛特	,

以及桂妮薇儿和兰斯洛特的那些人，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [deɪm]

when	there	are	persons	who	can	almost	remember	having	seen	the	Dame
什么时候	那里	是	人	WHO	能	几乎	记住	拥有	已见	这	贵妇人

-

,

Quintanona	,
-	,

当有些人几乎还能记得见过昆塔诺娜夫人时，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['kʌpˌberər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

who	was	the	best	cupbearer	in	Great	Britain	.
WHO	曾是	这	最好的	侍酒人	在	伟大的	英国	.

谁是英国最好的侍酒师？

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

And	so	true	is	this	,	that	I	recollect	a	grandmother	of	mine	on	the	father's
和	所以	真的	是	这	,	那	我	追忆	一个	祖母	的	矿	在	这	父亲的

[saɪd] ,

side	,
边	,

的确如此，我甚至想起了我父亲那边的祖母。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [hʊd] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

whenever	she	saw	any	dame	in	a	venerable	hood	,	used	to	say	to	me	,
每当	她	锯	任何	贵妇人	在	一个	可敬	兜帽	,	用过的	到	说	到	我	,

每当她看到戴着古老头巾的女士，就会对我说：

- ['grænsʌn] , [ðæt] [wʌn][ɪz][laɪk] [deɪm] - ,

'	Grandson	,	that	one	is	like	Dame	Quintanona	,
-	孙子	,	那	一	是	喜欢	贵妇人	-	,

“孙子，那家伙就像昆塔诺纳夫人一样。”

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

'	from	which	I	conclude	that	she	must	have	known	her	,
-	从	哪个	我	结束	那	她	必须	有	已知	她	,

由此我得出结论，她一定认识她。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

or	at	least	had	managed	to	see	some	portrait	of	her	.
或者	在	至少	有	管理	到	看	一些	肖像	的	她	.

或者至少见过她的一些画像。

[ðen] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˌmægə'loʊnə][ɪz] [truː] ,

Then	who	can	deny	that	the	story	of	Pierres	and	the	fair	Magalona	is	true	,
然后	WHO	能	否定	那	这	故事	的	皮埃尔	和	这	公平的	马加洛纳	是	真的	,

那么，谁又能否认皮埃尔和美丽的玛加洛娜的故事是真实的呢?

[wen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrməri] [ðə; ði][pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

when	even	to	this	day	may	be	seen	in	the	king's	armoury	the	pin	with	which
什么时候	甚至	到	这	天	可能	是	已见	在	这	国王的	军械库	这	别针	和	哪个

[ðə; ði]['væliənt] [piː'ɛrz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

the	valiant	Pierres	guided	the	wooden	horse	he	rode	through	the	air	,
这	英勇	皮埃尔	引导	这	木制的	马	他	骑	通过	这	空气	,

时至今日，在国王的军械库中仍然可以看到当年英勇的皮埃尔用来引导他骑乘的木马飞跃天空的别针。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] ?

and	it	is	a	trifle	bigger	than	the	pole	of	a	cart	?
和	它	是	一个	琐事	大	比	这	极	的	一个	大车	?

它比车辕略粗一些吗?

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][ɪz] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ðer; ðər][ɪz]

And	alongside	of	the	pin	is	Babieca's	saddle	,	and	at	Roncesvalles	there	is
和	旁边	的	这	别针	是	-	鞍	,	和	在	朗塞斯瓦勒斯	那里	是

['roʊləndz][hɔːrn] ,

Roland's	horn	,
罗兰的	喇叭	,

别针旁边是巴比卡的马鞍，而龙塞斯瓦列斯那里则是罗兰的号角。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːm] ; [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv]

as	large	as	a	large	beam	;	whence	we	may	infer	that	there	were	Twelve
作为	大的	作为	一个	大的	光束	;	何处	我们	可能	推断	那	那里	是	十二

[pɪrz] ,

Peers	,
同龄人	,

像一根大梁那么大；由此我们可以推断，当时有十二位同伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːˈɛrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː aɪ ˈdiː] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [naɪts] [laɪk][ðem; ðəm] ,

and	a	Pierres	,	and	a	Cid	,	and	other	knights	like	them	,
和	一个	皮埃尔	,	和	一个	cid	,	和	其他	骑士	喜欢	他们	,

还有皮埃尔、熙德以及其他像他们一样的骑士，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ˈpiːp(ə)l] [ˈkɑːmənli] [kɔːl] [ædˈventʃəəz] .

of	the	sort	people	commonly	call	adventurers	.
的	这	种类	人们	通常	称呼	冒险者	.

人们通常称之为冒险家的那种人。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [tuː] ,

Or	perhaps	I	shall	be	told	,	too	,
或者	也许	我	将	是	讲述	,	也	,

或许我也会被告知，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [naɪt] - [ˈerənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈvæliənt][ˌluːsiˈteiniən][wɑːn; hwɑːn][diː]

that	there	was	no	such	knight	-	errant	as	the	valiant	Lusitanian	Juan	de
那	那里	曾是	不	这样的	骑士	-	错误的	作为	这	英勇	卢西塔尼亚	胡安	德

[ˈmɛrloʊ] ,

Merlo	,
梅洛	,

根本没有像英勇的卢西塔尼亚骑士胡安·德·梅洛那样的游侠骑士。

[huː] [went] [tuː; tə] [ˈbɜːrgəndi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈærəs] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɔːrd]

who	went	to	Burgundy	and	in	the	city	of	Arras	fought	with	the	famous	lord
WHO	去	到	勃艮第	和	在	这	城市	的	阿拉斯	战斗	和	这	著名的	主

[ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] ,

of	Charny	,
的	查尼	,

他去了勃艮第，在阿拉斯城与著名的沙尔尼领主交战。

[ˈmoʊzən] [piːˈɛrz] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [bɑːl] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊzən]

Mosen	Pierres	by	name	,	and	afterwards	in	the	city	of	Basle	with	Mosen
莫森	皮埃尔	经过	姓名	,	和	然后	在	这	城市	的	巴塞尔	和	莫森

[enrik] [diː] - ,

Enrique	de	Remesten	,
恩里克	德	-	,

莫森·皮埃尔，后来在巴塞尔市与莫森·恩里克·德·雷梅斯滕一起生活。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ] [inˈkauntəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ; [ɔːr] [ədˈventʃəz]

coming	out	of	both	encounters	covered	with	fame	and	honour	;	or	adventures
未来	出去	的	两个都	遭遇	涵盖	和	名声	和	荣誉	;	或者	冒险

[ænd; ənd] [ˈtʃælindʒz] [əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] ,

and	challenges	achieved	and	delivered	,
和	挑战	已达成	和	发表	,

两次经历都让他们名利双收；或者说，他们完成了一系列冒险和挑战。

[ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈbɜːrgəndi] ,

also	in	Burgundy	,
还	在	勃艮第	,

勃艮第也是如此，

[baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈspænjərdz][ˈpedroʊ][ˈbɑːbə][ænd; ənd] [guːtjɛr] - ([ʌv; əv] [huːz] [ˈfæməli][aɪ]

by	the	valiant	Spaniards	Pedro	Barba	and	Gutierre	Quixada	(	of	whose	family	I
经过	这	英勇	西班牙人	佩德罗	巴尔巴	和	古铁雷	-	(	的	谁	家庭	我

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [meɪl] [laɪn]) ,

come	in	the	direct	male	line	)	,
来	在	这	直接的	男性	线	)	,

由英勇的西班牙人佩德罗·巴尔瓦和古铁雷·奎沙达（我的父系直系祖先就来自他们的家族）所著。

[wen] [ðeɪ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [sæn] ['poʊloʊ] .

when	they	vanquished	the	sons	of	the	Count	of	San	Polo	.
什么时候	他们	战败者	这	儿子们	的	这	数数	的	圣	马球	.

当他们击败圣波罗伯爵的儿子们时。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] , [tuː] ,

I	shall	be	told	,	too	,
我	将	是	讲述	,	也	,

我也会被告知。

[ðæt] [daː n] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [diː] [geˈvaːraː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [tuː; tə]

that	Don	Fernando	de	Guevara	did	not	go	in	quest	of	adventures	to
那	大学教师	费尔南多	德	格瓦拉	做过	不是	去	在	寻求	的	冒险	到

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

唐·费尔南多·德·格瓦拉并非为了寻求冒险而前往德国。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] - [dʒɔːrdʒ] ,

where	he	engaged	in	combat	with	Micer	George	,
在哪里	他	已订婚的	在	战斗	和	-	乔治	,

他在那里与米瑟·乔治交战，

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

a	knight	of	the	house	of	the	Duke	of	Austria	.
一个	骑士	的	这	房子	的	这	公爵	的	奥地利	.

奥地利公爵家族的骑士。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dʒaʊsts] [ʌv; əv] ['sweɪ.roʊ] [diː] [kwɪˈnoʊnz] , [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pæsoʊ]

I	shall	be	told	that	the	jousts	of	Suero	de	Quinones	,	him	of	the	'	Paso
我	将	是	讲述	那	这	比武	的	苏埃罗	德	醌类	,	他	的	这	-	帕索

,

,
,

我将被告知苏埃罗·德·奎诺内斯的马上比武，他是"帕索"的，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [emˈpraɪz] [ʌv; əv] ['moʊzən] [luːˈiːs] [diː] ['fælsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [naɪt] ,

'	and	the	emprise	of	Mosen	Luis	de	Falces	against	the	Castilian	knight	,
-	和	这	企业	的	莫森	路易斯	德	假	反对	这	卡斯蒂利亚语	骑士	,

"以及莫森·路易斯·德·法尔塞斯对抗卡斯蒂利亚骑士的事业，

[daːn] [gaːnˈzaːloʊ] [diː] ['gʌzmən, 'guːzˌmaːn] , [wɜːr; wər] [mɪr] ['mɔkəriːz] ;

Don	Gonzalo	de	Guzman	,	were	mere	mockeries	;
大学教师	冈萨洛	德	古兹曼	,	是	仅仅	嘲讽	;

唐·冈萨洛·德·古斯曼，不过是些嘲讽之词；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [naɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]

as	well	as	many	other	achievements	of	Christian	knights	of	these	and
作为	出色地	作为	许多	其他	成就	的	基督教	骑士	的	这些	和

['fɔːrən] ['rɛlmz] ,

foreign	realms	,
外国的	领域	,

以及这些国家和外国的基督教骑士们取得的许多其他成就，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [truː] , [ðæt] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

which	are	so	authentic	and	true	,	that	,	I	repeat	,
哪个	是	所以	真正的	和	真的	,	那	,	我	重复	,

它们如此真实可信，以至于，我再说一遍，

[hiː; hi] [huː] [dɪˈnaɪz] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['toʊtəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

he	who	denies	them	must	be	totally	wanting	in	reason	and	good	sense	.
他	WHO	否认	他们	必须	是	完全	想要	在	原因	和	好的	感觉	.

否认这些观点的人，一定是完全缺乏理智和常识。

" [ðə; ði]['kænən][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [dɑːn]
" The canon was amazed to hear the medley of truth and fiction Don
" 这 正典 曾是 惊叹 到 听到 这 混合曲 的 真相 和 小说 大学教师
['kwiksət] ['ʌtəd] ,
Quixote uttered ,
堂吉诃德 说出 ,

"听到堂吉诃德口中真假交织的话语，教皇们感到十分惊讶。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːr]
and to see how well acquainted he was with everything relating or
和 到 看 如何 出色地 熟人 他 曾是 和 一切 相关 或者
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['erəntri] ;
belonging to the achievements of his knight - errantry ;
属于 到 这 成就 的 他的 骑士 - 误入歧途 ;

并考察他对与他的骑士生涯相关的一切事迹的了解程度；

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
so he said in reply :
所以 他 说 在 回复 :

他回答说：

" [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] , [se'njɔː] [dɑːn] ['kwiksət] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" I cannot deny , Senor Don Quixote , that there is some truth in what you say ,
" 我 不能 否定 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 那 那里 是 一些 真相 在 什么 你 说 ,

"唐吉诃德先生，我不能否认您所说的有些道理。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [naɪts] - ['erənt] ;
especially as regards the Spanish knights - errant ;
尤其 作为 问候 这 西班牙语 骑士 - 错误的 ;

尤其是西班牙游侠骑士；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪg'zɪstɪd] ,
and I am willing to grant too that the Twelve Peers of France existed ,
和 我 是 愿意的 到 授予 也 那 这 十二 同龄人 的 法国 存在 ,

我也愿意承认法国十二贵族的存在。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
but I am not disposed to believe that they did all the things that the
但 我 是 不是 处置 到 相信 那 他们 做过 全部 这 事物 那 这
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] [rɪ'leɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Archbishop Turpin relates of them .
大主教 特平 相关 的 他们 .

但我并不认为他们做了特平大主教所描述的所有事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪts] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
For the truth of the matter is they were knights chosen by the kings of
为了 这 真相 的 这 事情 是 他们 是 骑士 选定 经过 这 国王 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

事实是，他们是法国国王挑选的骑士。

[ænd; ənd] [kɔːld] - [pɪrz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['iːkwəl][ɪn] [wɜːrθ] ,
and called ' Peers ' because they were all equal in worth ,
和 称为 - 同龄人 - 因为 他们 是 全部 平等的 在 值得 ,

他们被称为"同侪"，因为他们的价值都相同。

[ræŋk][ænd; ənd] ['praʊəs] ([æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]) ,
rank and prowess (at least if they were not they ought to have been) ,
秩 和 能力 (在 至少 如果 他们 是 不是 他们 应该 到 有 到过) ,

军衔和实力（至少如果他们没有，他们也应该有），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu][ænd; ənd]

and	it	was	a	kind	of	religious	order	like	those	of	Santiago	and
和	它	曾是	一个	种类	的	宗教	命令	喜欢	那些	的	圣地亚哥	和

[ˌkælə'trɑːvə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Calatrava	in	the	present	day	,
卡拉特拉瓦	在	这	展示	天	,

它是一种类似于当今圣地亚哥和卡拉特拉瓦的宗教组织。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['væliənt] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

in	which	it	is	assumed	that	those	who	take	it	are	valiant	knights	of	distinction
在	哪个	它	是	假定	那	那些	WHO	拿	它	是	英勇	骑士	的	区别

[ænd; ənd] [gʊd] [bɜːrθ] ;

and	good	birth	;
和	好的	出生	;

人们认为，接受这种惩罚的人都是英勇无畏、出身高贵的骑士；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɔːr][ʌv; əv][ɑːlkɑːn'tɑːrə] ,

and	just	as	we	say	now	a	Knight	of	St	.	John	,	or	of	Alcantara	,
和	只是	作为	我们	说	现在	一个	骑士	的	英石	.	约翰	,	或者	的	阿尔坎塔拉	,

就像我们现在所说的圣约翰骑士或阿尔坎塔拉骑士一样，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪrz] ,

they	used	to	say	then	a	Knight	of	the	Twelve	Peers	,
他们	用过的	到	说	然后	一个	骑士	的	这	十二	同龄人	,

他们当时常说，他是十二贵族之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [twelv] ['iːkwəlz][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] .

because	twelve	equals	were	chosen	for	that	military	order	.
因为	十二	等于	是	选定	为了	那	军队	命令	.

因为该军事勋章是由十二名地位平等的人选组成的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsiː aɪ 'diː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ˞'nɑːrdoʊ][del]['kɑːrpiːoʊ] , [ðer; ðər]

That	there	was	a	Cid	,	as	well	as	a	Bernardo	del	Carpio	,	there
那	那里	曾是	一个	cid	,	作为	出色地	作为	一个	贝尔纳多	del	卡尔皮奥	,	那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;

can	be	no	doubt	;
能	是	不	怀疑	;

毫无疑问，历史上确有熙德和贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥这两个人物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [diːdz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

but	that	they	did	the	deeds	people	say	they	did	,	I	hold	to	be	very	doubtful	.
但	那	他们	做过	这	契约	人们	说	他们	做过	,	我	抓住	到	是	非常	疑	.

但我非常怀疑他们是否真的做了人们所说的那些事。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv] [kaʊnt] [piː'ɛrz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

In	that	other	matter	of	the	pin	of	Count	Pierres	that	you	speak	of	,
在	那	其他	事情	的	这	别针	的	数数	皮埃尔	那	你	说话	的	,

至于你提到的皮埃尔伯爵的胸针这件事，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] [nɪr] - ['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ][sɪn] ;

and	say	is	near	Babieca's	saddle	in	the	Armoury	,	I	confess	my	sin	;
和	说	是	靠近	-	鞍	在	这	军械库	,	我	承认	我的	罪	;

并且说，在军械库里，靠近巴比卡的马鞍，我承认我的罪过；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] [soʊ]['stuːpɪd][ɔːr][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

for	I	am	either	so	stupid	or	so	short	-	sighted	,	that	,	though	I	have	seen
为了	我	是	任何一个	所以	愚蠢的	或者	所以	短的	-	目击者	,	那	,	尽管	我	有	已见

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

因为我要么太愚蠢，要么太短视，以至于虽然我见过马鞍，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪn] ,

I	have	never	been	able	to	see	the	pin	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	这	别针	,

我从来没见过那枚别针。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

in	spite	of	it	being	as	big	as	your	worship	says	it	is	.	"
在	尽管如此	的	它	存在	作为	大的	作为	你的	崇拜	说道	它	是	.	"

尽管它像你们的崇拜所说的那样巨大。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	For	all	that	it	is	there	,	without	any	manner	of	doubt	,	"	said	Don	Quixote	;
"	为了	全部	那	它	是	那里	,	没有	任何	方式	的	怀疑	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

“尽管它确实存在，这一点毋庸置疑，”堂吉诃德说道；

" [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ]['toʊkən] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [tuː; tə] [kiːp]

"	and	more	by	token	they	say	it	is	inclosed	in	a	sheath	of	cowhide	to	keep
"	和	更多的	经过	令牌	他们	说	它	是	封闭	在	一个	鞘	的	牛皮	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] . "

it	from	rusting	.	"
它	从	生锈	.	"

“而且，他们还特意用牛皮包裹起来，以防止生锈。”

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kænən] ; " [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

"	All	that	may	be	,	"	replied	the	canon	;	"	but	,	by	the	orders	I	have	received	,
"	全部	那	可能	是	,	"	回复	这	正典	;	"	但	,	经过	这	订单	我	有	已收到	,

“或许如此，”教士回答说，“但是，根据我所接到的命令，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	remember	seeing	it	.
我	做	不是	记住	看到	它	.

我不记得见过它。

[haʊ'evər] , [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,

However	,	granting	it	is	there	,
然而	,	授予	它	是	那里	,

然而，即便它确实存在，

[ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] -

that	is	no	reason	why	I	am	bound	to	believe	the	stories	of	all	those	Amadises
那	是	不	原因	为什么	我	是	边界	到	相信	这	故事	的	全部	那些	-

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][ə'baʊt] ,

and	of	all	that	multitude	of	knights	they	tell	us	about	,
和	的	全部	那	民众	的	骑士	他们	告诉	我们	关于	,

但这并不意味着我就必须相信所有那些阿玛迪斯的故事，以及他们讲述的众多骑士的故事。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [soʊ] ['wɜːrðɪ] ,

nor	is	it	reasonable	that	a	man	like	your	worship	,	so	worthy	,
也不	是	它	合理的	那	一个	男人	喜欢	你的	崇拜	,	所以	值得	,

像您这样一位德高望重的人，也不应.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	with	so	many	good	qualities	,	and	endowed	with	such	a	good
和	和	所以	许多	好的	品质	,	和	捐赠	和	这样的	一个	好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他拥有如此多的优秀品质，并且具备如此敏锐的理解力，

[ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweidid] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n]

should	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**persuaded**	**that**	**such**	**wild**	**crazy**	**things**	**as**	**are**	**written**
应该	允许	他自己	到	是	被说服	那	这样的	荒野	疯狂的	事物	作为	是	书面

[ɪn] [ðoʊz] [əbˈsɜːrd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [truː] . "

in	**those**	**absurd**	**books**	**of**	**chivalry**	**are**	**really**	**true**	**.**	**"**
在	那些	荒诞	图书	的	骑士精神	是	真的	真的	.	"

他应该让自己相信，那些荒诞的骑士故事书中所写的那些疯狂离奇的事情都是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神